

**باوهريا خوه ب په نجه يا شيرى بينه**

مروځين پيروژ هاريكاريآ ته ناكهن

ئىنسكلۆپىدىيا پارتى دىموكراتى كوردستان



سەنتەرى بېشكجى بۆ فەكولتېن مروفایەتى



سەنتەرى فەكولتېن جىنوسایدی



زنجیره پەرتوکین ۶۰ سالیا شۆرەشا ئەیلوولۆ (۱۹۶۱ - ۱۹۷۵)

(18)



کۆنفرانسى زانستىيى نىقدهولهتى

شۆرەشا ئەیلوولۆ وەرچەرخانەك د دىرۆكا سىياسى يا كوردى دا

۱۹۷۵/۳/۶ - ۱۹۶۱/۹/۱۱

# باوهریا خوه ب په نجهیا شیری بینه

## مرۆقین پیرۆز هاریکاریا ته ناکهن

به لگه نامه یه کا وینه یی  
کوردستان  
(1966-1963)

نقیسین  
کارستن دیتمان  
هامبورگ - ئەلمانیا 1966


وهرگیران ژ ئەلمانی بو کوردی (پیتین لاتینی)  
عز الدین ناسو  
قه گۆهاستن ژ پیتین لاتینی بو ئارامی  
وهلات توفیق


- ناف و نیشانى پەرتووكى: باوەريا خوە ب پەنجەيا شىرى بىنە - مروڤين پيروۆ هاريكاريا تە ناكەن
- نقيسەر: كارستن ديتمان، هامبۆرگ - ئەلمانيا 1966
- وەرگيران ژ ئەلمانى بۆ كوردى (پيتين لاتينى): عز الدين ناسو
- قەگۆهاستن ژ پيتين لاتينى بۆ ئارامى: وەلات توفيق
- دەرھينانا ھونەرى و بەرگ: ناسر منبەرى
- وەشانگەر: ئينسكلۆپيديا پارتى ديموكراتى كوردستان و زانكۆيا دھۆك
- ژمارا سپاردنى: ل پەرتوووكخانيت پاريزگەھا دھۆكى (D/۲۴۸۲/۲۱) ل ۲۰۲۱/۸/۱۰

مافين چاپ © و بەلافكرنى بۆ زانكۆيا دھۆك و ئينسكلۆپيديا پارتى ديموكراتى كوردستان دپاراستينه

 [uod.ac/besikci-center](http://uod.ac/besikci-center)

 [besikci.center.uod.ac](mailto:besikci.center.uod.ac)

 Besikci center for humanities studies BCHS

 +964 750 736 27 97

سەنتەرى بيشكىچى بۆ قەكۆلينين مروڤايەتى / زانكۆيا دھۆك - كومەلگەھا زانكۆين - 

چادا زاخۆ ۳۸ - ئاڤاھين پەرتووكخانا مەلبەندى - قاتى سين

# vertraue der Pranke ,

Löwe,  
die Heiligen werden  
Dir nicht helfen

*Kurdischer Volksspruch*

Bilddokumentation  
Kurdistan 1963-1966  
Herausgeber K. Dettmann



# پیرست

9	..... پیشگوئن
11	..... پھیقا میر دکتور کامیران عالی بہ درخان
13	..... پیشگوئننا بہ رہہ فکاری کارستن دیتمان
15	..... سہرہ دانا کوردستانئ
18	..... مہ ترسیا فلم و وینہ گرتنئ
24	..... باوہ ریا خوہ ب پہنجہ یا شیرئ بینہ!
37	..... دوویفچووینئ تہ تنوگرافی
42	..... کورتنہ سہرنجہ کا نابوری - جوگرافی
44	..... پیرستا وینہ یان
88	..... وینہ





## پیشگوئن

ئەف پەرتووکە بەرھەمى تيمەکى روژنامەنقىس و وینەگرين ئەلمانى يە کو بو دەمى چەندین مەھان ژ سالا ۱۹۶۳ تا ۱۹۶۶ ل کوردستانى دگەل گوندیين کورد، پيشمه‌رگە و سەرکردین کوردان ژیايە و شایەتحالین چەندین شەری ل دژی لەشکەری عیراقی بووینە. روژنامەنقیس (کارستن دیتمان) ب ریسا نیاسینا ھندەک خواندەفانیین کورد ل کافیتريا زانکویا ھامبورگ و ب پشتەفانیا (د. کامیران عالی بەدرخان) کو وی دەمی نوینەری شورش تیلوونى و بارزانى بوویە ل دەرفەى کوردستانى، شیايە پیزانیین زیدەتر کومبکەت ل دۆر کوردستانى، و ل دوماھیی بریارى دەت تيمەکى روژنامەفانى ژ چوار کەسان دروست بکەت و ب ترومبیلەکا مارسدس ۱۸۰ یا گاز ل سالا ۱۹۶۳ ب ریسا تورکیا و ئیرانى ب گەشتەکا پر مەترسی خو بگەھینن کوردستانى.

ھەر ژ کەفندا و ھەتا دویمایا چەرخى بیستى پیزانین ل دۆر کورد و کوردستانى ل دەف ئەوریا گەلەک دکیمبوون، لەوما ژى راپورت و نقیسینین وان بو خواندەفان و رایا گشتى یا جیھانى و ل دویمایى ژى بو کوردان وەک ژیدەرەکى سەرەکی بوون ل دۆر لایەنین دیروکی، سیاسى، جفاکى و ئابورى ل کوردستانى.

تیمی روژنامەفانیین ئەلمانى کو راپورت نقیسینە، وینەگرینە و فلمین دوکوئیتاری ژى چیکرینە شیاينە ببنە دیدەفانیین دژواریا شەرى دەولەتا عیراقى ل دژی کوردان، ب چەکین پيشکەفتى و ب پشکداریا ھزاران سەربازین لەشکەرى عیراقى بەرانبەر گروپین بچویک بین پيشمه‌رگەیین کورد ب چەکین وان بین سڤک و بیى پشتەفانیا چ دەولەتەکى و ھیزەکى، سەرەرای نە ھەفسەنگیا ھیزی کورد شیاينە بەرەفانیی ژ ئاھا خو بکەن. ھەر ئەفە ژى بوویە ئەگەر کو روژنامەفان (کارستن دیتمان) نافى پەرتووکا خو ژ گوتنەکا مەزن یا کوردان وەربگریت و بکەتە: «باوەریا خو ب پەنجەیا شیرى بینە، مروفتین پیروز ھاریکاریا تە ناکەن» ب رامانا کو پیتقییە کورد تنى باوەریا خو ب ئیکگرتن و ھیزا خو یا وەک ھیزا شیرا بینن و ژبلى فنى چەندى باوەریا خو ب کەسین دی نەئینن. چونکی ئەوی ب چاقین خو دیت کو پيشمه‌رگەیین کورد وەکى شیران شەرى دوزمنى خو دکرن.

ئەم وەک کورد خو ب قەرزدارین روژنامەنقیس (کارستن دیتمان) و ھەفالى وی یى وینەگر، (فرانچوئیس لاقانت) دزانین، ب ئیرادەکا ب ھیز و ب روحەکا مروفانى راپورتا خو یا روژنامەفانى

نقىسىيە و بەلگە فلمى خۆ ب دوماھى ئىنايە، بقى چەندى روناھى ئىخستىيە سەر قوناغە كا گرنگ  
يا ديروكا سياسى يا كوردستانى و ئەف پەرتووگا گرانبھا ب زمانى ئەلمانى ئىخستىيە بەردەستىن  
خواندەقائىن ئەلمانى و ل دويماهىن ژى مە بۆ خواندەقائىن كورد، عەرەب و تورك وەرگەراندە  
سەر زمانىن وان، ب وى هيقيى كۆ قالاتىيە كى پربكەت د پەرتوكخانا دا .

پ.د.نشوان شكري عبد الله

پ.ه.د.سالم جاسم حاجي

رئفەبەرى سەنتەرى بيشكىچى بۆ فەكولينيىن مروفايەتى

رئفەبەرى سەنتەرى فەكولينيىن جينوسايدى

زانكۆيا دھۆك

تيرمەھا سالا ۲۰۲۱



## په‌یفا میر دکتور کامیران عالی به‌درخان

که‌سه‌کن وه‌کی (کارل مای - Karl May) ده‌قه‌رین ئاکنجی بین کوردان ب کوردستانا هوف / کویشی نه دایه نیاسین. رۆمه‌تیا فی نافی ل به‌رام‌بهر گه‌لی کورد بین شەر‌فان و قه‌هره‌مان خوه د بیردانکا ملیونان خاندە‌فان و بینه‌رین سینه‌ماییدا چه‌سپان‌دیه. لی د راستییدا ئە‌فی نفیسه‌کاری ئە‌لمان ئە‌و تیرم لگور وی ره‌وشا ئالۆز هه‌لبزارتیه.

ئە‌و په‌یفا د نهادا و گه‌له‌ک جارن د چاپه‌مه‌نییدا لسه‌ر پرسا کوردی ده‌یته‌ گوتن نه گه‌له‌ک یا رۆنه. جارن ده‌یته‌ گوتن کو کورد لسه‌ر جه‌ و وارین بیانان شە‌ری دکەن. بیگۆمان کورد خودان ده‌قه‌ره‌کا جوگرافی یا یاسایین ئە‌تیک‌ی بین تابه‌ت و سنۆرک‌رینه. ژلایین پرانیا جیهانیته‌ ناهیته‌ دیتن کو کورد لسه‌ر ئاخه‌کا ب رویه‌ری پینج سه‌د هزار کیلو مه‌ترین دوو‌جایی و ب چاییین دۆرپچک‌ری د دلێ رۆژه‌لاتا نافیندا دژین. هه‌روه‌سا هه‌لو‌یستین کوردان نه لدژی یاسایین نیفده‌وله‌تینه. ئە‌و وه‌کو مروفین سه‌ربخوه وه‌لات و ئاخا خوه دپاریزن یا کو ب هزاران سالان لگور بنیاتین ئیکه‌تیا نه‌ته‌وه‌یی لسه‌ر دژین. چۆ پرسین کوردی نینن! ئە‌و پرسا هه‌بوونا پتر ژ دوازه‌ده ملیون مروفایه.

بیگۆمان د دیروکییدا هنده‌ک ملله‌ت ژ لایین هنده‌ک ملله‌تین دیقه‌ هاتینه ژنافرن. ئە‌گه‌رین فی چە‌ندی ژی هیشتا نه دیار بوینه. لی چۆ ئە‌گه‌ر هه‌تا نۆکه نه د دیارن کو ملله‌ته‌کی خودان هه‌زین بلند و به‌یز هاتیه‌ته‌ ق‌رکن. نه داگیرکه‌ره‌کی خودان کارگیریه‌کا نه‌چار و دریز خایه‌ن و نه ژی زۆرداریه‌کا دیکتاتۆری شایوو ژيانا نه‌ته‌وه‌یه‌کی ب ئیکجاری تیکبه‌تن.

د قه‌ده‌را جفاکی یا گه‌لاندا لسه‌ر عه‌ردی هه‌زه‌کا مروفانه‌ بو ئافا‌کرنا نه‌ته‌وه‌یه‌کی هه‌یه. ئە‌و ژی ئاخا وه‌لاتیه‌ کو ب نه‌ینیا هیقیه‌ فه‌هاتیه‌ گریدان و خه‌باتا ریبه‌ران ب ریکا نه‌فیین پاشه‌روژی به‌رده‌وامی دده‌نه‌ خوه. بیی فی باوه‌ریی چو گه‌ل نه‌شین ب دریز‌ها‌یا فی ژيانا لسه‌ر عه‌ردی ده‌ست ژ هه‌بوون و سه‌رفرازا خوه به‌رده‌ن. تشتی ده‌یته‌ دیتن خوه بخوه د سه‌لمینیت. ئە‌و دشیت نه‌هینیان دانیه‌ته‌ به‌ر رۆناهیی و مه‌ به‌یزا راستی باوه‌ر بکه‌تن، یا کو دی هیته‌ ئاشکرا کرن.

ئە‌م کورد سوپاسیا تیمین وینه‌گرین فلم، دیکۆمه‌نتاریان و رۆژنامه‌فانان دکه‌ین بین کو د سال و مه‌ه و هه‌فتین بۆریدا و دبن مه‌رجین دژواردا سه‌ره‌دانا وه‌لاتی مه‌ کرین. وان شایوو زانیاریین تازی بین هه‌تا نۆکه نه دیار لسه‌ر ره‌وشا کوردان بو جیهانی بدنه‌ رۆن و دیارکرن.

ئەز گەلەك يىي بەختە وەرم كو نۆكە ل ئەلمانیا پرتۆكەك ب بەرگىي ئىكىن لىسەر وەلاتىي مە دەر  
دكە قىت. وى ئەلمانیا كو ب سالانە ئەز وەك كوردەك و بىيانىەك شىايىم دكتۆرايا خوە ب كەيفخوشىقە  
بدەستقە بىنم.

*K. Bedin-Khan*

پارىس، ۱۶ى ئەيلوولا ۱۹۶۶ى

ئىمزا: مىر دكتۆر كامىران عالى بەدرخان / پروفىسۆرى زمانى كوردى

ل كولىژا نشتىمانى يا زمانىن ساخ يىن روژھەلاتى، پارىس



## پیشگوئنا به رهه‌فکاری کارستن دیتمان

د ماوه‌یی چهند روژین بۆریدا، هنده‌ك كه‌سین نه نیاس، خویا دبوو كو ئه‌و هنده‌ك قوتابیین سهر گهرم یین عیراقی بوون. وان گه‌له‌ك جارن ب ریکا تله‌فونئی مه‌ دا دیاركرن كو ئه‌و دئی هه‌می ریکاران گرنه‌ به‌ر بو وی چهندی كو ریکئی ل وه‌شاننا په‌رتۆكه‌كا وینه‌یی یا بقی شیوه‌یی بگرن. پیدفیه‌ حسابا خوه‌ و هیرشه‌كا بۆمه‌یی بکه‌ین.

بیگوومان ئه‌ف سه‌رگه‌رمین سیاسی نه‌ لگور رایا فه‌رمی یا حکومه‌تا عیراقی نه‌. ئه‌ز د وی باوه‌ری دامه‌ كو هزرکرنا فان که‌سان لدور وه‌شاندا په‌رتۆکه‌کی سه‌رسامته‌ ژ هیرشین بۆمه‌یی. لی د هه‌مان ده‌مدا بو من دیار دبیت كو پرسا که‌مینه‌یا کوردی د ناقه‌را ده‌وله‌تین سورین، تورکیا، ئیران و عیراقیدا چهند یا گهرم و ئالۆزه‌. لگور نۆچه‌یه‌کی روژنامه‌یه‌که‌ ئه‌لمانی (Die Welt) یا بناف و ده‌نگ و مه‌زن كو د ژمارا وی یا ۲۷ی هه‌یفیدا هاتیه‌: «ده‌يته‌ پیشبینی‌کرن كو ئاگرئ شه‌ره‌کن نوی ل باکووری عیراقی هه‌ل دبیت.» به‌روفاژی فی نۆچه‌یی، د نۆچه‌یین چهند روژین بۆری یین عه‌ره‌بیدا هاتیه‌: «حکومه‌تا طالبی ل به‌غدا داخازین کوردان په‌سهند کرینه‌ سه‌باره‌ت ب هه‌زا وان بو خوه‌ بریقه‌برنا کارگیری. هه‌فرکی و ململانی ب ئیکجاری ژ مه‌یدانی رابوویه‌ و ئاریشه‌ و پرسگریک هاتینه‌ چاره‌سه‌رکرن.» دبیت كو راستی دناقه‌ری دبیت.

ئه‌گه‌ر حکومه‌تا عیراقی لسه‌ر بنه‌گه‌هین شوژه‌شا خوه‌ براوه‌ستیت و ئه‌و فره‌ سوژین كو د سالیین بووریدا د ده‌رباری مافین خوه‌بریقه‌برنا کارگیری بده‌ته‌ کوردان ژی، بیگوومان ئه‌فه‌ ئه‌نجاما فشارین ره‌وشا سیاسه‌تا نافخوه‌یی بوون. ئه‌گه‌ر شه‌ری خویناوی بی چپایی ده‌مه‌کی دریزتر فه‌کیشابایه‌ هینگی به‌غدا نه‌ دشیا سو‌سیالیستا عه‌ره‌بی و شه‌ری خوه‌ لدژی ئمپریالیست لسه‌ر ئالایی خوه‌ بنفیت، بیی كو خوه‌ بیخیته‌ ناف بی باوه‌ری. ب هه‌مان شیوه‌ بو وه‌لاتین وه‌ك سورین و کومارا ئیکگرتی یا عه‌ره‌بی ژی كو خوه‌ بنافی ناسیونالیستا عه‌ره‌بی دده‌نه‌ دیارکرن و هیرشان دبه‌نه‌ سه‌ر باکووری عیراقی، بقی ره‌نگی یه‌. ئه‌گه‌ر شه‌ری له‌شکه‌ری دیسان بدژی هه‌می هیقیین گه‌ش ده‌ست پیکه‌تن، هینگی جیهان دشیت فی شه‌ری ل ده‌فه‌را کوردی وه‌ك گرزیه‌که‌ فه‌کری لسه‌ر پیقه‌ریین نیقه‌وله‌تی ل قه‌له‌م بده‌تن. ئه‌گه‌ر عه‌ره‌ب شه‌ری لدژی کوردان وه‌ك گریکا شه‌ری وان لدژی ئمپریالیستین حساب بکه‌تن، بیی كو ئه‌و بخوه‌ بنه‌ به‌ر شه‌رفانین وی، پیدفیه‌ داننه‌ به‌ر چافان كو رایا بالکیش یا چاقدیره‌کی ل به‌رامبه‌ر جیهانا عه‌ره‌بی به‌يته‌ گوهارتن.

د سالیین بووریدا حکومه‌تا عیراقی هه‌ولدایه‌ ب سه‌ره‌که‌فتیانه‌ ئه‌گه‌ریین راسته‌قینه‌ یین شه‌ری چپایی بو رایا گشتی ئاشکرا نه‌که‌تن. وی هه‌ر خواستیه‌ كو بریکا قه‌ده‌غه‌کرنه‌کا توند یا زانیاریان

هه‌بوونا کوردان و شهرى قريژ ل بهرچاقين چاقين جيهانى بڤه‌شيريٲ. ژبه‌رکۆ گه‌له‌ک ب زه‌حمه‌ته کو مروڤ هه‌لوپسته‌کى زه‌لال يى حکومه‌تا عيراقى بينيت، مه‌ترسيا هه‌لوپسته‌کى ئيک لابه‌نه يا کوردى بچويکتر نابيت. د نۆکه‌دا کورد تيگه‌هه‌شتن کو زانياريان لسهر ره‌وشا سياسى يا وه‌لاتى خوه بده‌ن رۆژنامه‌فان و ويئه‌گران. ديسان ژى پيدڤيه مروڤ ب شيويه‌کى دادپه‌روه‌رانه به‌ريخوه بده‌ته قى پشکا نوى يا بويه‌رين رۆژه‌لاتى، ههر چه‌ند گرنگيا هه‌فسۆزيا مروڤانه ل به‌رامبه‌ر قه‌ده‌را دژوار يا گه‌لى کورد هه‌بيت ژى.

ئه‌ز ژ دل سوپاسيا هه‌فرىکين خوه دکه‌م لسهر خۆراگرتنا وان د بويه‌رين قى گه‌شتا دژواردا. بتايه‌ت ژى راپۆرتهر و ويئه‌گرى هيژا «François Lovats» ى بو چالاكيين وى يين گه‌له‌ک باش. بو هه‌فالين ئەلمان ل ئيرانى و ميرزايين خوشتيفى ل بۆنى بو پيشکيشکرنا هاريکارين وان يين هه‌فالينى، ئەز سوپاسيين خوه يين مه‌زن پيشکيش دکه‌م.

کارستن دپتمان

هامبورگ، ۲۹ى ئەيلوولا ۱۹۶۶ى.



## سەرەدانا كوردستانى

زەحمەتە كۆ شۆرەشا كوردى بۆ ھەتا ھەتايى بەيتە ژناڧىرن، ژبەركۆ ئەو بۆ مافىن خوە تىكۆشانى دكەن و د ئامادەنە ھەر بەھايە كى بۆ قى چەندى بدەن.» نەرۆ، د «دیتنەك د دىرۆكا جىھانى.»، دا، ۱۹۳۳.

سى كەسان ژ تىما مە د سى رۆژاندا ھەمى تىشت لىكدان و ماریسیدسا مە یا ۱۸۰ دیزىلى كۆ وەكى ترومبىلە كا كەڧنار ديار دبوو و بتنى برىكا ستىرا وى مۆدىلا وى دياردكر، ئامادەكرن. سىندوڧا لسەر پىشتا وى یا داكەتى وە كۆ تىكەلەكى ژ كەلۆپەلین كۆمە كا گەنجان و دكانا كەسكاتىن (زەرزهوات) ديار دكر. د سىندوڧا وى یا پىشتىدا چانتەيەك بۆ چار كەسان، دگەل گالۆنەكى، ئامىرىن رىبەرىي و دگەل پارچەيىن يەدەك يىن ترومبىل و ھندەك ئامىرىن دى يىن كارى تىدا بوون. كامىرا مە Arriflex یا ۱۶ ملىم دناڧ چانتەيەك وە كۆ چانتەيى سەيرانى دناڧبەرا كورسىيىن پىشتىدا وە كۆ بالىڧكەكى لىن پىان ھاتبوو ڧەشارتن. چەك و تەڧەمەنى شەرىپىن ڧلمان ب درىژيا چار كىلۆمەتران ل پىشت روى دەرگەھىن ھەر چار دەرگەھىن ترومبىلدا ھاتبوونە ڧەشارتن.

دەمى من بەلگەيىن گەشتى يىن گرنىگ بەرھەڧ دكرن، دەستى من گەھىشتە وان بەلاڧۆكان يىن بوینە ئەگەر ل پىشت ئەنجامدانا گەشتا مە، وى دەمى، ل شۆباتا ۱۹۶۳ى ل دۆر مېزەبەھا كافتريايى یا زانكۆيا ھامبۆرگ - ئەلمانیا بوو. ھندەك خویندكارىن بىانى كۆ وەكى عەرەبان ديار دبوون، بەلاڧۆكەك لسەر مېزەبەھا كى دياركرى بۆ خویندكارىن رۆژھەلاتا ناڧىن دخواند و گەنگەشە لسەر ناڧەرۆكى دكر. د وى بەلاڧۆكىدا ھاتبوو:

«پىدڧىھە رايان گىشتى یا جىھانى بزانىت كۆ راگەھاندانا حكومەتا عىراقى لسەر ئاشتيا وەلاتى شىوہيەكە ژ شىوہيىن خاپاندنى ب تايىەت بۆ ڧركرنا كوردان. حكومەتا عىراقى لگۆر دلى خوە كوردان تۆمەتبار دكەتن ب وى چەندى كۆ ئەو ل بن باندۆرا سىوئىزم، ئمبىريالىزم و كۆمىنىستىن دانە... د نۆكەدا سى ھزار كورد ل بەغدا د زىنداناندانە... لەشكەرى عىراقى گوندەك ل باكورى رۆژھەلاتا وەلاتى كاڧل كرىه و دگەل عەردى راست كرىه... حكومەتى بۆ سەرىن بارزانىان تىك مىوون ماركىن ئەلمانى وەكۆ بەخشىش تەرخان كرىنە... ئەگەر جىھان ھارىكار نەبىت، حكومەتا عىراقى دى ھەول دەتن كۆ كوردستانى بکەتە گۆرستانە كا مەزن... كورد دى بەرگرىي ژ مافىن خوە يىن كۆ د شۆرەشا ۱۴ تىرمەھا ۱۹۵۸ىدا بدەستڧە ئىنابوو كەن ... ھىزىن دىمۆكراتىك دناڧ جەماوہرى عەرەبى يىن عىراقىدا پىشتەڧانىا كوردان د شەرى وان يى نازادىيدا دكەن ...»

ژىدەر: كۆمىتە یا بەرگرىكرنى ژ مافىن گەلى كورد.

ئەو جارا ئېكې بوو ئەز گوھ ل پەيقتن وەكى بارزانی، شەری ل باکۆری عیراقی و کوردستان دېم. ئەفە بو من د نامۆ بوون، ژبەركۆ د چاپەمەنیا وەلاتی مە یی ئەلمانیا فیدرالدا، تشتی بقی رەنگی نە دەهاتە ئاشکرا کرن. بالکیشیه ک لدهف من دروست بوو. من دەستپیکر و هەولدا کو ئەز د ئەرشیفە فلمین (NDR Film Radio) (رادییۆ و تەلفزیونا باکوری ئەلمانیا) دا هەندەك تشتان لسەر فی مژاری کۆم بکەم. بقی شیوهیی من نقتیسارە کا ۷ نیسانا ۱۹۵۹ی یا رۆژنامەفانیا نیفدەولەتی یا ئېکگرتی دیت کو تیدا هاتبوو:

«نۆچەیه کی ل قاهیره - مسری دەنگفەدا بوو کو کەشتیا Cruzia یا ۱۱۰ تەنی ب ۸۵۵ چە کدارین کوردفە و ب ناسنامەیین سۆقیەتی بەر ب بەسرا - عیراقی فە کەتیه ری. ل وپری دی کورد ناسنامەیین عیراقی وەرگرن. قاهیره فی بۆیەری وەکو هاتنا لەشکەری ئەمریکی بو لوبنانی هەفشپوه دکەتن.»

نۆچەیه کی نوی ژى بەحسا کۆمەلەکا کوردستانی یا نیفدەولەتی دکەتن ل ئەمسترداما هۆلەندایین. فی کۆمەلی ب مەرەما ناساندنا پرسا کوردی بو رایا گشتی یا ئەلمانیا یی د «پرا نەتەواندا» ل باژیری ئۆلدنپیرگ کۆنفرانسەك پیک ئینایە. گەلی کورد لگۆر پەیمانا لۆزانى ل سالا ۱۹۲۳ی<sup>(۱)</sup> دناقبەرا دەولەتین سورین، عیراقی، ئیران و تورکیادا هاتیه دابەشکرن. ئەف کۆنفرانسە ژ لایین کوردەکیفە بناقی عەبدوللا قادری وەکو سەرۆکی فەخری یی ریکخستین رەوشەنییری یین کوردستانی ل فیهنا نەمسا هاتبوو بریفەبرن.

ژبەر وی چەندی کو کەرەستین ئۆرجینال د ئەرشفا فلمی (NDR) یدا بدەست من نە کەفتن، لەوما ژى ئەز گەهشتمە وی باوهرین گەشتەکا فلم و وینەگرتن بو کوردستانی ئەنجام بدەم. بېگومان سەرکەشی (مغامرە) ب رولی خو رابوو.

ئامادەکاریین جودا جودا هاتنە دەستپیکرن. ئەز خودانی خو و ترومیلا نافبری بووم، لی من کامیره و تشتین پیدفی ب وی نەبوون. لی بەلی پیدفی بوو کامیره یین Nagra - Maihak - Bangerät و تیمین وی یین تاییەت و بسپۆر ژى هەبانە. من چو شارەزایی ژى د فی بواریدا نە بوو. لی من ب ریکا فەکۆلین و گەشت و هەندەك هەفالین ل رۆژهلانا نافین هەندەك زانیاری بەرەهەفکرن. بقی رەنگی نە با، دا زەحمەت مەزنتر لی هیت.

من هەمی تشت دانانە بەر چافان و من خوە باش ئامادە کر. ئەز کەتمە ناف بازنن کاری «فلم و تیفی» (Film and TV) یی زانکویا هامبۆرگ، و من تیدا سئ هەفکاریین باش نیاسین. پەیقنا «من»، ئیدی بو «ئەم». پشتی چەند گەنگەشەیین درپژ بازنەیین کاری هەندەك ئامیر ئیخستەنە د بن

(۱) د پەرتوکا سەرەکیدا ب زمانن ئەلمانى هاتیه نفیسین سالا ۱۹۲۵، لی یا دروست ۲۴ تیرمەها سالا ۱۹۲۳ یه (وەرگێر).



خزمه تا مه و تهله فزیونا NDR ئی شه ریتین فلما ن یین پیدقی دانه مه.

من گهلهك ئاموژگاریین باش ژ هه فالین خوه یین (D) ژ ته بریزی و (H) ژ کوردستانا سورین لسه ر سنوری رویاری فرات وه رگرتن. مه فیزا ئیرانی بی ئاریشه ژ کونسولخه یا گشتی یا ئیرانی وه رگرت. بو تورکیا ژی فیزه پیدقی نه بوو. سه ره دانا مه بو بالیوژخانه یا تورکی ل باد گودزیبرگ - بو ن / ئەلمانیا ژ رویی وه رگرتنا پیزانینین گه شتی گهلهك یا مفادار بوو.

سکرتیری بالیوژخانه یی گهلهك هاریکاریا مه کر و هندهك نه خشه یین گه شتاری بو مه به رهه فکرن. وی هندهك رینمایین گه شتاری ژی لسه ر کوردستانا تورکیا هه بوون بو مه. مه گوتوو وی کو ئەم حه ز دکهین د ریکا خوه را بو ئیرانی ل روژه لاتا ئەنادۆلی نیچیری بکهین. وی گوته مه کو موله ته کا تایهت بو مه وه کو ئەلمان نه پیدقیه ده رباره ی تپه راندنا ده فه رین قه ده غه کری، ژبه رکۆ بالیوژخانه لسه ر گه شتا مه یا هایداره. ئەگه ر هه تا وی روژا ئەم دگه هینه تورکیا رهوش هاته گوهارتن، ئەم دشین په یوه ندیی ب پاریزگه ری عتابی بکهین. وه رگرتنا که رهسته یین نه خشه یی دی بو مه رۆلین گرن گین.

سکرتیری بالیوژخانه یی ئەم لسه ر وی چه ندی شیرهت کرین کو ب کیمی پیدقیه ئەم چه که کی خوه ئەگه ر جفته ژی بیت دگه ل خوه دا بهین، ژبه رکۆ هندهك تورکین چیا یی ل روژه لاتا تورکیا هه نه، لده فه ری دگه رن و گهلهك جاراب ب کارین دزی و شه لاندنی رادبن. هه ر ده ما ئەم روی ب روی وان هاتین باشتر ئەوه ئەم نه هیلین ئەو نیزیکی مه بن. بو پاراستنا خوه پیدقیه ئەم ب دویراتیا ۳۰ میترا ن وان بدهینه بهر گۆله یان. ل فی دویراتی کسه ک ب جفتی نامریت. مه پرسیار لسه ر هه بوونا کوردان کر ل ده فه رین روژه لاتا ئەنادۆلی. وی د به رسقا خوه دا گوت بتنی ئەو تورکین چیا یی نه.

ئاماده کاریین مه بو هه ر تشته کی ژ شه ش هه یقان پتر فه کیشا. تشتی مه خاند و مه گو هلیبووی بو مه ته فله ه فه ک چیکر. ژ لایه کی ديقه گه شتا مه وه ک گه شته کا ئەسمانی بوو یا چوون دیار و زفرین نه دیار. ئەم ب هه می وان زانیاریین مه کۆمکرین سه رسام بووین. ئەف روی ب روی بوونا نه راسته خو ب دیارده یا کوردستان ئیدی بو پیدقیه ک و دقیت بهیته پیک ئینان.

عه بدولا قادری ل میونخ - ئەلمانیا ل به ندا مه بوو. وی هوشداریه کا لسه ر سه رکه شی (مغامر) ئی دامه و نامه یه ک ب زمانی عه ره بی بو مه ئاماده کربوو کو دا بتنی لسه ر ئاخا شو ره شگیران ل پشکا کوردستانا ئازاد ل باکوژی عیراقی بو مه هاریکار بیت. ئەگه ر ئەو نامه بکه فیه ته ده ستین جهین پشکنینی یین ئاسایشی دی توشی ئەنجامه کی خراب بین، وه کو ده سه سه رکران یان ژی خرابتر.

## مهترسيا فلم و وینه‌گرتنی

دهمى ئەم بریکێفه و بهر ب تورکیاڤه دچووین دهنگۆ باسه‌کى نه‌خۆش گه‌هسته مه. چل و نه‌ه کهس ژ لایى دادگه‌ها له‌شکه‌رى یا ل ئەنقه‌رى ڤه هاتبوونه سزادان و زیندانکرن. ئەو هاتبوونه تۆمه‌تبارکرن کو هه‌ولدايه ب هاریکاریا ده‌رفه ده‌وله‌ته‌کا کوردی لسه‌ر ئاڤا تورکیا ئاڤا بکه‌ن. پیدڤیه مروڤ یى هوشیار بیت و هه‌مى په‌یوه‌ندیین خوه یین که‌ڤن دگه‌ل تورکان و کوردان بپریت.

مه هنده‌ک کوردین تورکیا یین پیشه‌نگ ل به‌نده‌را ئسته‌نبولى دیتن. ئەو ل وپری وه‌کو باره‌لگر کار دکهن داکۆ ژیارا خوه پى ده‌رباز بکه‌ن. وه‌کو چه‌وا ل پاشى بو مه‌ دياربوو کو تورکان بو ڤى کارى ریز ل وان دگرت. لگور ئاڤابوونا به‌ژنا وان و به‌یزیا وان یا پتر ژ یا تورکان، شیانین وان بو هه‌لگرتنا باران ژ یین تورکان مه‌زتر بوون.

ده‌ربازبوون ژ گه‌له‌ک خالیین پشکینى یین له‌شکه‌رى و بن‌ناریشه بو مه‌ جهى حبه‌تین بوو. مه‌به‌ستا من ژ «مه» نه‌بتنى ئەم چار که‌سین. دڤیت ئەز لسه‌ر ژمارا مه‌ یا پینجى ژى هزر بکه‌م. داکۆ ئەز نه‌ بیژم ۰۰۵. به‌رى چه‌ند هه‌فتیان هه‌ڤالى مه‌ (L) ب ریکه‌فت، داکۆ ئەو بتنى و ل گور پلانا خوه دگه‌ل هژماره‌کا بچویک ژ که‌ل و په‌لان و جل و به‌رگین عه‌ره‌یین بیانى د ده‌ڤه‌رین کوردین سورین را به‌ر ب سنورى عیراقى ڤه‌ بڤیت. وه‌کى چه‌وا ئەم د بازگه‌هین تورکی را ده‌رباز بووین، پیدڤى بوو هه‌ڤالى مه‌ (L) ژى ژ ده‌ڤه‌رین سورى یین ڤه‌ده‌غه‌کرى را ده‌رباز بییت. ژبه‌رکو ریکه‌کا دى بو کوردستانا ئازاد ل باکورى عیراقى نینه‌ ژبلى ریکا ئیرانى یان ژى د روژئاڤایى ئازهربايجانى را یان ژى د پارێزگه‌ها (Kordestan) ی را بیت.

دهمى کو هیشتا ئەم ڤىرى توژا ریکان و رازانا لسه‌ر عه‌ردى نه‌ ببوین، جوانیا که‌نارین ده‌ریا نافه‌راست یا تورکی و زنجیرا چپاییین توژوس سه‌رنجا مه‌ راکیشا. وان دیمه‌نین وه‌کى وینه‌یه‌کى بده‌ست نه‌خشکرى ل به‌ر ده‌ریایى ب دریزاها نیڤ گزیرتى نیزیکی باژیری سیلیڤکه‌ هیلای کو ئەم چه‌ند روژه‌کا بو بینه‌ڤه‌دانى ل وپری مینین و دیتنین خوه بو ره‌وشا پيشبه‌رى خوه ديار بکه‌ین. ویستگه‌ها مه‌ یا دى باژیری غازى عنتاب (دیلوک) بوو. مه‌ بریاردا ل وپری ئەم سه‌ره‌دانا والى بکه‌ین ب مه‌ره‌ما ئاماده‌کرنا کاغه‌زه‌کى بو پاراستنا مه‌ د ماوه‌یى ده‌ربازبوونا مه‌دا. وی گوته مه‌ کو تشته‌ک یى پیدڤى نینه بو مه‌. ژبه‌رکو بالیوزخانه‌یا تورکی به‌رى نها ئەم شیره‌ت کرینه لسه‌ر وى چه‌ندى ئەگه‌ر ناریشه‌یه‌ک د ده‌ما پشکینکرنیدا ژ لایى له‌شکه‌ریڤه‌ رویدا، فه‌رمان ل به‌رپرسین وان هاتیه‌ کرن کو ب ریکا ته‌له‌ڤونى ئاگه‌هداریان وه‌رڤگرن.

د ریکا گازی عهنتاب - دیاربه کریدا کو د سهردهمه کیدا ریکیکن بازرگانی و کارگریا کوردی بوو، چهند بویه ریکن بچویک هاتنه سهر هزارا من.

ئهم شهقه کئی ل نیزیکن پانزینخانه یه کئی رازایین. بشه قئی ب مهره ما ئافده ستی نه چار بووم کو بهر ب دهرقه بچم. من خوه لهر قورمی داره کئی چه ماند و دهستی من لسهر چه کئی من بوو. ئه ز نیزیکی پازده میتراڼ ژ جهی رازانا مه یی دویر بووم. گلوپیکن پانزینخانه یی هنده ک روهای ددا ناف چافیکن من. ژ نیشکه کیه گورگه کئی مه زن ژ ناف تاربا شه قئی دهرکته و بهر ب منقه هات. ئه و پیچه کئی ل بهرامبهری من راوه ستیا و پاشی بهر ب لایئ تاریخه چوو. هند بیهنا من تهنگ بوو، خو ئه ز نه شام چه کئی خوه بکارینم.

دهما ئهم ژ گازی عهنتابی دهرکته تین، مه ریکا خوه شاش کربوو، و ئهم بهر ب ئورفایقه دچووین. پشتی پینجی کیلومه تران مه ژ نویکا ههست بقئی چهندی کر. بریکئی فه مه چهند کومین خه لکن کوچهر دیتن کو جلکین وان وه کی یین کوردان بوون. ئه و گه له ک د بیسه رو بهر و په ریشان دیار دبوون. به لکو ژئی ئه فه تورکین چیا یی بوون و پیدقی بوو ئهم وان گوله باران بکه یین. پاشی من زانی کو ئه و کومه فه گوهاستنا مالباتین کوردبوو بو دهره کا ل نیزیکن باژی ری ئزمیری. ئه و ژلاین پولیسین سفیل یین تورکفه دهاتنه چاقدیری کرن.

بهری دیاربه کری ب بیست کیلومه تران مه دهست ب وینه گرتنی کر. به راهیا هه میی مه وینه یین هیلا ئاسنی یا نافدار یا به غدای گرتن. ئه فه هیلا مه زن یا ئه نادولی ل ساللا ۱۹۰۳ یین و ب هاریکاریا مه زن یا ئه لمانیا هاتبوو ئافا کرن. مه بتنی وینه یین کومپانیا شه مه نده فری گرت، هه فریکن مه گوت کو ئه و تشته کئی بچویک بوو لگور وی پاری بو هاتیه ته رخان کرن.

ل سه متا زنجیره کا چیا یی یا نیزیکن مه فلمه ک لسهر کارگه هه کا سفری کتیا. هنده ک جارن ل گوندان ئهم ب رویین گهش و هنده ک جارن ژئی ب رویین ته حل و ترشفه دهاتینه پیشوازی کرن.

ترومبیللا مه یا (۱۸۰ دیزل - گاز) یا کو خوه ب ریکیکن که قن و ئاسیپرا فه باش راگرتبوو. ب ئاخا بیابانی هاتبوو نهمانندن. ل پیشیا مه گونده کی ب دویراتیا پینج سه د میتراڼ ل تانگا چیا یه کی وه کو سهر ئافه کئی دیاردکر د نه خسه یدا. ده م نیقرو بوو، و روژ بلند ببو. چهند چیلان ل چه روانی دیار دکر، ئه قئی چهندی ژئی ئه و دگه هاند کو ژیان لقی گوندی یا هه ی. هه فریکن مه (H) و وینه گر (J) بیی ترس پیشدا چوون. ئه و پیشینی یین مه کرین هه می تیکچوون، ده می موختاری گوندی ژناف خانین د سهر تیکدا دهرکته تی و ل بهرامبهر وینه گری کره قیری و گوت: «نه، نه، نه، موله ت نینه! نایت، نایت، ئه فه چیه؟» دیاربوو کو مه خه وا وی تیکدبوو. ده می وی کامیره دیتی، ئیکسه ر هیرش کره سهر (J) و هه ولدا کو وی پارچه یا ب بها و نرخ بده ستخوه فه بینیت. لئ (J) نه هیلا وی پارچه یا ب بها و نرخ ژ ده ستین خوه به رده ت. شه ره ک دورستبوو و (K) ژئی که ته

ناف. نه شيا بهرگريه كا پيدفي بكه تن، بي كو زبانه كئ نه گه هينيه ته كاميرئ. (K) پاله ك ب سينگن هيرشكاريدا و نه و راهه ستاند. مه ده ست ب ره فئ كر بو وئ چهندي ئه م خوه ژ جهئ بو به ري دوير بيخين. لئ هه تا هينگئ نيقا گوندي مه حه سيان و به ردا دوي ف مه.

پشتي هينگئ ئه م هشير تر بووين، نه و تشتئ دئيسلاميدا نه هاتيه قه ده غه كرن، پوليسين نه نئني يئن كو ل هه مي جهان هه بوون نه و تشته ل مه قه ده غه كرن. به ري ئه م بگه هينه باژيري مه باره گايين له شكه ري يئن دريژ ل روژ ئا فايي ديار به كري ده رباز كرن. ئه م پيچه كئ ل نيقا باژيري ماین و پاشي مه به ري خوه دا نماهيئن روياري ديجه ل ژ بو وئ چهندي ئه م جهه كئ بكير هاتي بو بينقه دان و رازاني ببينن.

د گه نكه شه كرنا ره وشيدا مه برياردا ئه م فلمه كي لسهر كارگه ها تابوكان چي كه ين. جهئ وئ نه يئ دوير بوو. زارو كين كورد دبن لئ داندئا ل ويري و ب زوري كار دكرن. مه هه مي تشت ب زوم كرنا كاميرئ كيشان.

ئيفاري مه ده ست ب گه نكه شه يئ كر لسهر وئ چهندي كا دي چه وا ويئه يئن باره گايين له شكه ري گرین. فئ جاري دگه ل به ق و پيشيان ئه م زوي نفتين. سپيدئ ده مئ مه خوه بو تشتئ نارمانجاكري ئاماده دكر، مه گو ه ل ده نكئ په قينا بو مبه يان بوو د ئا فا ديجه ليدا. ماسيگره كئ توركممان ب شيويه كه ئن قه چاغ TNT هافيتبوو د ئا فيدا. ماسي ب په ستانا په قاندني هاتبوونه كوشتن و ب سه ر رويي ئا فئ كه تبوون كو بشيويه كه ئ ب ساناهي ده اته كومكرن. مه نه شيا ريكا راست نيشا ماسيگران بدين، ژبه ركو ئه م بخوه زي نيچيرفانين قه چاغ بووين، لئ ب شيويه كه ئ دي. هه ر ديسان رينمائي يئن نيچيرا ماسيان ل توركيه گه له ك ل به ري هينگئ سست بوون و به لكو مه ترسيه ك بو مه ژئ دورست بيا. دبیت ژئ كو ماسيگرتن د روياري ديجه ليدا و ب ريكا TNT يئ نه قه ده غه بيت.

ئه م ب سئ كه سانقه و دگه ل كه لو په لئن كه ميئنكي لسهر بانئ ترومبيلئ ژ ديار به كري ده ركه تين و مه به ريخوه دا باره گه يئ له شكه ري. د ريكيذا مه راهينان ل سه ر چه وانيا سه ره ده ريئ دگه ل له شكه ريدا كرن. دلته نگيا مه هه ر خو له كه كئ بلندتر دبوو. ويئه گر (J) خوه ب به ته نيان پيچابوو، و وه ك كه سئ ني فرويس خوه دناف ترومبيليدا فه شار تبوو. تشته ك ژ وي ديار نه دبوو. مه چا فكين كاميرا خوه يا Angenieux ب شيويه كه ئ تايه ت و ب ريكا كولا فئن ده ريا فائين هامبورگي نخامتبوون. ديمه نين پيدفي بنتئ و بله زاتيه كا هيدي يا نه زيده تر ژ پينج كيلومه تران د ئيك ده مژميردا ده ينه گرتن. د ده مئ گوتنا «نه ز دي ل سه ر پينجئ چم» ب واته يا هووين هه مي د هو شدار بن دده تن. گوتنا «دي» پيدفي ه (H) كولا فئ ژ سه ر چا فكان ركه تن و (J) دقيت ده ست ب ويئه گرتني بكه تن و ئيكسه ر ديمه نان بكيشيت.

ده ردوريئ ده مژمير يازده، ده ما سلافا ئالايي يه يا كو مه قه د نه زاني. ريكا ديار به كري ژي بئ

هه‌بوونا چۆ ئاراسته‌ييين دى دا دناڤ باره‌گايى له‌شكه‌رى را ده‌رباز بيت. ده‌رفه‌تا زفراندنى نه‌ما. چاڤين هه‌ميان لسه‌ر ترۆمبىلا نامۆ بوون يا كو هيدى هيدى د مه‌شيا. كولاف ژى بتنى بو تانك و وه‌سائيتين له‌شكه‌رى دهاتنه‌ خوارى. بو تشته‌كئ دى دايبته تايه‌تمه‌ديه‌كا شانسى. هه‌تا نها باش ده‌رباز دبوو. به‌لكۆ له‌شكه‌رين حيبه‌تى وه‌سا هزر دكر كو ئەم ب ئەنقه‌ست هيبكا ترۆمبىلا خوه د هاژۆين. پاشى مه‌ ترۆمبىل به‌زايه‌تيا ده‌ه كم به‌ر ب وئى ئاراسته‌ييقه‌ هاژۆت يى كو ئەم ژى دهاتين. پشتى مه‌ هه‌ست پيكرى كو ده‌ما سلافا ئالايى بوڤرى، ئەم فه‌گه‌ريان جهى خوه لبه‌ر كه‌نارين ئافى يا كو مه‌ خوه و جلکين خوه تيدا د شوشتن.

پشتى نيڤرۆ مه‌ ويينه‌ييين ديوارى باژيرى گرتن يى كو ب كيلومه‌تران يى دريژ و تارى بوو. كه‌س نزانيت ئەف ديواره‌ كه‌نگى و ژ لايى كيقه‌ هاتيه‌ ئافاكرن. لگۆر ئه‌رشيفا دياربه‌كرئ، دياربه‌كر خودانا خوه و ژيانه‌كا زيندى يه‌ و تيدا هه‌شتى هزار كه‌س دژين. مه‌ ل چايخانه‌يا مه‌يدانى يا ل به‌رامبه‌ر ئافاهيى باژيرفانيى چا فه‌خوار و مه‌ راويزكاريا ئيكدوو كر لسه‌ر وئى چه‌ندى كو ئەم سه‌ره‌دانا پاريزگارى بكه‌ين بو وئى چه‌ندى ئەو مۆله‌تا ويينه‌گرتنى ب مه‌ بده‌تن.

---

### ئەگەر ته‌ شانسه‌ هه‌بيت، بلا شيرى ته‌ ژ دارى ژى بيت ! (گوتنه‌كا گه‌له‌رى يا كوردى)

---

ده‌مى ئەم دگه‌ل ئيك مژويل بوين، مروفه‌كئ بالكيش، د ژين مه‌ دا، وه‌سا به‌ريخوه ددا مه‌ هه‌ر وه‌كى ئەو هه‌ز دكه‌تن مه‌ بنياسيت. ئەو خودان پرچه‌كا ره‌ش بوو، و بلنداها وى نيزيكى ۱۷۲سم و ماقويل دياردكر. ده‌مى من به‌ريخوه دايه‌ وى، وى وه‌سا هزركر هه‌روه‌كى پيدفيا من ب هاريكاريى هه‌يه‌ لسه‌ر پرسينا تشته‌كى لسه‌ر باژيرفانيى، له‌وما ژى ئەف چه‌نده بو وئى بو ده‌رفه‌ته‌ك كو به‌يته‌ ده‌ف مه‌.

مه‌ره‌قا وى مه‌زن بوو و يان مه‌ ژ يا وى كيمتر نه‌بوو. وى گوت چوونا باژيرفانيى ب مه‌ره‌ما وه‌رگرتنا مۆله‌تا ويينه‌گرتنى بى مفايه‌. بنگه‌هئ پوليسان بخوه دشيت مۆله‌ته‌كا بقى شيوه‌يى بده‌تن. ئەگه‌ر ئەم د هه‌شياربين مۆله‌ت ژى پيدفى ناكه‌تن .

وى خوه بو مه‌ ب ئيبراهيم دا نياسين و ئاماده‌بوونا خوه بو مه‌ دياركر كو رييه‌ريا مه‌ ژى بكه‌تن. پشتى وى گوتيه‌ مه‌ كو وى وه‌كو وه‌رگير ل باره‌گه‌هه‌كا ئەسمانى يا ئەمريكى ل نيزيك فئ ده‌قه‌رى كاركره‌يه‌، پتر باوه‌ريا مه‌ پئ هات. پاشى بو مه‌ دياربوو كو ئيبراهيم خه‌لكئ مي‌ردينى يه‌، ده‌يكا وى كورد و بابئ وى ژى عه‌ره‌به‌. لدوماهيكئ ئەم گه‌هشتن سه‌ر ئاريشى و مه‌ ده‌ستپيكر ب ده‌ستپيكرنا پرسياران ژ وى لسه‌ر كوردان. ئەفه‌ شاشيه‌كا مه‌زن بوو. پشتى فان پرسياران ئيبراهيم ب شيوه‌يه‌كئ سه‌ير هاته‌ گهورين و وى هه‌لوسته‌كئ تيكده‌رانه‌ دناڤه‌را بى باوه‌رى و ريزى نيشاندا.

پشتی چەند ئالۆزبان د ئەنجامدا ئەوی ئەم برنە دەف سەرۆکێ پۆلیسین پاراستنی.

د حەوشا ئافاھیە کیدا وەك بارەگایە کێ لەشکەری، پۆلیسەکی پاسپۆرت ژ مە خواستن. یی بلند و روی سپی و ب پرچ و نیزیکی چل سالیی بو، پاشی گوت: «بلا سەرۆکێ تیمی بەدەتە دوێف من. وی ئەز برمە ژۆرەکا بچویک، بیی فەرش و مەحفیر کو وەکی ژۆرا فەکوئین ديار دبوو. د ویرا دا لدۆرا تیک دەمژمیر ئەم ب توندی داناینە بەر فەکوئینان.»

وی فەرمانبەری ب ئەلمانیه کا گەلەك باش کو دزانی گوت: «تو دزانی کو تو ل فیرە یی ل جەهە کێ قە دەغە کری؟»

من گوتی: «لئ بەلئ، من مۆلەتەك ژ بالیۆزخانەیا هەو و ژ پارێزگاری غازی - عتبابی وەرگریه کو ئەز د رۆژەلاتا تورکیا را بەر ب سنوری ئیرانیفە بچم.»

(X) یی فەرمانبەر سەرێ خوە هەژاند و گوت: «تشتی هۆسا نینه، نە بالیۆزخانە ل ئەلمانیا و نە ژ پارێزگار دشت مۆلەتەکا بقی رەنگی بەن. ئەز نە چارم کو تە فریکەمە ئەنقەرە، ل ویری دی بریارە کێ لسەر تە دەن.»

رەوشا من تیکچوو و تایین سار و گەرم ئەز گرتم، لئ من خوە راگرت. پیدفیه ب چو شیوەیان ترۆمبیل نە هیتە پشکین. مە کەرەستەیین هەستیار باش فەشارتوون، لی دبیت کو شەیتان بیته سقۆرە و هەمی تشتان بیینت.

(X) یی فەرمانبەر پرسیار کر و گوت: «تو حەز دکە ی چ بیینی ل فنی دەفەری؟»

من گوتی: «ئەم دی د دەربازبوونا دەفەری را چینه ئیرانی و هیفیدارین ئەم بشین ل دەفەرین دارستانی یین بایه زیدی ئیچیرە کێ بکەین.»

(X) یی فەرمانبەر سەرێ هەژاند و گوت: «چو رەوایه تی بو من نە یا دیارە کو گەشتیارەکی ئەف دەفەرە دەرباز کریت. هوین ئیکەم کەسن. ئەری تو حەز ناکە ی ئیکسەر بو من راستی بیژی؟»

ئەفە تشتە کێ مەزن بوو. من پیچە کێ خوە راگرت و بریاردا کو ئەز فنی جاری ژ بەرگری بکەفمە هیرشکرنی. لئ من چو تشت نە گوتن و ئەز ل هیفیا پرسیارەکا دی مام.

(X) یی فەرمانبەر: «هەوە خیرە ژ کوردان؟»

دیاربوو کو ئیراهیمی سیخۆر تشتە ک یی لسەر مە گوتی. من ژ ژۆرا تەنشت هەندەك ئاخفتن گوھلیبوون کو ئەوان لسەر پاسپۆرتین مە چو تشتین تۆمارکری د سیستەما کارتیدا نە دیتینه. نوکە دەم هاتیە کو ئەز دەربازی هیرشی بیم دا کو ئەز و هەفالین خوە ترۆمبیلی ژ پشکینن بپاریزین. نە مابوو ل بیرا من کو نامەیا عەبدوللا قادری یا د چانتکی بچوکی ستوی مندا. من نامەیا کا وەزارەتا دەرفە یا بۆنی دەریخست، تیدا هاتیە گوتن کو بالیۆزخانەیا ئەلمانیا ل تەهرانی ئاگە هدارە لسەر پلانا گەشتا مە. ئەفە گافەکا باش و خوە پاراستنی بوو کو ئەز پی رابم. هەر چەندە بەشی

كهلتۆرى د وەزارەتا دەرڤەدا بېى دلى خوه ئەف كاغەزە دا بوو مە. ئەو د وى باوەرپدا بوو كو تيمە كا فلم و وپنە گرتى يا هو سا گەنج دى مروف بتنى پيشينيا گرفتان ژي كەتن.

من ئەو كاغەز دا بەر چاڤين (X) يى فرمانبەر و ب تۆندى ب وى دا دياركرن كو دى توشى لپيچينان بيت، ئەگەر ئەم د دەما خوه دا نە گەشتنە ئيرانى. من ديت كو هەلويستى (X) يى هاتە گوهارتن، رويى وى پيچە كى فەبوو و سەرە دەريا وى ل بەرامبەرى من باش بوو. سەبارەت ب پرسيارين وى لسەر كوردان، من گوتين هەولاتيىن وى د باليوژخانەيا توركيدا ل باد گو دە زبيرگ / ئەلمانيا بو وى دووبارە كرن و گوتى ئەو بتنى توركين چيائى نە. پشتى ئىك دەمژمير ژ دانوستاندى ئەم گەشتن فى ئەنجامى:

- پيدڤيه ئەم ژ باژيرى دەر كەڤين و د رىكا خوه يا دياركريرا بەردەواميى بدەينه گەشتا خوه.  
- پيدڤيه ئەم د سەر ئەلازىغى را بەر ب ئەرزەرۆمىڤه و دەر چيائى ئاراراتى را بچينه ئيرانى.  
- راوەستيان، وپنە گرتن و نەخشە كرن و تشتين دى يين گەشتياري د هەمى دەڤەرپن روژھەلاتيدا قەدەغەيه.

- رازان پيدڤيه بتنى ل ئوتيلين دياركرى بيت.

من هيقى ژ وى كرن كو ئەم ژ باژيرى ھندەك تشتين خوارنى بكرپن. (X) ي گوت: «تشتين خوارنى ل ئەلازىغى ژى يين ھەين.» پشكنينا ترومبيلى ھەما د سەر را بوو. تەڤل ھەڤيا تشتين دناڤ ترومبيليدا نە د خواستا وى چەندى كو پشكنينه كا ھوير بەيتە كرن. ئيراهيمى سيخور پيدڤيا دگەل مەدا بيت. بشيوەيه كى نيڤ پەشيمانى و نيڤ دوو دلى ئيراهيمى بو مە گەلەك تشت لسەر رەوشا كوردستانا توركيا دانە دياركرن يين كو نە شياى لدەڤ پولىسى نەھينى بېژيت.  
ئەز گەلەك مەلوپل بووم و من گەلەك حەزدر كو ئەم دەريا وانى بينين. بەدليس باژيرى كەسايەتپن ئەفسانە عەبدوللا - خان (شەرەڤخاننى بەدليسى) بوو.



## باوهریا خوه ب پهنجهیا شیریا بینه!

باره گایی بارزانیان د نهاله کیدا ب دریژیا رویاره کئی چیاپی ل ژیریا مه دیار دکر یی کو ب قی دویراتیی وه کی تیزکه کا کاغه زا زیقی دهاته دیتن. ژماره یه کا مهزن ژ کویین بچویک و چهند سه د هه لامه ته کین<sup>(۱)</sup> بچویک و ریژهک ژ هه سپان و ب مه زنا تیه کا وه سا بچویک کو وه کی میهان دیا دکرن. ئەز و زیره فانی خوه بو ماوه یی بیست و ئیک روژان و روژانه ب دویراتیا ۳۰ - ۴۰ کیلومه تران ب بیان بریقه دچووین. بو وی چهندی کو ئەم خوه ژ له شکه ری حکومه تا عیراقی بپاریژین، ئەم د ریکین نه راسته وخوړا د مه شیان و جارانی به ری خوه راست و چه پ ددا. ئەو ریکین کو قه د ب ترومیلی نه دهاته برین. مه ب دهان زنا و گه لیین چیاپی و گه له ک رویار وه کی فرات و دیجلی و هه ردوو رویاری زیی تیه راندن. مه هه ول ددا ئەم ب شه قی روژانه یی خوه نه هه لکه یی و لبه ر روژانه هه یقی بریقه بچین بو وی چهندی ژ لایین له شکه ری عیراقیه نه هیینه ئاشکرا کرن. ئەم تیزیکی باره گایی مه لا مسته فای بوین. ئەو پی شه وایی ئەفسانه یی چه کدارین کورد و سه روکی پارتیا دیموکرانا کوردستانی یه. به ری چهند روژان مه هنده ک په یامنیتر و پاسه وانین تایه ت دیتن یین کو ب هه می ئاراسته یانقه دچوون بو وی چهندی کو سه ره رشتیا چهند هزار شو ره شگیران بکه ن. دهیته گوتن کو بارزانی خوه بو هیر شه کا گرنگ ئاماده دکهن. ئەفه دوماهیك گر ه کو خالا پشکنینی لئ یه و ئیدی ئەم گه هشتینه بنه جه.

زیره فانه کی ئەز برمه د بن کوینه کیدا کو ئەز پیچه کئی تیدا راست دبووم. پشتی بیسته کین زیره فانه کی چاف کره من کو ئەز لدویف وی بجم. بارزانی یی ئاماده یه کو پی شو ازیا من بکه تن. سی زه لام لدور میزه کئی د روینشتیووون ل جهه کی کو ب سی کوینان یی دور پیچگری بوو. پشتی هینگئ من زانی کو ئەم م. فواد عارف بوو یی وه زیری کورد د حکومه تا به غدادا. وی هه ولدا بوو کو چاره سه ره یه کا ئاشتیانه ببینیت بو باکووری عیراقی کو ب باشوری کوردستانی دهیته نیاسین. ئەو قی جاری ژی هاتبوو کو گه نکه شه یه کئی لسه ر ئاشتی بکه تن. که سی دووی جه نه راله کئی کورد بوو د له شکه ری عیراقیدا. ئەو د نوکه دا دگه ل شو ره شفانان دجه نگیت.

ئاوریین بارزانی گه له ک د گاریگه ر بوون دبن بریین وی یین ترویدا. که نیه کا سفک د سیماییی وی یین بایه خدار دا یا دیار بوو. رویی وی یی فه کریوو، سه ری وی جه مه دانیه کا ره ش - سوړ یا عه شیره تا بارزانیان هاتبوو پیچان.

(۱) دبیت مه ره ما نفیسه ری هه لامه تین ژ بو خپاندنا فروگه فنانان بیت (وه رگیر) .



دهمى ئەز چويمه پيش ل دويڧ نهرىتېن قېرى سى زهلام پېشمئقه رابوونفە. پاشى هەمیان ب دۆر دەستېن خوه دانە من. زېرهفانى من يى ئېكەم ئاخفت، پاشى ئەز ل جھەكى روينستم. من ژ چانتكى خوه يى ستوى يى بچويك نامەيه كا ئاموژگارى و بەلگەيىن دى دەرئىخستى و ئەو نيشا سەرۆكى شۆرهشى دان. وى بەرچاڧكا خوه ژبەر قايشا خوه يا چەرمى و پان دەرئىخست. چاڧىن من ب كسىكى تويتىنى و باسكى دارى يى دريژ كەتن يىن كو دېر قايشا ويدا بوو.

پشتى سەرۆك بارزانى ب هوپرى بەرى خوه دايه بەلگەيان، وى ئەو رادەستى سكرتېرى خوه كرن. پاشى وى ب هاريكاريا وەرگىرى بخېرهاتنا من كر و سوپاسيا من كر كو ئەز لدويڧ بانگەوازا وى هاتم يا كو ژ رۆژنامەنقىس و گرۆپىن فلمين جيهانى كربوو دا كو ئەو بچاڧىن خوه رهوشا گەلى كورد بېين و بناسن.

من هەست ب ئازاديه كا بى سنۆركر و ئەو زېرهفانىن جەستەيى هەمى ژ بو من بونە هاريكار. پاشى سەرۆك بارزانى بېهئفەدانەك كر و گوت كو ئەو دى كەيفخوش بيت ئەگەر ئەز بەشداربم دگەل وى بو سى داتېن خوارنى.

رۆژا پاشتر ئېكسەر من هەڧدېتنەك دگەل سەرۆك بارزانى پېكئينا. ئەڧە وەرگىرانا وى يە.

ئەز: «ب شېوازەكى گشتى رهوشا گەلى كورد چەوايه؟»

بارزانى: «گەلى كورد ژ ميژە هەولدايه كو پرسا وى يا نەتەوهيى ب شېوازەكى ئاشتياىنە بھيئە چارەسەركرن. ئەو هەمى دەمان يى ئامادەيه كو وهفدەكى ژى ژ لايى كورين خوه يىن رۆمەتدار ڧرىبەكەتە بەغدا بو وى چەندى كو چارەسەريە كا ئاشتياىنە يا هەڧشك بو كورد و عەرەبان بېين. دا بەرژەوهنديين هەردوو لايان هېنە پاراستن. داخازا مە بو رېڧەبەريە كا خوهسەر ژ لايى حكومهتا عىراقېڧە ناهيئە پەسەندكرن و بتنى ژ بو ئەگەرېن شكۆمەندانە ئەم نەچارى جەنگە كا بەرى بەرى دكرين.»

ئەز: «ئەگەر سەرهلدانى سەرنەگرت، ئايا شەنسىن مەزن يىن شۆرهشە كا كۆمىستى يا دژبەر

دى هەبن؟»

بارزانى: «ئەز باوهر دكەم كو ئەڧە بتنى پرۆباگندە و بوختانن يىن كو ژ دەرڧە دەيىن. شۆرهشا كوردى چ گرىدان و پەيوەندى ب جيهانا كۆمىستى ڧە نېنن. ئەم بتنى بو ئازاديا خوه و پاشەرۆژە كا گەشتر د دڧەرېن مە دا د جەنگين. ئەگەر حكۆمەتا عىراقى ل هۆشمەنديا مروڧانە نە زڧرىت و داخازيىن مە پەسەند نە كەتن و پتر رىكارين و يرانتر يىن شەرى بكاربىنىت، ديسان ژى ئەز ل وى باوهرى مە كو ئەو نەشېت شۆرهشا كوردى تىكبەدن. گەلى كورد شەرى دكەتن بو مافى خوه يىن ژيان و مرنى. بېگۆمان بو مافى يە. بەرى داخازين وى بو سەرکەڧتنى پىك نە هېن گەلى كورد چەكىن خوه نا دانيت.»

ئەز: «پرسا كوردى ل رۆژھەلاتا نافىن ب سىياسەتا دەولەتتەن جىرانفە گرېدايى يە. ھەلويستە ھەو ھەسەر بەرژەوھەندىيەن ھەفەش يىن بەغدا و قاھىرە چە؟»

بارزانى: «ئەز باوھەردكەم كو برايتەن مە يىن ھەرب بەرژەوھەندىيەن خوە باشتر ژ كەسەن يىانى دزانن. مە تشتەك ل دژى ئىكەتيا وان نىنە. بو پىكىننا ئازادى و ئىكەتتەن، ئەم سەرکەفتن و ھەولدانان بو وان دخازىن. ئەم ژى داخواز دكەين كو ئەو ژى بەرژەوھەندىيەن مە ژ بو ژيانەكا ئازاد و سەربخوھ د ھەلاتتە مە دا بناسن. ئەز باوھەردكەم كو بو حكوھەتا وئى باشترە ئەگەر ئەو چارەسەربەكا ھەفەشك بو ھەرب و كوردان بىين.»

ئەز: «ھوين ئارمانجىن ھەلاتتە خوە يىن پاشەرۆژى چەوان د بىين؟»

بارزانى: «ئەگەر گەلئە كورد ھەرفەتەك بەستفە ئىنا و پەيدا كر كو خوە بخوھ برىفە بەتەن، ئەو ھەلات دئى ھەلبىزەتتەن ئازاد پىك ئىنەت و پەرلەمانەك ئازاد ئاڤا كەتەن. حكوھەتا دىمۇكرات يا كو دئى ل كوردستانى ھىتە سەر ھەستەلاتتە دئى سىياسەتەكا نەرم برىفە بەتەن. پاشى ئەم دئى ب شىوازەكئە و يەرەك و دادمەند لگەل نەتەوھەيىن جىھانئە كار كەين، دا كو ئەم خزمەتا پىشكەفتەن گەلئە مە و مەرفاھەتتەن بکەين. ئەم چو جارەن نەشەن رىكەكا بىيە دادمەندى بەھىنە بەر خوە، ژبەرکو مە بخوھ بى دادىيەن مەزەن دىتەن.»

د ماوھەيە چەند ھەيڤتەن مەن ل كوردستانى بۆراندەن، مەن ھەيڤى ھەيڤى ھەمى ئەگەرەن ئازار دىتەن كوردان زانەن.

پشتى شەرى جىھانى يى ئىكەت و ل ۱۰ تەباخا ۱۹۲۰ئى پەيمانە سىڤەر دناڤبەرا توركيا شەكەستخوارى و ھەفەھەيەن سەركەفتەدا ھاتە ئىمزا كرن.

وئى پەيمانە ھەندەك بەرگە ل سەر كوردستانى ل خوە گرتبۇون، ل سەر وئى چەندى كو د دەمەكەن نىزىكدا كارگىرەكا سەربخوھ بەھتە دامەزراندەن. پشتى ئىمزاكرنئە د ھەمان سالدا حكوھەتا توركيا ئەو بەرگە رەتكەرن. ل ساللا ۱۹۲۳ئى و پشتى سەن سالان ژ پەيوھەندىيەن دىلوماسى دناڤبەرا كەمال ئەتاتوركى و ھەفەھەيەن سەركەفتەدا پەيمانە لۆزانئە ھاتە گرەيدان. تىدا رىكارىن كارگىرى يا كوردى يا خوە برىفەبەرنى ب فۆرمەكەن نە زەلال ھاتەنە دياركەن. پاشى ل سەر بابەتتە مافىن تايەت يىن كەلتورى ھاتە ئازاراندەن كو تىدا مافى دەربىرەنا رايە ئازاد و ھەشائىن زمانئە كوردى ژى ھەبوون. نوپنەرىن توركەن د كۆنفرانسىدا ھەسا سەلمانە بوون كو ھەلاتتە توركيا ژ دوو نەتەوئەن تورك و كورد پىك دەھت.

پىدڤىبوو ھەردوو گەلەن تورك و كورد د چارچۆڤەي ئىكەتيا نەتەوھەيەدا مافى برىاردانئە ھەبانە. لى ھەر ل دەستىكى ئەف سەركۆتكەنە ھەبوون: ھەمى كۆمبۇون و ھەشائىن كوردى ھاتە قەدەغەكەن. كەسايەتتەن كورد يىن خۇدان باندۇر ب زىندانكرنئە ھاتە سزادان. ھەر قوتابخانەيەكا كوردى يا

كو هه بوو، هاتنه دا ئیخستن. پرانیا نوینه رین کورد د جفاتا نوینه رین تورکیادا هاتنه دهسته سه رکر و ژلای د ادگه ها له شکه ریفه ب سیداره دانئ هاتنه سزادان.

لدوماهیئ پیدقیه بهیته گوتن کو ژ سیفه ری هه تا نوکه دوو پرتو کین کوردی یین ههشت ملیون کوردین ئاکنجی ل تورکیا هاتینه وه شانندن. ل روسیا کو تیدا ۱۵۰ هزار کورد دژین، د دهما سیه سالتین بۆریدا ۳۳۸ بهرگ ب زمانئ کوردی هاتینه وه شانندن. دهسته و نافه ندین دهستوری یین تورکی هه می ده مان کورد بئ ماف کرینه. حکومه تا تورکیا د فی ده میدا هه ولدا به بۆ رایا گشتی یا جیهانی دیار بکه تن کو کورد د سه ر هسکن و لدژی ریفورم یین حکومه تیته. وی ئه ف چهنده کریه ئه گهر کو ئازادیا کوردان پتر کیم بکه تن.

دنافه را سالتین ۱۹۳۰ - ۱۹۴۰ تیدا رهوش ئالۆزتر بوو. حکومه تا تورکیا هیرش یین دۆرندانه و خونای دژی گه لی کورد یئ سفیل و بئ له شکه ر و ب بۆمه یین فرۆکه یان و ب ریکا پۆلیسیین له شکه ری ئه نجامدا بیه. وی ل ده فه را دیرسمئ ده رگه هیین وان شکه فتان دیوار کرن یین کو ژن و زارۆکان خوه تیدا فه شارتی.

حکومه تا تورکیا گوتبوو ژی کو چاره سه ریا کوردان یا ب قرکرنئ ب دۆماهیك هاتیه و د نها دا ل تورکیا بتنی «تورکین چیا یی» دژین.

ل وی ده فه را ئه م لئ ل باشوری کوردستانئ شیخئ مو یسلئ<sup>(۱)</sup> لوی ده فه ری ده وله ته کا کوردی یا بچویک و سه ربخوه دامه زراند بوو. وی برگه یا ۶۴ ژ په یفانا سیفه ری بۆ فی چه ندی وه کو بنیات دیتبوو.

ئه ف چهنده ژی بۆ حکومه تا دهسته ه لاتدار یا بهریتانی ل عیراقئ لگۆر ئه گهرین ته کتیکی ده رفه ته کا باش بوو. ئه وی ب هیجه تا فی چه ندی زه فیین په ترۆلی یین ل که رکۆکی بۆ خوه دهسته بهرکرن و ئه و ده وله تا کوردی ب عیراقیته گریدا. ئه ف تشته خاپاندنا دهسته ه لاتداریا گریدانا گه لان بوو. هه ردوویان پیکفه، هه م بهریتانیا و هه م نوینه رایه تیا عیراقئ دانه دیا کرن کو دی مافین کوردان بۆ کارگریه کا سه ربخوه د چارچۆفه یا ده وله تا عیراقیدا په سه ندکه ن.

ئه فه ژ سۆزین بئ بنه ما و قالا زیده تر تشته کئ دی نه بوو. پشتی فی چه ندی و ب ماوه یه کئ گه له ک یئ کورت باژیری سلیمانی ب بۆمه یین فرۆکه یین بهریتانی هاته بۆمه بارکرن و ویرانکرن. له شکه ری بهریتانی هیرش کرنه سه ر ده وله تا کوردی و شیخ مه حمود بۆ هندستانئ هاته دویر ئیخستن.

(۱) مه رهما نفیسه ری ل فیره ئه و ده وله ته یا کو شیخ (محمود بهرزنجی) ل سلیمانین دروستکری (وه رگیر).

ل سال ۱۹۲۴ی کۆمهلا گه لان لژنه یه کا فه کۆلینی فریکره ده فه ری. قی لژنی بریار لسه ر ژ نوی دامه زراندا دهوله ته کا سه ربخوه یا کوردی دا. به ریتانیا کۆمهلا گه لان ئیخسته بن فشاری ل سه ر وی چه ندی کو باشوری کوردستان ئانکو باکوری عیراقی ب حکومه تا نا فه ند یا دهسته ه لاتداریا عیراقیقه گری بده تن. هۆسا و بقی رهنگی سه ربخوه بوونا کوردستان ئیدی نه ما وه کو بابه ته که کو گه نگه شه لسه ر بهیته کرن.

ل سال ۱۹۳۰ هان لده فه را بارزان چار شو ره ش پیک هاتن. بۆمه بارانکرنا گوندین کوردستان بیوو مژارا روژانه یا راگه هاندنی. د ماوه یی دهسته پیکرنا شه ری دووی یی جیهانیدا سه ره ده ریکرن دگه ل کوردان گه له ک یا باشبوو. وه که ته کتیکه کا بریقه برنا جهنگی ژ کوردان هاته خواستن کو ئارامین بپارین. کورد لسه ر سوزین خوه مان. هنده ک ژ وان ته قلی له شه که ری له عنه تگری یی ئنگلیزی بوون و ل مه دیدانین شه ری یین جودا جودا شه رکن. ل سال ۱۹۴۳ی ئالوژین ده فه ری ده رکه تن و مه لا مسته فایئ بارزانی دهسته پیکر کو بزافه کا به رخوه دانئ ئافا بکه تن. هینگی مه لا مسته فا د ژین ۴۴ سالییدا بوو. ئالوژین ل ئیرانی نه د کیمتر بوون ژ یین ده فه رین دیت. گوتویژه کا دژوار دناقه بار ریخسته یین نه ته وه یی یین کوردی و ره زا شاه په هله ویدا دهسته پیکر.

پاشی قازی محمه د ل روژ ئافایی نازه ر بایجانئ دهوله ته کا کوردی ل ده فه را مه بادئ ئافا کر. ل ویری و د ۱۵ی کانوینا ئیکئ یا ۱۹۴۵یدا کۆمار هاته راگه هاندن. په رله مانه ک ژ هاته ئافا کرن کو ئافا که ری کۆماری قازی محمه د وه کو سه روک کۆمار ده ست نیشانکر.

کۆماری په یمانه کا نه هیرشکرئ دگه ل حکومه تا فارسی ئیمزا کر. ل سال ۱۹۴۷ی خودانی تانجا تاووسی ژ کۆمارا ساقا یا کوردی خواست کو ریکی بده تن لسه ر ئانجی بوونا له شه که ری ئیرانی ل سه ارنسه ری ده فه ری بو وی چه ندی کو چاقدیری هه لبژارتین ئازاد بکه تن. مه لا مسته فایئ بارزانی هۆشداری دا قازی محمه دی لسه ر وی چه ندی کو داخازیا فارسان رته بکه تن. قازی بوو دیلئ دلپاکیا خوه. پینگا ئا ئیکئ یا له شه که ری ئیرانی یین میهشان نه بوو کو قازی محمه دی دگه ل ۲۷ که سایه تیین دی یین هه فکارین وی دهسته سه ر بکه ن. پشتی ب دادگه هکرنه کا نه رهوا نه ب کوشتنئ هاتن سزادان.

ئه گه رین قی یاریا بیدل نه بوو کو ئیران نه دشیا ده فه را مه بادئ ژ ده ست خوه بکه تن د چارچو قی وی په یمانا په ترولی یا نوی دگه ل ئیکه تیا سو فیه تیدا نه نجام دای. به رژه وه ندیین کۆمپانیا په ترولی یا نه ته وه یی یا ئیرانی گرنگتر بوون ژ هزر و داخازین سیاسه ته داره کئ ئازاد یخواز. بارزانی د ده مه کئ گونجاییدا و دگه ل لایه نگرین خوه شیا ژ کۆماری ده ربکه فن کو وی به ری سی هه یقان قه ست کربوو یی. نه و د هه مان ده مدا یی نه چار بوو کو به رگری ژ خوه بکه تن ل به رامبه ر یه که یین له شه که ری یین عیراقی ژی.

وی پشتی دوو هه‌یقان و چه‌ندین شه‌رین گران شیا خوه بگه‌هینیته سنۆرین ئیکه‌تیا سوڤیه‌تی و ل ویرۆ مافی پهبانه‌رایه‌تیا سیاسی وه‌رگرت. ب سهدان زه‌لام و ژن و زارۆك دگهل ویدا چوو بوونه ئاواره‌یی یی.

ئه‌گه‌ر مروڤ گوتین ناهبه‌یکاره‌کێ به‌ریتانی باوه‌ر بکه‌تن، ب مه‌رج خوه راده‌ستکرن حکومه‌تا عیراقی سوزین لیبورینی دابوونه بارزانی. لئ هه‌می که‌س ژن و زارۆك و پیره‌میر و پیره‌ژن یین کو ژلای حکومه‌تا عیراقی فه‌هاتینه‌گرتن د کومه‌لگه‌هین زۆره‌ملیدا هاتنه‌ ئاکنجی و دورپچکرن. سه‌ره‌ده‌ری و مه‌رجین نه‌ مروڤانه‌ ل به‌رامبه‌ری وان هاتنه‌ بریڤه‌برن. خارنا پیس پشکشی وان د هاته‌کرن و ئاری ب ئاخ و پیساتی د دانه‌ وان. ئه‌و د هیلانه‌ د ناڤ تارباتییدا و ل به‌ر سه‌رمای د هیلان. ل زڤستانان پلا گه‌رماتی د گه‌هشتنه‌ ۱۰ - ۲۰ دبن سفریدا. گه‌له‌ک کیم ژ وان ژ مرن رزگار بوون.

بارزانی ل جه‌و و ده‌فه‌رین جودا جودا یین سوڤیه‌تییدا مان، هه‌تا ژناڤچوونا رژیما پاشایه‌تی یا عیراقی ب ریکا شو‌ره‌شا عه‌بدوکه‌ریم قاسمی. بارزانی ل ئیکه‌تیا سوڤیه‌تی زانستین له‌شکه‌ری د خزمه‌تا له‌شکه‌ریدا وه‌رگرتن، لئ وی هه‌می هه‌لو‌یستین خوه یین نه‌ته‌وه‌یی پاراستن. ده‌ستوری نوی و ده‌مکی یی عیراقی ریکدا بارزانی کو فه‌گه‌ریته‌فه‌ وه‌لاتی خوه. ئه‌ها نوکه‌ هه‌زا که‌شتیا ناڤریدا هاته‌ رۆنکرن یا کو گه‌رژبه‌ک د چاپه‌مه‌نیا قاهیره - مسریدا په‌یدا کربوو.

ره‌وشه‌کا وه‌سا ل عیراقی هاته‌ پش کو به‌لکی ژيانا کوردان پیچه‌کێ باشتر بیت. د ده‌ستوری نویدا کورد و عه‌ره‌ب وه‌که‌هڤ و یه‌کسان ده‌هاتنه‌ دیتن. لئ لگۆر هه‌می سه‌ره‌بۆران و وه‌کی هوشداری پیدفی بوو یه‌که‌هین به‌رگری یین کوردان هاتبانه‌ ریکخستن. ده‌م کو قاسمی دیکاتور ئه‌ف چه‌نده زانی وی ئه‌ف چه‌نده ب ئه‌گه‌ر دیت کو لگۆر ره‌وشا سیاسی یا نافخوه‌یی گاه‌کێ به‌افیزیت.

ل ۱۱ ئه‌یلولا سالا ۱۹۶۱ی له‌شکه‌ری عیراقی هیرش برنه‌ سه‌ر باکووری وه‌لاتی و فرۆکه‌هین شه‌ری گوندین کوردان بۆمه‌بارانکرن. دڤی هیرشیدا پتری ۱۰ هزار کوردان هاتنه‌ کوشتن و ب هزاران کوردی ژ مایین خوه بوون. رۆکه‌ت و بۆمه‌هین ناپال د سه‌ر سه‌ری جه‌ماوه‌ری سفیلدا هاتنه‌ هافیتن. ئه‌ف چه‌نده ژ وه‌کو سڤکایه‌تیه‌کێ هاته‌ هه‌ژمارتن ل به‌رامبه‌ری ریککه‌فتنامه‌یا جنیف یا سالا ۱۹۶۹ی.

---

مرنی ریسایا خوه یا تابه‌ت یا هه‌ی، بۆچی ته‌مه‌ن درپژی! (گوتنه‌کا گه‌له‌ری یا کوردی)

---

کوردستان بۆ وه‌لاته‌ک دناڤ شه‌ریدا. ده‌ما کو قاسم بوویه‌ سته‌مکاره‌کێ مه‌زن، وی خوه وه‌کی دیکتاتوره‌کێ سته‌مکار فه‌ژاند و ریکارین پاشفه‌رویی به‌رامبه‌ر ده‌فه‌رین کوردی پیکئینان یین کو

جار جار ل رادیویا به غدایی ب سهره رازی ئاشکرا دکرن. پیدقی بوو کوردان ژی به که یین خوه یین چه کدار د هه ریمین باکور یین چیایدا ب مه شق و راهینانان فیر کران، هه تا کو هیزا وان گه هشتیه ۱۰ هزار چه کداران.

دناقه را ۹ی شوباتا ۱۹۶۳ هه تا ۱۰ی خزیرانا ۱۹۶۳یدا ئاگر به ستهک هاته پیک هاتن و راگه هاندن. عه بدولکه ریم قاسم ژ لایئ عه بدولسه لام عارفی فه هاته لادان. دیسان ره وشه کا سۆزدانی ده سپیکر. عیراق نه شیا د ماوه یئ ئافکرنا حکومه تیدا به رده و امی بده ته شه ری ل باکورئ وه لاتی، ژبه رکۆ جه ماوه ری عیراقی دژی ئۆپه راسیۆنن له شکه ری یین نه که یفخوه ش و گه له ک تیچوو یی بوو ژ لایئ ئابوو ریقه.

دیسان ژ وه فدئ لاوین کورد یین کو سه روک بارزانی د چا فیکه فنتا خوه دا دیار کربوون، هاتبوونه زیندان کرن.

د ۸ی خزیرانییدا شه ری دیسان ده سته پیکر، حکومه تا عیراقی د ۱۰ی خزیرانییدا و د رادیویا به غدادا بو رایا گشتی دا دیار کرن و راگه هاند:

«جفاتا نشتیمانی یا سه روکایه تیا شوره شی بریاردا کو ئه و نه دادپهروه ریا رژیم قاسمی یا تار ی به رامبه ر کوردان پیکتینای، تیک بده تن و قه ره بو یه کئ بده ته کوردان... شوره شی ئاگر به سته کا ئیکسه ر ل ده فه ری باکور ی راگه هاند. هه می گرتیین کورد یین سیاسی، یین کو ژ لایئ قاسمی فه هاتینه زیندان کرن هاتنه فه گه راندن بو سه ر کار و ئه رکین خوه.»

ده می حکومه تا عیراقی نۆچه یین بقی ره نگی ل جیهانی به لاف دکرن، گو فارین سیاسی باشت ئاگه هدار بوون و نۆچه یین ب فان سه ردیریان به لاف دکرن، وه کی ده سته لاتا سیاسی ل باکور ی و تشتین دی.

شه ف ره هان بوو، ستیرین بی هه ژمار ل عه سمانان د برسقین. جار ان ده نگئ قریه قریا به ر و که فرا د بن پین مه دا ده اتنه گو هلیبوون و ژ به ر پین مه د فه په شین و ژوردا د فرین.

نۆکه بوونه سی هه یف کو ئه ز دگه ل شوره شفانان دژیم. ئه ز هه مان جلۆبه رگین کوردان ل به رخواه دکه م، شه له کئ دریز وشه پکه کئ کورت. د سه ری من ده سوکا سپی - سو ریا بارزانان هه یه. ئه ز وه وان هه می جو ری گز و گیای و که سکا تیین بیهنخوه ش دخوم. یین کو ئه م د ریکا خوه یا دریزدا دبیین. مه جار ژ سا قار و برنج و گوشتی به رخان ل شیقی دخوار. ماستی بزنان بو من تشته کئ تابه ت و سو دمه ند بوو. ب شه فی من به تانی ل خوه د پیچا و د نفستم. من ئه و به تانی ل گونده کی په یدا کربوو. ئه م جار ژ ده رقه و لسه ر عه ردی جار ژ ل بن که قران د نفستین. ئه ز فیرووم کو ۳۰ - ۴۰ کیلومه تران و جار ژ ۵۰ کیلومه تران بریقه بچم. ئه و تشت ببوو ته کتیکا گرو پین شه ری کو به لزه لیفینان بکه ن.

ئەنجامىن شەرى لگۆر پەياما وان پەيامنىرىن تايەت رویددا يىن كو ھندەك رۆزان ۱۰۰ كیلۆ مەتران برېقە دچوون. پەيامىن گىرنگ د بەر شىتكىن واندا دەھاتنە پاراستن. پراپا جاران ئەو پەيام لسەر پارچەيەكا كاغەزى د ھاتنە نقيسان.

سپىدەھيەكى پەيامنىرەكى نوچەيەكى گىرنگ بو مە ئىنا و گوت كو يەكەيەكا لەشكەرى عىراقى ژ ۱۲۰ - ۱۵۰ كەسى يا ھاتى و ۶۰ كیلۆمەتران ژ لايى رۆژھەلائیقە ژ مە د دویرن. ل وى دەقەرى سەربازگەھەك ب تەمامى ژ لايى كوردانقە ھاتبوو دۆرپىچكرن. ئاشكرايە ھەولەك يا دەھتە دان كو رېكەك بو وان بەھتە قەكرن بو وى چەندى ئەو بەر ب ئىرانى قە بچن.

سەرۆكى گروپەكى ناوچەيى يىن پارتىزانان كو ئەو د ھەمان دەمدا سەرپەرشتى يەكەيا مە بوو، پىدقە وى ھەولدانى ھەمى تىك بەدن. شەرەكى دژوار يى دەھتە چاقەرى كرن. ب باشى و دروستى ناھىتە زانين كا جھى دوژمنى ل كىقەيە. ئەم ھەتا سپىدەھيا رۆژا پاشتر دسەر چيايىن نەگەلەك بلند را دەرباز د بووين. مە خوە ل وى دەقەرى باش قەشارتبوو. فرۆكەيىن شەرى نە دشان مە ب ساناهى بىين.

شەقى مەشا مە ھاتە راوہستاندن. بىدەنگى ھاتە راگەھاندن. ھەبوونا فەرماندەيا مە دشىت د ھەر خۆلەكەكىدا بکەفیتە مەترسى. ژ نىشكەكىقە من دىت كو گروپەكى دەھ كەسى يىن كو ب بەردەوامى ل پشت من بوو، بەر ب لايەكى دىقە زقرى. دەنگى شرقە شرقا تھەنگان ھات و چاقىن من ب كىشان و ئامادەكرنا تھەنگان كەت. من وەسا ھزر كر كو ئەز كەقە دناف دوو ئاگراندا. دەنگەكى نزم ھاتە گوھلىبون. ئىكسەر بەرسف ھاتە دان. مە دوو زېرەھان د رىكىدا دىتن يىن كو ژ نىزىكقە چاقدىريا يەكەيىن لەشكەرى يىن عىراقى دكر. پشتى پىنجى مەتران ئەم بەر ب لايەكى دىقە زقرىن و بەر ب جھەكى دىقە چووین كو ب كەقەران ھاتبوو دۆرپىچكرن. ل وىرى ئاگرەك ھاتە ھەلكرن. نىزىك قى دەقەرى كومەكا كارتون و سندوقىن چەك و تەقەمەنى و بومبەيىن ھاونى و فېشەك ھاتبوونە بچھكرن. جار جار چەكدارەكى ھندەك بارووت ھاقىتە دناف ئاگرىدا و دوىكىلا ئاگرى بەر ژور دچوو. سەرچاقىن چەكدارىن رېھ نە تراشى و چاقىن ژ دور سوركرى و قەبرقىنا تھەنگان ديار دبوون.

ل جھەكى كو تىدا بىدەنگىەكا نە سەرۆشتى تىدا زال و كۆمەكا پارتىزانان ھەبوون يىن كو ژمارەيا وان نە دەھاتە زانين. دەمى ئەم گەھشتىنە وىرى سى زەلام رابوونە سەر خوە و سلافل ل مە قەگەراندن و ئەم ھەمبىز كرن. وان دىتن كو رۆژنامەقەھەكى ئەورۆپى د نافدايە. پشتى بېھنەكى جھەكى ئارام لسەر كوشنەكى خوەش د جىبىدا بو روينشتى بەدست من كەت. پەيالەكى چايى د دەستى مندا و ئەزى گوھداريا سەربۆرىن فەرماندەيى يەكەيەكى دكەم.

شەرى ب درىزيا رۆژا بەردەوام كر. پرەكا ئاسنى رۆژەكى بەرى ھىنگى ھاتبوو پەقاندن. دەھاتە

گوتن کو کاروانه کئی عیراقی دخاست د سەر پری را دهرباز ببیت. پشتی پری ب سهد میترا کوردان که فرین مهزن وه که بهر بهسته کئی سروشتی دانا بونوه د ریکیدا.

پاشی عیراقی هاتن. فه رمانده یه کئی وان جیهه که فریکربوو پیش بو وی چه ندی ده قه را پشت پری بیخسته بن چاقدیری. نه وین د جیبی دا چو تشته که نه دیت. نه و نه شیان خوه بگه هینن یه که یا خوه. چه کین کت و تفه نگین ئوتوماتیک یین ۱۲,۷ ملم ب ستویفه بوون، کاروانین ترؤمبیلین له شکه ری هاتبوونه بنه جهکرن، ب دویر بوون و ئارمانجین کتانه. نه و باشتین ئارمانج بوون بو نیشانگرین کورد یین کو گه له ک ژی د ترسیان. کاروان هاته گوله بارانکرن و کافلکه کئی نیزیکی بویره ری بو جهن ئیخسیران.

روژا پاشتر ژ بهر وه ستیان مه یا گه له ک نه م نه شیان خوارنی بخوین. نه ردی نه م لی ی به فر گرتی بوو. ل ده ردوژا مه گر و شکیره هه بوون. دبن پیین مه دا ریژکین به ری هه تا جادده یی دریژ دبوو. ل ویری ئامیرین له شکه ری و ترؤمبیلین شه وتاندى و دناف دا جیین روسی یین سوړ و زهر ژی هه بوون.

پرا ئاسنی ب لایه کیشه یا چه ماندی بوو، ل پیشیا مه، سه ری چیا یی ب به فری هاتبوو هه نین و هه تا سنوری ئیرانی دریژ دبوو. ل پاش من ب حوكمی هافیتنا فیشه که کئی چیا یه کئی ب که فرین ئاسی و گوپیتکا چیا یی یا رهش و وه کی ددانه کئی کرمی دیار دکر. ل هه ردوو لایان عه ردین ب تراش وه کو که سکاتیه کئی دیار دکر.

کورده کئی ب ریبه یی مویزه ب که یفخوه شی فه دگه ل من ب ئنگلیزی ئاخفت و گوت: «ته دوهی ئیفراری پرسیار دکرن لسه ره له شکه ری دى یین عیراقی. تو دزانی کو که سهه ک ژ وان رزگار نه بوو. مه نه فرؤ سییدی نه و که سین برینین وان دژوار ب ترؤمبیله که له شکه ری بهر ب باره گایین وانقه هاژوتن کو ب دویرایه تیا ۳۰ کیلو مه تران ژ فیره د دویر بوون. نه فسه ره و له شکه ری نه بریندار د کافلکه کیدا هاتنه پاراستن. نه د بن چاقدیری که باش دانه. سه باره ت ب که سین دیت، وهره بکه فه دویف من.»

نه م به ره ف ئاراسته یا وی چیا یی ره شفه چووین. هه تا سه ری چیا یی ب ریکیفه من گه له ک که له خین کوشتیان دیتن. من بخوه چل ژ وان هه ژمارتن. نه ز تینه گه هشتم بوچی نه و سه ره که فیتنه چیا یی. به لکی نه و د وی باوه ری دا بوون کو نه و دی شین پتر خوه ل چیا یی پارینن. وی گه نجی به رده وامی دا ئاخفتنا خوه و گوت: «چونا وان بو بلنداهیا چیا یی شاشیه که گه له ک مه زن بوو. مه نه و وه کو کوتران دانه بهر گوله یان. چه ند ته رم ل ژیر ژى دناف ستیراندانه.» هه می پیکفه ۸۰ کوشتی بوون. نه و لسه ره ترؤمبیلین له شکه ری و ل عه ردی هاتبوونه کوشتن. له شکه ری عیراقی گه نج ب له شکه ری زوریفه گریدا بوون. مه شق و راهیتان ل بیابانان ب وان دهاته کرن. نه و فیری شه ری



چيایی نه بپوون. هه شتی ته رمین گه نجین د ته مهنی مندا یین خه لکین به غدا یان ژی موپسلی بوون، هه شتی ته رمین ئارام ب رهنگی زیفی ل بهر تافا روژی نها دناف ئاخیدا به رزه دبن.

ئه ز ب ریکا راپورتین شه ری ب سهر گه لهك تشتان هه لبووم. ئه ز گه لهك سه رسورمان بووم لسه ر ئاستی فیربوون و راهینانین یه که یین له شکه ری یین کوردی. باره گایین تاییه ت ب راهینانقه هاتبوونه فه کرن کو تیدا شه رفانین نوی ب هونه رین شه ری د هاتنه مه شق و فیرکرن. ئارمانجا سه ره کی ئه و بوو کو یه که یین شه ری ب سهری خوه بخوه ئوپه راسیونان پیک نه ئینن. ب ده ستین فان یه که یین کوردی شیا بوون کو ده فهرین خوه یین چیا یی ل باکو ری بپاریزن. بابین کو ران ژی ههر زوی و بیی دوو دلی کورین خوه د هنارتنه خه باتا چه کداریی. ده سپیک بۆ فیربوونی و پاشی بۆ شه رکرئی.

گروپین شه ری یین ئیکانه بهر ب باشوری و هه تا به سرا دچوون. گروپین شه ری یین بچویک یین سیه که سی ل نیزیکی به غدا ژی شه ردکرن. ب دویراتیا هه فتی کیلومه تران ل باکو ری به غدا باره گایین بچویک هه بوون. ئوپه راسیونان چه کداری یین به رفره ه ژی د هاتنه بریقه برن.

ئه گهر ره وش پتر بکه فیه ته بن مه ترسیی، پلانه کا دارشتی هه یه بۆ هیرشکرنا سه ره به غدا. ل باژی ری و ب تاییه ت ل تاخا قاسمی هه فالین کوردان گه لهك بوون. ئه گهرین فی چه ندی ژی د مشه بوون. سه روکی نوی عه بدولسه لام عارفی د ده ستپیکا وه رگرتنا پوستی خوه دا پتر ژ دوو هزار ئه فسه ر ژ له شکه ری عه بدولکه ریم قاسمی ده رتبخستن ژ ری زین له شکه ری.

بۆ وی پلانا دارشتی دوو سه د جیپین ده سه سه رکه ری ژی هه بوون. فه رمان ب یه که یان هاتبوو دان کو به غدا ب شیوه یه کی رژد و دژواردا بده نه بهر ئاگرئ وی چه کی ئوتوماتیکی یی د ده ستیدا. ره وش د وی ده میدا بۆ کوردان گه لهك یا گونجایی و بکیرهاتی بوو، ژبه رکۆ گروپین شه ری شیا بوون پر و ری کین ل نیزیکی به غدا پایته خت سه خبیر بکه ن، یین کو ژ لایین دوژمنیقه هاتبوونه خرابکرن. فه گوهاستنا چه ک و ته فه مه نی و خواری ب ریکا سیسته می فه گوهاستنا هیستران بوو. ئه و جو ره کی گه لهك یی بکیرهاتی بوو بۆ ژیرخانا ده فه ری.

بۆ ده سه ته بهر کرنا چه کان ل ده سپیک ب ریکا هیرشان بوو بۆ سه ر عومبارین له شکه ری یین عیراقی. ئه ف هیرشین بقی رهنگی ب شه فی و ل هندهك باژی ران د هاتنه پیک ئینان. بۆ نمونه: گروپه کی کوردی ژ سیه که سین به یز ب مه شه کا درئ ب درئژاهیا هه فتی کیلومه تران هیرش کره سه ر باژی ری خانه قین بۆ وی چه ندی کو چه ک و ته فه مه نیان بۆ خوه بده ستقه بینن.

ئیکسه ر پشتی ده ستپیکرنا شه ری ده ه هزار که س هاتنه ناف ری زین کوردان و پیکفه شه ر کرن. له شکه ری عیراقی نه چارووو شیست هزار که سان وه کو له شکه ری پیاده بیخیه ته خزمه تی ژ بلی فروکه یین شه ری، تانک و توپ و توپخانه یان. هی زین عیراقی ژ ده فه رین ستراتیزی یین گرنگ هاتنه دویر ئیخستن وه کو گه لیی عه لی به گ، ریکا ره وان دوژی هه تا رایات و بهر ب ئیرانیقه، ئه فه زیده باری گو ترؤلکرنا زه فیین په ترؤلن یین عه ین زاله ل تانگا چیا یی و کو ترؤلکرنا چه ندین

وئستگه هين شهمه نده فری.

ئه گهرين في شكه ستنه هيزين عيراقی ژي گه لهك بوون، وهكي:

- بهرده وامبونا كيشه يين سياسي يين نافخوهي يين خراب يا رژيما عه بدولسه لام عارفي ئه ووي پشتي هينگي هاتيه كوشتن.

- دهستيوه ردانا ئه فسه ري له شكه ري د كاروبارين حكومه تيدا.

- هه وولين پاقرزا له شكه ري و لادانا فه رمانده يان د له شكه ري عيراقيدا يين كو وهك مه ترسي د هاتنه ديتن لسهر حكومه تي.

يا راست، نيزيكي سيه ژ سه دي ژ له شكه ري عيراقی كورد بوون و هندهك ژ وان راسته وخو ب عه شيره تين كوردان فه د گرپداي بوون.

ئه ف هه مي ئه گه ره نه د بهرزه وه ندا سا سه ركه فتنا له شكه ري عيراقيدا بوون.

سه رو به ري جوگرافي ل كورستان شي ب رولي خوه را بيت. وه لاته كي ب چيايين بلند، نهالين كوير و ريكين تهنگ و كوير. وه لاته كي دهوله مه ند ب روييار و سويلافان ل بهر هيرشيين له شكه ره كي كو بتني ژ بياباني هاتيه مه شق و راهينان پيكرن. وه لاته كي خودان ريك و جاده و زناران كو دشين ب چهند ده مارين TNT يي بهينه هه رفاندن و ژنافچوون.

كار و خزمه تين كو ژ لايي پارتيا ديموكراتا كوردستان في هاتينه پيشكيشكرن ئه گهرين گرنگ بوون بو سه ركه فتنا كوردان. پارتی ديموكراتی كوردستان يا كو سه ربخوه و بن لايه ن ژ ره گه زين كو منيستي د ئه فرۆكه دا وه كو باشترين پارتيا ريكخستي د روژه لاتا نافيندا ده پته ناسكرن ب تايهت ژي ده ولت سه ري مؤنه به كي ئه فسانه يي يي وه كو سه رو كي مه زن مه لا مسته فايي بارزاني. پيشفه چوونين له شكه ري عيراقی ب جو ره تيا ريكانفه گرپداي بوو ب تايهت بو ئارمانجين لوژيستي و گهورينا يه كه يين له شكه ري. ئه گهرين سه ركه فتين كوردی ئه و بوون كو كورد شيابوون خوه بهر ب باژپرين مه زن يين وه كي مويسل، كه ركوك، سليمانيي و هه ولير يقه بكيشن يين كو ل باشوري كوردستان و نيزيك ده فهرين چياي.

بارا پتر په لامارين له شكه ري يين عه ره بي ل دژي شو ره شگيرين كورد يين فه گو هاستي ل فان ده فهرين نافهاتي بي سه ركه فتن بدؤماهيك دهاتن. شكه ستنين مه زن يين له شكه ري عيراقی ل ده فهرين رايات و زاخو بوون. ل ده ردؤرا كه ركوكي ژي يه كه يه كا له شكه ري يا پياده و پيكهاتي ژ هه شتي و ئيك له شكه ري عيراقی ژلايي يه كه يه كا له شكه ري يا كوردی يا هيرشكه رقه هاتبوونه نه چاركرن كو باره گايي خوه به ردهت و بره فیت. وي يه كه يي پينج ترومبيلين له شكه ري ل جهي خوه هيلان بيست له شكه ر هاتن كوشتن و دوازه ژي هاتنه ده سته سه ركرن.

ل باتيفا ليوايه كا له شكه ري عيراقی هاته ژنافرن كو بهر هينگي ب بيست و دوو روژان هاتبوو دورپيچكرن و بتني ب ريكا ئه سماني و هه ليكوپته ران نان و خارن بو دهاته هافيتن. دوو هه ليكوپته ر

ژ لایئ کوردانقه هاتنه ئیخستن. یه که یه کا تانکان یا عیراقی پیدقی بوو ژ موپسلئ هاتبا فریکرن بوو رزگارکنا لیوایی ژ گه ماروئی.

دقی بویره ریدا زیانین مه زن گه هشتنه عیراقیان. دوو سه د له شکه ری عیراقی هاتنه کوشتن و پینجی ترۆمیلتین دی یین له شکه ری که تنه ده ستین کوردان. بقی شکه ستین له شکه ری عیراقی کونترۆلا خوه لسه ر باژیرین وه کی زاخۆ، ئامیدی و سیاره توپکا ل سه ر سنورین عیراق - تورکیا ب ته مامی ژ ده ست دان.

سه رنجه کا تایه ت ده ربارئ چاره نفیسی گرتیاندا گه له ک یا بالکیشه. د راستییدا چو که سین کورد د شه ریدا وه کو دیل نه که تنه د ده ستین عه ره باندا. ئه گه ر کورده ک که تبا د مه ترسیه کا بقی ره نگیدا ئه و دا خوه کوژیت. لی ده ما عیراقی د که تنه ده ستین کوردان، ئه و لگۆر پیه ری ره وشا شه ری ده اتنه تیمارکرن و د باره گایاندا ده اتنه پاراستن. باره گایین گرتیان وه کو پهره رده یه کا فیکاری و چاره سه رکرئ ده اتنه حسابکرن. بو نمونه: ل چه م ریژان بو وان ده اته دیاکرن کا بوچی کورد شه ری به رگری دکهن. داخازا کوردان ئه وه کو ئه و وه کو وه لاتین عیراقی به پنه دیت و سه ره ده ری دگه لدا به پنه کرن، لی پیدقیه کورد ژ ی خودان هه مان ماف بن وه کو عه ره بین عیراقی. ئه گه ر گرتین عیراقی سوژ دابا لسه ر وی چهندی کو ئه و هیدی چه کی ل دژی کوردان هه لئاگرن ئه و دا ل نیزیک باره گایه کی له شکه ری بی عیراقی هپنه ئازاد کرن.

سه باره ت ئه فسه ری عیراقی، کوردان ئه و ل گوندان وه کو بارمه ت د هیلان. ئه و ب شیوه کی ئازاد دناف گونداندا دمان، ئه فه ژ ی ته کتیکه ک بوو بو پاراستنا ئاساییشا جه ماوه ری کورد. ئه گه ر فرۆکه یین عیراقی هه فالین خوه یین عه ره ب ل گوندان بیین به لکو نه شین بو مبه یین خوه یین ویرانکار به افیژنه سه ر گوندی. د ره وشه کا بقی ره نگیدا و هافیتنا بو مبه یان دا نه رازیوین جه ماوه ری عیراقی ل به غدا بلندتر که تن.

هه ر ژ سال ۱۹۶۳ی و هه تا ئه فرۆکه کوردان پتر ژ سئ هزار گرتیان ئازاد کرینه. ئالی به رامبه ر سوژین خوه پیک نه ئینان، یان ژ ی پیک ئینانا وان گه له ک ب کیمی بوو. ئه قی چهندی وه کر کو مۆرالا شه ری لده ف کوردان به پتر لی به پت.

ب شیوه کی گشتی ره وشا سیاسی ل کوردستانئ نه یا دیار و رۆنه. هه فکاریا ده وله تین عه ره بی د قئ ئالۆزیا رۆژه لاتیدا نه یا بچویکه. د چه ند حه فته کاند ب هزاران له شکه ری سورین هاتنه عیراقی داکو د شه ری ل دژی کورداندا به شدار بن. گه له ک فرۆکه یین شه ری یین عیراقی ژ لاین فرۆکه فانین مسریقه ده اته هاژۆتن. به رژه وه ندیین هه ولین ئیکه تیا عه ره بی - سو سیالیستی ری که نه دا کو بچویکتین مه ترسیا فه قه تاندا به وسته کا ئاخئ بکه فیته مه يدانئ. کوردستان ده روازی ئیکه تیا مه زن یا نشتیمانئ عه ره بی یه.

د ره وشا دورستبوونا ده وله ته کا کوردیدا دی کومکارا عه ره بی دگه ل هه فبارا خوه یا عیراقی یا عه ره بی و هه فاله ندین وی یین رۆژئافیسی ژ به ر به رژه وه ندیین خوه یین په ترۆلی نیگه ران بن. هه ر

لسەر فی بنگه‌هی ئیدی قوناغا داخازکرنا دهوله‌ته‌کا سه‌ربخوه یا کوردی دی هیتنه کرن ژ لاین کوردانغه.

د سه‌رده‌مێن سیفه‌ر و لۆزانیدا عه‌ره‌ب نه‌ شیابوون دبن ده‌سته‌ه‌لاتا بیاناندا ببنه‌ خودان بریاره‌کا سه‌ربخوه. لایه‌تین عه‌ره‌بی ئه‌ه‌ف ئه‌گه‌ر کره‌ بهانه‌کا یاسایی بو‌ خوه، دقیت هزر لی بهیتنه کرن ده‌می بابه‌تی ئافاکرنا دهوله‌ته‌کا کوردی تیتنه باسکرن.

نیقه‌کا ئاریشه‌یا کوردان په‌ترۆله و دی وه‌سا ژی مینیت، ژبه‌رکۆ په‌ترۆل ب ریکا کۆمپانیا په‌ترۆلی یا عێراقی دکه‌قیتنه بن خزمه‌تا جه‌ماوه‌ری عه‌ره‌بی و بتایه‌ت ژی ده‌زگه‌هین له‌شکه‌ریین به‌غدا. لگۆر په‌یمانان پیدقی بوو پشکا کوردان د داهاتی په‌ترۆلیدا هه‌بايه. لی عێراق ب فرۆتنا په‌ترۆلی چه‌کان دکریت ب تایه‌ت ژی ژ ئیکه‌تیا سوقیه‌ت و وان چه‌کان بدژی کوردان بکاردئینیت. په‌ترۆل وه‌کۆ ده‌سته‌ه‌لاتا جیهانی ببو‌ ئه‌گه‌ر بو‌ کوردان کو هه‌تا نۆکه چه‌ زه‌قیین په‌ترۆلی و بو‌ریین وی نه‌ په‌قاندین. ده‌سته‌ه‌لاتا کوردی هه‌رده‌م دخازیت کو ویلایه‌تین ئیگرته‌ی بین ئه‌میریکایی ده‌ستیوه‌ردانه‌کی بکه‌تن.

بو‌ چه‌ندین سال کو ئه‌ف هه‌لوسته‌ی کوردان یی پاراستی. کورد د وی باوه‌ریدانه کو دی شین ل باشووری کوردستانی ئانکو ل باکووری عێراقی پتر سوژین سه‌قامگیری و ئارامیی بدنه‌ دهوله‌تین زله‌یز. به‌غدا یا نه‌ سه‌قامگیر نه‌شیت فی چه‌ندی بکه‌تن. ب ریکا زیری ره‌ش یا کو سه‌رمایه‌کی مه‌زن بو‌ رژێما عێراقی په‌یدا دکه‌تن و د هه‌مان ده‌مدا پشته‌فانه‌کی به‌یزه‌ بو‌ دژابه‌تیکرنا کوردان ل تورکیا و سووری و ئیرانی. ئه‌گه‌ر ده‌رفه‌ته‌ک ژی د فی بواریدا هه‌بیت، کورد یی ئاماده‌یه کو هاریکاری ژ هه‌ر دهوله‌ته‌کی وه‌ربرگیت.

دیاردبیت کو کوردستان ب شیوه‌یه‌ک ژ شیوه‌یان وه‌کی ئیسراییلییه. پیدقیه دهوله‌تا ئیسراییلی هاریکاریکرنا کوردستانیدا د به‌رژه‌وه‌ندیا خوه دا بینیت. هه‌فشویه یین مه‌زن دناقه‌ه‌را واندا هه‌نه. کوردستان دشیته‌ بیی دوو دلی هاریکاری ژ ئیسراییلی وه‌ربرگیت کا چه‌وا ئیسراییل ژی ژ فی چه‌ندی یا که‌یفخوش.

پۆزبلندیا عه‌ره‌بی لدژی داخواژین کوردان هاتیه‌ ریکخستن. ئیسراییل ژی بخوه دشیته‌ بتنی هه‌لوسته‌کی چاقدیری نیشان بده‌تن بو‌ وی چه‌ندی کو به‌رژه‌وه‌ندیین وی لده‌ف هه‌فالین وی یین روژئافایی نه‌هینه‌ بریندار کرن. کورد هنده‌ک هاریکاریین روژنامه‌گه‌ری ژ چاپه‌مه‌نیا فه‌ره‌نسی وه‌ربرگیت. ده‌هیته‌ گوتن د «De Goulle»ی ده‌ستیوه‌ردانه‌ک ل کوردستانی بو‌ خوه پاراستی هیلایه. بانگه‌وازی کوردان بو‌ ده‌رفه، گازنده‌یین بارزانی ل به‌رامبه‌ر نه‌ته‌وین ئیکگرته‌ی و کۆمسیونا مافیین مروّقان و ریکخستین دی یین به‌رپرسیار بیده‌نگ و بئ به‌رسف مان.

هاریکاریین کیم بو‌ جه‌ماوه‌ری کورد دبن ده‌ستین عێراقیدا ده‌رباز دبن. کورد دشین تشته‌کی بتنی بکه‌ن، ئه‌و ژی هاریکاریا خوه بخوه‌یه.

## دويفچوونين ئەتوگرافى

مە باژىرى سەقز ل روژئاقايى ئىرانى ھەلبۇرات ب ھىشيا وى چەندى كو ئەم پەيوەندىەكن ب كوردىن نشتيمان پەرورە يىن ئىرانى بکەين. بىست و پىنج ھزار مروّف ل سەقز دژين. بىگومان پۆلىسى لەشكەرى ب ترومبىلا مە يا كەفئار كەنين يا كو دسەر جادەيا قىرکرىدا د ھاتە ھاژوۆتن. وى بشىوہىەكى ھەفالانە رىكا ئۆتتلا ئىكانە نىشا مەدا.

ئەم ئىدى فىرى رەفتارىن پوليسين روژھەلاتى بويىن. مە ئامير و كەلوپەلین خوە د ژورەكا ئۆتتلىدا ب باشى فەشارتن و چاقتين مە ب بەردەوامى لسەر وان بوو. ئوتيل يا مەزن بوو، گەلەك ژور تىدا ھەبوون. وى روژى وىنەگرى مە (I) لدويّف حەزا خوە ما د ئۆتتلىدا، ژبەركو ئەو پىچەك يىن نەخوش بوو. مە ھەولدا كو ئەم پەيوەندىا ئارمانجىرى پىك بىنين. بو وى چەندى كو ئەم چاقدىران كىش بکەين و وان ب شەپلىنين ھەر ئىك ژ مە ب لايەكىفە چوو.

دىاربوو كو سافاكا ئىرانى ئانكو پوليسى ئاسايشا لەشكەرى ل وى دەفەرى گەلەك د چالاك بوون. ب ژوركەتتا ئۆتتلى ئەم ھاتىنە ئاشكراكرن. بەلكو ژى ئەگەرى قى چەندى ئەو بوو كو كىم گەشتيار دەپنە روژئاقايى ئازەربايجانى. ديارە كو كارى قان چاقدىران ل باژىرى گەلەك يى ب زەحمەت نىنە. گەنجەك بدويّف منقە دەھات و خوە نىزىكى من دكر. ئەو وەكو خاندەقايەكى دياربوو نەكو وەكى سيخورەكى شارەزا. پاشى بو دەمەكى دىرژ ئەز كەتمە دىف وى دناف سويكىدا و من ھەولدا كو بەرى وى بدەمە خوە. لدوماھىيى من ئەو دىت و ئەز دگەل ئاخفتم و ئەف چەندە ژى بو وى تىتەكى غەرىب نەبوو. وى گوت كو ئەو وەكو كەسەكى ئىرانى گەلەك يى كەيفخوہشە ب نياسينا كەسەكى وەكى من. زمانى وى يى ئنگلىزى يى باش بوو. ئەو گەنجەكى نىزىكى بىست و ئىك سالى بوو و نە يى خراب بوو. ئەم نە گەھشتە چ ئەنجامان و من نە قيا كو تىكەلى ئورگانين ئاسايشا ئىرانى بىم. من خاترا خوە ژ وى خواست و من قيا كو ئەز ژ وى چاقدىرى دوپر بکەقم. د دەمى گەريانا من دا ل ناف باژىرى من پىچەكى باژىرى دبن چاقان را دەرباز كرن. ئەز بلەز بەرەف تاخا كوردان يا تارىفە برىكەقتم. چاقدىرىن من ژى لدويّف من ھاتن. شانسى من يى باشبوو كو من د جادەيەكا تەنگدا كورد دىتن. يىن كو د خاستن ل جىبەكى سيار بن، بىي كو ئەز پرسىار بکەم ئەز ژى ل جىبا وان سيار بووم. ئەو مەندەھۆش بوون و من گوته وان كو د رىكا خوە دا من ل نافەندا باژىرى پەيا بکەن. وان چو پرسىار نەكرن.

پاشى ئەز دگەل پوليسى لەشكەرى يىن ئەزمان خوەش كەتمە گەنگەشى. وى بو من گزنگيا باژىرى ژ رويى لەشكەرىفە دياركر. ماوہىيى مايى من وەسا بوراند كو ئەز ژيانا جادەيە سەرەكى

باشتر بنیاسم. من دیت کو کورد ژ دهردۆرین باژیری ههم ب سیاریا جیبان و ههم ب بیان بهر باژیری دهاتن، بهلکی ژی ئەو بو پەیدا کرنا که لۆپه لان دهاتن.

شانس دگهل من یاوهر بوو. ئەز د جادهیا سهرهکی را ههتا دوماهی می مهشیام. ئەز گه هشتمه ئاسنگه رهکی و من دیت کو کورده کی بهژن بلند یی لبهر دهرگه هی راوه ستیایه. وهکی من پی ئینایه دهری ئەو دگهل ئاسنگه ری د ئاخفت لسهر سه خبیر کرنا ترۆمبیلای وی. جل و بهرگین رهش و پاقر د بهر وی بوون و دیار بوو کو ئەو که سه کی تیگه هشتییه. سیمایین رویی وی د گه ش بوون. باوهری بو من دورست بوو کو ئەز دگهل وی باخقم. لسهر بنیاتی سهره ده ری وی من داخاز ژیکر کو هاریکاریا من بکه تن.

لسهر جادی ئەز بریقه چووم، ههر وهکی من پرسیاره ک یا ژی هه ی. وهکی ئەز تیگه هشتم مخابن ئەوی بتنی کوردی و فارسی دزانی کو پی باخفیت. رهوش یا ب مه ترسی بوو، ژبه رکۆ تژی دهردۆرین مه گوهدار بوون، بهلکی ئەو شاش د مه بگهن. هاته بیرا من کو ئەز فهرهنگا خوه بکار بینم یا کو من نامه یا عه بدوللا قادری ژ میونخی کریه دناقدا. من هه ولدا کو ئەز بو وی مروقی دیار بکه م کو فهرهنگی بده ته بهر چافین خوه و بهر ی خوه بده ته وی کاغه زی، بیی کو که س لی بنیری. دیار بوو کو ئەو مه به ستا من تینه گه هشت، لی وی ژ من خواست کو ئەز دگهل ویدا بجمه جهه کی دی.

ئەف چهنده ژ دلێ من هات و من به ریخوه دای کو چاقدیرین من ب روییه کی ته حل به ریخوه دده نه مه. دیار بوو کو هه فالینی تیکچوو.

ئەز ل جیبی سیار بووم و دوو دلایا من زیده تر لی هات. وی مروقی کورد ترۆمبیل ب دلێ خوه و هیدی دهانۆت. وی ئەز برمه گازینۆیه کا ئەفسه رین ئیرانی یا کو ئەم بیی ئاریشه دهر باز بوین. ل وی ری گه نگه شه یین مه د هیدی و ئارام بوون، ژبه رکۆ ئیرانی دق ده میدا خه وا نیفرۆی ب شیوه یه کی ته ندرۆست دکهن.

من ب دهه تلا و بیی بکار ئینانا فهرهنگی گه نگه شه دگهل وی کر. ئەز نافتی وی دکمه (F). ئەو تیگه هشت کا مه به ستا من چیه. وی بو من دیار کر کو وی هه فاله ک هه یه ل گونده کی نیزیک و ب ئنگلیزی و فهره نسی باش د ئاخفیت. ئەو چه ز دکه تن من بیه ته ده ف وی. ئەز گه له ک که یفخوه ش بووم.

بو چوونا ده قهری من فیا کو ئەز (E) دگهل خوه دا ببه م. ل ئوتیلی خودانی وی ب نافتی کوردی ئەز نفیاسام و تۆمار کریم. ئەم بهر ب زه فیه کا تژی ستریفه چووین. که سه ک بناقی میرزا وه کو هاریکار دگهل (F) هاتبوو. ئەم د ریکه کا ئاسی و لبهر بلنداهیان و د نهاله کا ب رویار را دهر باز بوین و پشتی چه ند مه ترسیان ئەم گه هشتن گوندی.

دوو سه د و بیست کهس د ئاکنجی بوون ل گوندی (K). خانین گوندی ب شیوهیه کئی ئیک لسهر ئیکدا و ژ هه ری ب شیوهیه کئی ئاسی و شدیایی هاتبوونه ئافاکرن. ده می ئه م گه هشتیه گوندی دنیا تاری بوو. من شیا بتنی سیبه را چیایه کئی بلند و رویاره کی بینم. ئەز بۆ خودانی گوندی هاتمه پیشوازیکرن. ئەو مروقه کئی بالکیش و روی خوه شبوو. ئەز نافئی وی دکمه (S). من ب زمانی ئنگلیزی بۆ وی دا دیارکرن کو ئەم تیمه کئی وینه گر و فلمانین ژ ئەلمانیا. ئەم هاتینه بۆ وی چهندی کو وه لاتئی کوردان بنیاسین. د ماوه یی گه نکه شیدا رویی وی پتر گه ش بوو.

(S) کورده کئی گه له ک ژیهاتی بوو. ئەوی بتنی گه له ک زمان نه دزانین به لکو روسی ژی دنافدا هه بوو و ئەو خودان میشکه کئی ئافرینه ر بوو. بۆ وی چهندی کو بکارئینانا ئافئی بهیته ری کخستن وی ل بهر رویاری به ندفه که بۆ خه لکئی گوندی ئافاکر بوو. دیسان ل گوندی قوتابخانه یه که ژی ب چهنده مامۆستایه کین فارسی فه کربوو. دبن عهردیقه وی ئاف ده ستخانه یه که ب دوازه جهین جودا یین روینشتنیقه ئافاکربوو. ههروه سا د مالباتا ویدا گه له ک ئەدیبه هه بوون. ئەو ب خوه ژی مزویلی فه رهه نکه کا کوردی بوو یا کو بابی وی ده ستپی کری. بابی وی ئیک ژ وان بیست و هه شت که سان بوو یین د سالا ۱۹۴۷یدا و دگه ل قازی محهمه دی ل مهابادی هاتینه سیداره دان. ئەو گه له ک یی شاره زا بوو د پرسا کوریدا. سه رۆک قازی محهمه د که سه کئی گه له ک ئیزیکی مالباتا وی بوو. پشته خارنا ئیشاری مه گوهداریا نۆچه یین کوردی کرن کو ژ لاین رادیویا به رلینا رۆژه لاتقه دهاتنه به لفاکرن. ئەو گه له ک باشی دهاتنه گوهلپوون.

پاشی ئەم لسهر وی چهندی ئاخفتین کا ئەم دی چهوا ده ست بکاری خوه بکه یین. (S) ی ئەم هه می فه خاندینه وی چهندی کو ئەم بۆ چه ند هه فته کان ل گوندی وی و گوندی هه فالئی وی ب بۆرینین. وی پیشنیه ره که دا بوو کارگتیریا له شکه ری یا ئیرانی بۆ وه رگرتنا هاریکاربه کا درافی ژ بۆ پرۆژی به ندفه کئی. ئەم دگه ل ویدا هاتینه باژیری و ئەف چه نده بۆ مه ده رفه ته کا باشبوو کو ئەم هه فالین خوه یین دی ژی دگه ل خوه دا به یینه گوندی.

سپنده هیا رۆزا پاشتر و به ری ئەم بده رکه فین من ژ نویکا هه ست ب جوانیا فی گوندی کر. گوند ل تانگا چیایدا بوو لسهر نیف ژۆردانیه کی. د گه لیی رویاری و که سکدا ئاف ژبن به ران د زا. د هه ردوو لایین رویاریدا دارین بیی ب دریژاهیا رویاریدا و به ر ب به ر ژۆر هه لکشیا بوون. هه ر تشت وه سا جوان دیاردبوو کو مه نه دزانی ئەفه راسته یان ژی خه یال. ئەز جاره کادی د رییکا بن عهردیرا بکه یفخوه شی ده رباز بووم. پاشی ئەم ب جیبی چووینه سه قز. د ریکیدا هاته بیرا من کو مه غۆلی د قئی ده فه ری دا ده رباز بوون. گه له ک حه وشین بچویک و گوندین وی ده فه ری دوو ناف هه بوون، هه م فارسی و هه م مه غۆلی. کوردان وه سا ئەف نافه بۆ خوه بکار دئینان. ل ئوتیلا مه ل سه قز سه رگژیه کا گه له ک خراب ل هیفیا مه بوو. ژ مه هاتبوو خواستن کو ئەم

سەرهدانا پولیسین لەشکەری بکەین. لێپرسینەک دگەل (I) و (H) هاتبوو کەرن. ئەز بەلەز چوووم ئافەندەستخانێ و من کاغەزا عەبدوللا قادری ل وێرێ ڤەشارت.

پولیسێ نەینێ د روی تەحل بوون، لێ نە د بێ ریز نەبوون. گەلەک باشبوو کو بەری ئەز بەیەمە دەڤ پولیسان ئەز دگەل هەڤالین خوە ئاخفتبووم. وان نیڤ راستیەک گوتبوو پۆلیسان کو ئەو ب مەبەستا ڤەکولینێ هاتینە ئیرانی و دحازن گەشتا خوە بەردەوام بکەن، براستی ژێ مەبەستا مە هەر ئەو بوو. ئەز پتر ل سەر مەبەستا مە ئاخفتم و من گوت پێدڤی بوو مە مۆلەتەک بو دویڤچوونین ئیتنوگرافی ژ هەووە یین بەریز وەرگرتبا. وەسا من هەولدا کو ئەز بەر ب پێشقە برەڤم. لێ مخابن سەر نەگرت، پێدڤیوو مە مە بەری سەرهدانا وی ئەفسەرێ عەقید یێ ئەڤ هزرە کربایە.

(F) ئیخست بوونە د ژۆرەکا تیکانەدا. پاشی من زانی و گەلەک پێ تیکچوووم کو سزایێ سیدارەدانێ لدویڤ شێوەیێ سەدەییێ نافەراست بسەر ویدا هاتبوونە سەپاندن. (F) کوردی گوندی بەری نھا بوو، ئەڤ ب داران ژ لایێ بنی پیاڤە هاتبوو لیدان و ئیشکەنجەدان. نوکە ئەز باش تیکەهشتم کا بۆچی کورد ل هەمی دەڤەرێن خوە بۆ ئازادین د جەنگن.

---

### جیهان وەکی گولەکی یە، بیهن بکی و بدە هەڤالین خوە ژێ (بەندەکا گەلەری یا کوردی)

---

د ئۆفیسە عەقیدیدا چاڤین من ب گەلەک بەرمایین نیچیرێ کەتن. کاسیتیت فلماڤ یین کو ژ کەسین وەکی مە هاتبونە وەرگرتن لدۆر نەخشەیه کێ لەشکەری هاتبوونە هەلاویستن. بقی شێویە دویڤچوونین ئەتینگرافی یین بەری مە ژێ هاتبوونە تیکبرن. بەری بەردانا مە وان ئەم نەچار کرین کو وێنەیان بۆ مە بگرن. مە مافی وی چەندی نەبوو کو ئەم بچینە ژ دەرفەهێ باژیری سەقز، ئەگەر مە بەردەوامی نە دابا گەشتا خوە.

کاریکتەریا گەلی کورد پتر ئەز مەندەهۆش کرم. نە (F) و نە (S) ئەم ب چۆ شێویەیان رەخنە نە کرین و تشتەک ل سەر مە نە گوتنە پۆلیسان. ئەڤ چەندە تشتەکێ گەلەک مەزن بوو ل بەرامبەر هەلوپستین ئیبراهیمی دووروی. بۆ وی چەندی کو ئەم ل دەردۆرین وی ھندەک پێزانینان بدەستخوە ڤە بینین، ئەم روژەکێ پشتی ھینگێ ژ سەقز دەرکەتین.

دناڤەرا گەلین دەڤەریدا کورد و فارس خزم و نیزیکی ئیک دوو نە. ئەو هەردوو ژ گەلین ھندو - ئەلمانی نە. ژ روی زمانیقە ژێ، زمانین ھەردوو یان ژ گروپێ ساتیم/ ھند و ئیرانینە. ئەز گەلەک مەندەهۆش بووم ژ نیزیکیا پەیفین کوردی و ئەلمانی. وەک مۆنە: «Mutter» ب ئەلمانی، دبیته «Mader» ب کوردی و «Vater» ب ئەلمانی، دبیته «Fader» ب کوردی و «Eisen» ب ئەلمانی دبیته «Asen» - «ئاسن» ب کوردی.



وهك ئەفسانە دېيىش يېن كۆ مامۇستايەكى بناقى زەند گەھاندىە مە، كو كاوه يى ئاسنگەر ل  
 ۲۱ ئادارا ۶۱۲ زايىنىدا وهلاتى كوردان ژ كوژەكى زارۆكان و ستەمكارى نەپنەوايى رزگار كرىە.  
 ۲۱ ئادارى وهكو رۆژەكا نەتەوهيى و دەستپىكا بوھارى لدهف گەلەك گەلان دەيتە ھەژمارتن.  
 كورد و فارس قى رۆژى وهكو سالا نوى - نەورۆز پيرۆز دكەن. دقن رۆژىدا مروڤ باشتىن جل  
 و بەرگان لېر خوه دكەتن، خوارىن خوهش دخۆت، ستاران دىيىت و سەمايى دكەتن. بو نمۇنە:  
 گوڤەندا شەپال ب كوم دەيتە كرن. ژن و زەلام ژ حالى خوه و ھەر چەند د جفاكا كوردىدا رۆلى  
 ژنى يى بهيى ژى بيت. بشەقى ئاگر لسەر جھ و دەفەرېن بلند و چىيان دەيتە ھەلكرن و دەيتە  
 راگەھاندىن كو پىدقىە كورد ژى وهكو گەلېن دى ئازاد بىت.  
 وهكو ئۆل، ئىيىتى و كرىستىان و نەسار ژى دگەل ئىسلامى لڤىرە يېن ھەين. پرانىا كوردان  
 موسلمانىن سوننى نە يېن كو خەلىفەيان وهكو جھگرېن موھمەدى دزانن. كورد ژ سۆڤىگەرىن نە  
 د ئازادن يا كو ھىزا ژيانى ددەتە وان. د دىرۆكا واندا خوه راگرتنەكا بهيى ھەيە بو سەرەدەرىكرن  
 و خوه گەھاندىنا ئارمانجى:

وهك گەلەكى ئازاد وهلاتى خوه يى چىايى پىشقەبەن.



## کورتە سەرئەجەکا ئابووری – جۆگرافی

گەلی کورد خودان رەد و ریشالیئە ھندۆ – ئەلمانی یە کو ژ سێ ھزار سالان کەفترە. دەفەرین وان یین ئاکنجی بوونی (بنیرە نەخشەیی) ژلایئ روژئافای یفە ژلایئ تورکیا، ژ باکوڤیفە ژلایئ ئەرمەن و ئازەریانفە، ژلایئ روژھەلاتیفە ژلایئ فارسانفە و ژ باشوڤیفە ژلایئ عەرەبانفە ھاتیە چار دەوردان. دەردوڤا شەش ملیۆن کوردان ل تورکیا، سێ ملیۆن و نیف ژ ل ئیرانی، ملیۆنەک و ھەشت سەد ھزار ل عێراق، چارسەد ھزار ل سوڤی و ل ئیکەتیا سوڤیەتی ژ سەد و پینجی ھزار دژین. زمانی وان کرمانجی و سوڤانییە<sup>(۱)</sup> و ب ئەلفابین عەرەبی و لاتینی دەیتە نقتیسان. ژ روپ ئۆلیفە کورد سوننی، کریستیان و ئیزیدیە. چیاپین کوردستانی ئیزیکی سێ ھزار و پینج سەد میتران د بلندن. ئاخوا ولاتی کوردان گەلەک یا بخیر و بەرەکەتە. وەلاتی کوردان ل زۆنەکا ناڤنجی یە کو خودانا چار وەرزیئ سالی یە ھەرەکی کیشوهری ئەوڤوڤا.

**سەرچاوہ یین ژێر عەرد (پەترۆل):** پەترۆل بشیوہیەکی زیدە ل کوردستانی دەیتە دیتن، بتایبەت ل کەرکوک و موپسل، عەین زالە و خانەقینی.

**سەرچاوہ یین ئاسنی:** ئاسن ل ئیزیکی سلیمانین و رەواندوژی ھەبە. کۆمپانیا فەرەنسی "Societe Investigation" / پشکینا ھەقبەش ب ریکا ئامیریئ فەکوئینی دوپاتکر کو دەرتیخستنا ئاسنی ب ریکا کۆلانا چالان زەحمەتە. کۆمپانیا "Krupp – Rennes" ژلای د ھادا مژویلی ئی پرسگریکینیە. **غازین سروشتی:** ل کوردستانی دشین جوڤین جودا جودا یین غازین سروشتی بدەستخوہفە بینن کو چەندین پێشەسازین کیمیایی ژلای دەیتە بەرھەم ئینان. ل چەمچەمال سەرچاوہ یین غازی ھەنە. **وزەیا کارەبی:** د شیاندا یە ل چەمچەمال وێستگەھەکا کارەبی بەیتە بەرھەم ئینان. دوو بەنداڤین ئافئ یین مەزن کو ئافئ ریک د ئیخن ھەنە، ئەو ژلای بەنداڤا دوکان و بەنداڤا دەر بەندیخان. ھەتا نوکە حکومەتا عێراقی ریک نە دایە کو تۆربین بو بەیتە پەیدا کرن و بو بدەستفە ئینانا کارەبی بەیتە بکارئینان.

**چیمەنتۆ:** چیمەنتۆ ل سەرچان دەیتە بەرھەم ئینان. بەرھەم ئینانا چیمەنتۆیی دشیئ راستەخۆ و د ھەمان دەمدا ل ھەمی دەفەران بەیتە پیک ئینان.

**کارگەھین شەکرئ:** ل سلیمانین کارگەھین شەکرئ ھەنە.

**پێشەسازیا رستن و چینی:** مروڤ دشیئ پەمبوی ل دەفەرین موپسل بچینیئ. ھەتا نوکە

(۱) وکو یا دیار کرمانجی و سورانی دوو زاراڤین جودانە د زمانی کوردیدا، دبیت ئەف چەندە ل دەف نقتیسەری نەیا خویابیت.

تشتهك د قى بواریدا نه هاتیه کرن.

**تویتن:** چاندنا تویتن ل کوردستانن یا گه هشتیه ئاسته کئ بلند، ئە گەر مرؤف چاندنا تویتن ب ریکارین سهرده میانه بکه تن دئ شیت جهه کئ گرنگ گریت د هه ناردە کرنا به رهه مئ تویتن. **به رهه مین کیمیایی:** ل کهرکۆکن خوئ یا هه ی یا کو دبیته بنیات بو ئافا کرنا کارگه هه کا کلوری و کهرسته یین کیمیایی.

**کرۆم:** دهیتته به رهه م ئینان د زنجیره چیا یین ئە نادۆلیدا و دریز دبیت هه تا باشوری کوردستانن. **مه رهه ر:** کو د وارئ کوالیتییدا پله ئیک و فره رهنگه ل گه له ک جه و ده قهرین کوردستانن دهیتته دیتن.

**ئابووریا شیرى:** زه قیین کوردستانن یین پری به رهه م دشین بنه بنیات کو ب شیوه یه کئ فره ه ئابووریه کا به رهه مین شیرى بهیتته به رهه قکرن.



## پیرستا وینەیان

- 1- نه خشه‌یا ده‌سپیکى یا روژهلانا نافین ب به‌رچاف وه‌رگرتنا گهل کورد ژ ( ئا. لافریری، رۆما. 1561)، دگهل تیبینیڤ ره‌وشا سیاسى یا سالا 1966 ۆ.
- 2- میری کورد دکتۆر کامیران عالی به‌درخان ل باره‌گایى خوه ل فهره‌نسا.
- 3- فه‌گۆهاستنا داران بۆ ئافاکرنا کۆخکان لسه‌ر ریکا کۆیه.
- 4- گه‌نجه‌کى رى نیشاندهر و ریبهر لسه‌ر هیستری ل نۆزیک سنۆرى ئیرانى.
- 5- زارۆکه‌ک شه‌کروکى دخوت ل به‌رامبهر گوندی میرگه‌سوۆی.
- 6- ل ده‌رواژى کۆیه.
- 7- که‌سین مه‌ره‌قدار لسه‌ر بانین خانین ئاخى، وه‌کۆ هه‌می جها.
- 8- ل کۆیه ژنه‌کا دانعه‌مر لاندکى د هه‌ژینیت.
- 9- پنیڤۆزه‌ک ل بازاری.
- 10 - د ئاسنگه‌رییقه.
- 11- د چاپخانه‌یا یه‌که‌یا له‌شکه‌ریدا.
- 12- ده‌ری نه‌الا باره‌گایى سه‌روکى کوردان، جه‌نه‌رال مسته‌فا بارزانى.
- 13- میرزا، سه‌روکى یه‌که‌یه‌کا پيشمه‌رگه‌یان
- 14 - فه‌گۆهاستن ب هیستران بۆ یه‌که‌یین شوهره‌شگيران.
- 15 - ژنه‌ک ژ کۆیه.
- 16 - ده‌ره‌به‌گه‌ک ژ ده‌فه‌را رایات.
- 17- زارۆک ب سیمایین دیمى هند و ئەلمانى.
- 18- 19 مریه‌م.
- 20 - دیمه‌نى خیزانه‌کى دگهل خزمه‌تکارى وان، لى زه‌لامى مالى ل مال نینه.
- 21- ل ئیچیری ل نۆزیک سنۆرین تورکيا.
- 22 - ژنا کورد ب مه‌رجان و مۆرین سه‌رى.
- 23 - فه‌گۆهاستنا کاربته‌یان ژ قه‌سروک بۆ کۆیه.
- 24- سیارى هیستری و پيشمه‌رگه. دوو کریستیان ژ نشینگه‌هه‌کا نه‌ساران ل نۆزیک ره‌واندۆزى.
- 25 - که‌رى بزنان ل زۆزانان.
- 26 - شه‌رانى ئیسلام ل زفستانى، په‌رژان و زیره‌فان ژ بۆ پاراستنا که‌رى په‌زى ژ گورگان ل زفستانى.
- 27 - شفانه‌ک ل نۆزیکى سنۆرین ئیران - عیراق.

- 28 - گرۆپه کۆ بازگانان ل دهروازهيا سنورى ل نيزيك شاهيدان.  
29- 30، 31 کۆچهر ل دهفهرا رانيا.
- 32 - دهريازبوون ژ ئافى ب که له که کا ساده يا دارى.
- 33 - ژنهک ل بهر رويبارى ب مه ره ما شويشتنى ل نيزيك ديانا.
- 34 - ديمه نهک ژ ديانا.
- 35 - ل بهرام بهر فرۆشگه هه کۆ ل بۆکان / نازه رييجانا ئيرانى - كوردى
- 36- ههشک کړن و ئاماده کرنا تويتنى.
- 37 - کچهک ل بهر تهفن و ريستنى ل ته بريزى
- 38 - ل ئه يوانا ميرزا روسته مى.
- 39 - بهنداڤا دۆکان.
- 40 - دهريى ده رکه تنى ژ نهالا باره گايى بارزانى.
- 41 - گرۆپه کۆ شهرفانين بادينى و سووانى.
- 42 - مه شق و راهينان لگور سيسته مى ئنگليزى.
- 43 - که لوپه لپن له شکه رى ل سه ر پشته ههستان.
- 44 - پارچين جه نه ره کۆ ل چه مى ريزان.
- 45 - كورده كۆ بريندار يى سوتى ب بۆمه يا ناپالم.
- 46 - شهرفانه كۆ كورد خوينا هه فاله كۆ خوه پاقر دکه تن يى كو شه هيد بووى.
- 47 - چه مى ريزان پشتى هه پيشين تانكين له شکه رى يين عيراقى.
- 48 - سه روک بارزانى و ده رکه تنا وى د كونفرانسه كۆ پارتيديا.
- 49- 50 زي ره فانين تاييه ت يين بارزانى د ماوه يى بيهنقه دانى و فه خوارنا چاييدا.
- 51 - دوو كورد د ماوه يى وه رگرتنا مه شقيدا ب برنو ره شاشين چيكي.
- 52- 53، 54 ل باره گايى مه شق و راهينانان ل نيزيك چه مى ريزان.
- 55- پاقر كرنا ري كه كا لسه ر سنورين ئيرانى، پشتى فه كيشانا يه كه يين له شکه رى يين عيراقى.
- 56 - عه قيد جه لال تاله بانى ل كۆنگرى كۆيه دا.
- 57- هه ليكۆپته ره كا تيكشكاندى ژ لايى ييشمه رگه ي فه ل نيزيك گونده كۆ بامه رنى.
- 58- 59 يه كه يه كا له شکه رى يا شو ره شگيران ده ما ده ر بازبوونا سنورين عيراقى و ئيرانى.
- 60 - كۆنفرانسى په رله مانى كوردى ل رانيا (كونگرى پارتى ديمۆكراتى كوردستان ل رانيا) وه رگيرى).
- 61 - كه له هه كا توركى يا كه فن ل كۆيه بويه سه ر بازگه هه كا له شکه رى عيراقى، لى باژير بخوه د ده ستين كوردان دا يه.
- 62 - باره گايه كۆ عيراقى كو د نو كه دا كه تيه ده ستين يه كه يه كا شهرفانين كورد.
- 63 - يه كه يه كا تاييه ت ب كارى بيته ل و راديو يى بۆ گوهدار يكرن و هه لسه نگاندا وه شانين

راديويا بهغدا.

- 64 - گرۆپه كۆ لهشكەرى يى كوردى برېڤه يه بۆ هېرشكرنا سەر زاخۆ.
- 65- 66 دەر بازبۆنا رويبارى زى ب مه شكين ههواى يىن بزنان.
- 67 - دەر كه تا ئافى ژ بن قورمى داره كى ل ده فەرا ئاميدى.
- 68 - زفرينا گرۆپه كۆ شەرى بۆ مال ب سەركيشيا عەقيد جەلال تەلەبانى.
- 69 - پاشمايىن فرۆكه يە كا ئايلاوشن - 28 ژ لايى كوردانقە هاتيه تىكشكاندن.
- 70 - دەست بسەرداگرنا تانكه كا ئيرانى يا چىكرىا رۆسى ژ لايى كوردانقە.
- 71 - گرۆپه كۆ شەرى د ماوهيى دەر بازكرنا سنورى ئيرانيدا لسەر چيايه كۆ نيزيك رايات كو زۆزان و به فرە كا هەتا هەتايى لى هەيه.
- 72 - كه مپ د شكە فتيقه ل چه مى ريزان.
- 73 - شكە فتا سەر هەكى ژ نافدا.
- 74 - ويستگه ها كارەبى دناف شكە فتيقا و تىما سه خيبرىكرنى.
- 75 - نه خو شخانەيا تەنگا قيان دناف شكە فتيقا.
- 76 - ئاماده كرنا ئافكه كۆ بۆ كوردان و ديلين دەسته سەر كرى يىن عىراقى.
- 77 - په حتنا نانى دبن عەرديدا.
- 78- 79 دەسته سەر كرىن عىراقى د كه ميپدا و زيره قانين وان يىن كورد.
- 80 - راهبنايىن دەستىكى ب چه كان.
- 81 - گرۆپه كۆ كچان ل گوندى فيشخابۆر.
- 82 - زرنا بيژه كۆ كورد ل سەر سنورى سورى - عىراق .
- 83 - گوڤه نده كا ب جوتكى ب هەلكه فتا نه ورۆزى ل كۆيه.
- 84 - جه ژنا نه ورۆزى و ئاماده كرنا چايى ب سه ماوهرى.
- 85 - زارۆكه كا كورد يا بچويك ب جلكين كوردى يىن جه ژنى.
- 86 - ئاكر به ست د رۆژه كا نه ته وهى يا كورديدا.
- 87 - ژنين خوه رايپچاندى ب جلكين رهش دگه ل زارۆكان لدهف داره كا خه ملاندى.
- 88 - بچويكترين زيره قاننى مسته فا بارزانى.
- 89- سه ماوهرى چايى.
- 90 - گوڤه ندا شه پال يا زه لاما.
- 91 - ئاگرى نه ورۆزى.

**كن على ثقة بمخلب الأسد**

فالقديسون لن يساعدوك

إنسكلوبيديا الحزب الديمقراطي الكوردستاني



مركز بيشكجي للدراسات الانسانية



مركز دراسات الابداء الجماعية



سلسلة كتب الذكرى الـ(٦٠) لثورة أيلول (١٩٦١-١٩٧٥)

(18)



المؤتمر العلمي الدولي

«ثورة أيلول منعطف في التاريخ السياسي الكوردي»

١٩٧٥/٣/٦ - ١٩٦١/٩/١١



# كن على ثقة بمخلب الأسد

## فالقديسون لن يساعدوك

توثيق صوري  
كوردستان  
(1966-1963)

تأليف

كارستن ديتمن

هامبورغ - ألمانيا 1966

الترجمة من الألمانية إلى الكوردية (حروف لاتينية)  
عز الدين ناسو

الترجمة من الكوردية إلى العربية  
إبراهيم محمود

دهوك - 2021


- 
- عنوان الكتاب: كن على ثقة مخلص الأسد فالقديسون لن يساعدوك، توثيق صوري، كوردستان ١٩٦٣ - ١٩٦٦
  - تأليف: كارستن ديتمن
  - الترجمة من الالمانية الى الكوردية (الحروف اللاتينية): عز الدين ناسو
  - الترجمة من الكوردية الى العربية: ابراهيم محمود
  - التصميم الفني والغلاف: ناصر منبرى
  - من اصدارات: إنسكلوبيديا الحزب الديمقراطي الكوردستاني و جامعة دهوك
  - رقم الايداع: في مكتبة البدرخانين (D -/ ٢٤٨٢/٢١) في ١٠ / ٨ / ٢٠٢١

حقوق الطبع © والنشر محفوظة لجامعة دهوك و إنسكلوبيديا الحزب الديمقراطي الكوردستاني


---

 [uod.ac/besikci-center](http://uod.ac/besikci-center)

 [besikci.center.uod.ac](mailto:besikci.center.uod.ac)

 Besikci center for humanities studies BCHS

 +964 750 736 27 97

مركز بيشكجي للدراسات الإنسانية / جامعة دهوك - مجمع الجامعة - شارع زاخو 

٣٨- بناية المكتبة المركزية - الطابق الثالث

# vertraue der Pranke ,

Löwe,  
die Heiligen werden  
Dir nicht helfen

*Kurdischer Volksspruch*

Bilddokumentation  
Kurdistan 1963-1966  
Herausgeber K. Dettmann



# الفهرس

55	..... المقدمة
57	..... كلمة الأمر الدكتور كامران عالی بدرخان
58	..... مقدمة المحرر كارستن دیتمان
60	..... زیارة كوردستان
63	..... خطورة الفیلم والتصویر
68	..... كن على ثقة بمخلب الأسد
79	..... متابعات أثنوغرافية
83	..... موجز اقتصادي - جغرافي
85	..... فهرست الصور
88	..... الصور



## المقدمة

الكتاب الذي بين يديك نتاج عمل فريق من الصحفيين و المصورين الألمان الذين زاروا كردستان خلال المدة (١٩٦٣-١٩٦٦) وعاشوا الحياة اليومية لسكان القرى الكوردية والبيشمركة وقياداتهم ، وقد شاهدوا بأم أعينهم الكثير من معاركهم ضد القوات العراقية. استطاع الصحفي ( كارستن ديتمن ) بعد لقائه بمجموعة من الطلاب الكورد في مقهى جامعة هامبورك، وبمساعدة ( الدكتور كاميران عالي بدرخان)، الذي كان ممثلاً لثورة أيلول و البارزاني في الخارج، أن يتعرف أكثر على كردستان. وفي النهاية قرر تشكيل فريق صحفي من أربعة أشخاص وانطلقوا نحو كردستان بواسطة سيارة نوع مرسيدس ١٨٠ ديزل عبر تركيا وإيران في رحلة محفوفة بالمخاطر.

منذ القدم حتى نهاية القرن العشرين كانت المعلومات عن الكورد و كردستان لدى الأوروبيين شحيحة للغاية؛ لذلك فإن ما كتبه بعضهم من كتابات وتقارير صحفية أصبحت بمثابة مصادر رئيسية ليس للقارئ العادي والرأي العام العالمي فحسب، بل حتى بالنسبة للكورد أنفسهم حول النواحي التاريخية، السياسية، الاجتماعية و الاقتصادية لكوردستان.

الفريق الصحفي الألماني الذي كتب التقرير وصور الفيلم الوثائقي أصبح شاهداً على شراسة معارك الجيش العراقي ضد الكورد، باستخدام الأسلحة المتطورة وبمشاركة الآلاف من الجنود النظاميين، أمام مجاميع صغيرة من البيشمركة المسلحين بأسلحة خفيفة، وبالرغم من عدم تكافؤ القوة بين الطرفين إلا أن الكورد استطاعوا الدفاع عن وطنهم. وهذا بحد ذاته كان السبب الرئيسي الذي دفع بالصحفي الألماني (كارستن ديتمن) إلى استلهاً عنوان كتابه من المقولة الكوردية التي تقول ( كن على ثقة بمخلب الأسد، فالقديسون لن يساعدوك ) أي: على الكورد الثقة بالاتحاد فيما بينهم وبقوتهم التي تشبه قوة الأسد، وعدم الثقة بالآخرين؛ لأنه رأى بأم عينيه كيف أن البيشمركة الكورد كانوا يحاربون و يقفون مثل الأسد أمام عدوهم.

نحن الكورد نرى أنفسنا مدينين للصحفي الألماني ( كارستن ديتمن ) وزميله المصور ( فرانبوئيس لافانت)، ببقوة إرادتهم و عزمهم وروحهم الإنسانية كتبوا تقريرهم الصحفي وانجزوا فيلمهم الوثائقي، وبذلك ألقوا الضوء على مرحلة مهمة من التاريخ السياسي في كردستان، وأخرجوا هذا

الكتاب القيم ووضعه أمام القراء الألمان، ونحن بدورنا نترجمها للقراء الناطقين باللغات الكوردية والعربية والتركية، عسى أن يسد فراغا في المكتبات .

أ. د. نشوان شكرى عبد الله  
مدير مركز بيشكجي للدراسات الإنسانية

أ. م. د. سالم جاسم حاجي  
مدير مركز دراسات الإبادة الجماعية

جامعة دهوك / آب ٢٠٢١





## كلمة الأمير الدكتور كاميران عالي بدرخان

لم يكن هناك أحد في مقام «كارل ماي» لوصف المناطق الكوردية بـ «كوردستان الرهيبة». لقد خلد شرف هذا الاسم إزاء الشعب الكوردي المناضل والمقدام في ذاكرة الملايين من القراء ورواد السينما. في الواقع انما اختار الكاتب الألماني هذا المصطلح وفقاً لذلك الوضع المعقد.

ما يقال الآن في وسائل الإعلام عن المسألة الكوردية ليس صحيحاً. ويقال أحياناً أن الكورد يقاثلون في مناطق وأراض أجنبية. من المؤكد أن للكورد منطقة جغرافية وقوانين عرقية محددة. غير واضح للعالم أن الكورد يعيشون في أرض تبلغ مساحتها خمسمائة ألف كيلومتر مربع، وتحيط بها الجبال من الجهات كافة في قلب الشرق الأوسط. إضافة إلى ذلك فإن الموقف الكوردي لا يتعارض مع القانون الدولي. إنهم يدافعون عن بلادهم وأرضهم كشعب مستقل يعيش منذ آلاف السنين وفق مبادئ الأمم المتحدة. ولا توجد مشكلة كوردية. إنها مشكلة وجود أكثر من اثني عشر مليون شخص.

بالطبع، جرّت إبادة شعوب على أيدي شعوب أخرى عبر التاريخ. ولم تكن أسباب ذلك واضحة دائماً، ومع ذلك لا يوجد دليل واضح حتى الآن على تصفية من يمتلكون إرادات قوية. إذ لم يستطع محتل تمتع بحكم طويل وظالم ولا طغيان دكتاتوري أن يدمر حياة أمة كلياً.

في مجال مصير الشعوب على سطح الأرض، هناك دائماً رغبة بشرية لبناء أمة، إنها أرض الوطن، التي ارتبطت بسر الأمل ونضال الرواد وتستمر بتواصل حركة أحفاد المستقبل. دون هذا الاعتقاد، لا يمكن لأي شعب مدى الحياة أن يتخلى عن نضاله في الوجود والسؤدد. ما يرى يثبت نفسه، إذ يمكنه أن يظهر المجهول إلى النور، ويقنعنا بقوة الواقع الذي سينكشف.

نحن الكورد نشكر فريق التصوير والصحفيين الذين زاروا بلادنا خلال السنوات والشهور والأسابيع الماضية، في ظل ظروف صعبة. وقد تمكنوا من إلقاء الضوء على المعلومات المعتمدة والمجهولة حول وضع الكورد وإظهارها للعالم.

أنا سعيد جداً الآن في ألمانيا، وقد صدر المجلد الأول لهذا الكتاب عن وطننا، ألمانيا التي أحتضنتني ككوردي مغترب ومكنتني من الحصول على شهادة الدكتوراه بفخر وسعادة.

*K. Bedir-Khan*

باريس، ١٦ أيلول ١٩٦٦.

توقيع: المير الدكتور كاميران بدر خان / أستاذ اللغة الكوردية

في المدرسة الوطنية للغات الشرقية الحية في باريس

## مقدمة المحرر كارستن ديتمان

خلال الأيام القليلة الماضية، عبّر مجهولون - يبدو أنهم طلاب عراقيون متعصبون- عن قلقهم مرات عدة عبر الهاتف، وأنهم سيحاولون بكل الطرق منع نشر مثل هذا الكتاب. يجب أن نحسب حسابنا لهجوم بقبلة.

هؤلاء المتعصبون السياسيون لا يمثلون الرأي الرسمي للحكومة العراقية. اعتقد أن تفكير هؤلاء بهذا الشكل حول الكتاب أكثر غرابة من الهجوم بقبلة. لكن يتضح في الوقت نفسه مدى تعقيد مشكلة الأقلية الكوردية في دول سوريا وتركيا وإيران والعراق. وبحسب تقرير (Die Welt) وهي صحيفة ألمانية رائجة « في عددها المؤرخ في ٢٧ من الشهر الجاري: « يتوقع أن تندلع نيران حرب جديدة في شمال العراق». وخلافاً لذلك، ووفقاً للأخبار العربية في الأيام الأخيرة، (( ان حكومة (الطالبي) في بغداد قد وافقت على مطالب الكورد بالحكم الذاتي ، ولا يوجد هناك صراع في الميدان، وقد جرى حل المشكلة كلياً». وربما تكون الحقيقة بينهما.

إذا وفّت الحكومة العراقية بناءً على مبادئ ثورتها، بعودها المتزايدة حول حقوق الحكم الذاتي للكورد خلال السنوات الماضية؛ فان ذلك نتيجة لضغوط الوضع السياسي الداخلي. ولو استمرت الحرب الجبلية الدموية لمدة أطول، لما تمكنت بغداد دون أدنى شك، من تسطير الاشتراكية العربية وحرّبتها ضد الإمبريالية على عَلمها.. وينطبق الشيء نفسه على دول مثل سوريا والجمهورية العربية المتحدة، التي تُعرّف عن نفسها على أنها رائدة القومية العربية وتهاجم شمال العراق. وإذا بوشرت الحرب العسكرية ضد كل الآمال والتطلعات القائمة، حينئذٍ يمكن للعالم اعتبار الحرب في المناطق الكوردية مشكلة مفتوحة (دولية) وفقاً للأسس والمعايير الدولية. وإذا كان العرب ينظرون إلى الحرب ضد الكورد على أنها إحدى عقد حربهم ضد «الإمبريالية»، دون أن يصبحوا هم أنفسهم مدافعين عنها، فيجب أن يأخذوا في الحسبان، أن الرأي المهم والمراقب تجاه العالم العربي سيتغير.

وعلى مدى السنوات الماضية، حاولت الحكومة العراقية بنجاح عدم الكشف للرأي العام عن الأسباب الحقيقية للحرب الجبلية. لطالما أرادت إخفاء وجود الكورد والحرب القذرة عن أعين العالم من خلال حظر كامل للمعلومات؛ ولأنه من الصعب للغاية رؤية موقف واضح للحكومة العراقية؛ فإن خطورة الموقف الكوردي الأحادي الجانب لا يتضاءل. أدرك الكورد الآن بوجود تقديم المعلومات حول الوضع السياسي بلدهم للصحفيين والمصورين. ومع ذلك، يجب على المرء النظر إلى الأحداث

الجديدة في الشرق بحيادية تامة، رغم وجود التعاطف الإنساني مع المصير الصعب للشعب الكوردي.  
شكراً جزيلاً لزملائي على تفانيهم وتحملهم أحداث هذه الرحلة الصعبة، خاصة المراسل والمصور  
الرائع فرانسوا لوفاتس (François Lovats) لعمله المثمر للغاية .  
وأود أن أعرب عن عمق امتناني للأصدقاء الألمان في إيران وللسادة الودودين في بون لمساعدتهم.

كارستن ديتمان

هامبورغ ، ٢٩ أيلول ١٩٦٦



## زيارة الى كوردستان

«من الصعب القضاء على الثورة الكوردية إلى الأبد؛ لأن الكورد يناضلون من أجل حقوقهم ومستعدون لتحقيق ذلك بأي ثمن كان».  
نهر، في « نظرة على تاريخ العالم » ١٩٣٣.

قام ثلاثة أشخاص من فريقنا بتجميع كل شيء معاً في ثلاثة أيام، كانت سيارتنا المرسيديس (١٨٠ ديزل) سيارة قديمة الطراز، وكان طرازها يعرف فقط من خلال شارة النجوم عليها. الصندوق على ظهرها كان مثقلاً ويبدو كخليط من حاجيات مجموعة من الشباب ومتجر بقالة. وفي الفناء الخلفي كانت هناك حقيبة لأربعة أشخاص إلى جانب صفيحة «غالون» ، أدوات إرشادية مساعدة وقطع غيار للسيارة وبعض أدوات العمل. وتم إخفاء الكاميرا الخاصة بنا (Arriflex Type 16 mm) كحقيبة مثل حقيبة سفر بين المقاعد الخلفية كمسند للقدمين. وتم إخفاء الأسلحة والذخيرة ومسودة الفيلم بطول أربعة كيلومترات خلف الواجهة الداخلية التي تزين الأبواب الأربعة للسيارة.

عندما كنت أجمع وثائق السفر المهمة، صادفتُ تلك المنشورات التي كانت سبب رحلتنا، في ذلك الوقت، في شباط ١٩٦٣ حول إحدى طاولات كافيتريا جامعة هامبورك / ألمانيا، بدأ بعض الطلاب الأجانب - الذين يبدو أنهم عرب - نقاشاً حول محتوى كتيب موضوع على طاولة مخصصة لطلاب الشرق الأوسط. وقد جاء في الكتيب:

«على الرأي العام العالمي أن يعلم أن إعلان الحكومة العراقية عن السلام الوطني هو وسيلة من وسائل الخداع لإبادة الكورد خفيةً. والحكومة العراقية حسب هواها تتهم الكورد، على أنهم يعملون تحت تأثير الصهيونية والإمبريالية والشيوعية ... حالياً هناك ٣٠٠٠ كوردي مسجون في بغداد ... وقد هدم الجيش العراقي قرية في شمال شرق البلاد، وسوّأها بالأرض ... ومن أجل القضاء على البارزانيين قامت الحكومة العراقية بتخصيص نحو مليون مارك ألماني كفدية ... إذا لم يقدم العالم المساعدة المطلوبة؛ فإن الحكومة العراقية ستحاول جعل كوردستان مقبرة كبيرة ... الكورد سيدافعون عن حقوقهم التي حصلوا عليها في ثورة ١٤ تموز / يوليو ١٩٥٨ ... القوى الديمقراطية في المجتمع العربي العراقي تدعم الكورد في نضالهم من أجل الحرية».

مصدر : لجنة الدفاع عن حقوق الشعب الكوردي.

كنت لأول مرة أسمع كلمات مثل البارزاني ، الحرب في شمال العراق وكوردستان. هذه الأشياء بالنسبة لي كانت غريبة؛ لأنه في صحافة جمهورية ألمانيا الاتحادية لم يتم الكشف عن شيء من هذا القبيل. وولّد ذلك اهتماماً لدي. بدأت أحاول البحث في أرشيف ( NDR Film Radio ) (راديو وتلفزيون شمال ألمانيا)، عن مواد حول هذا الموضوع. هكذا رأيت رسالة مؤرخة في ٧ نيسان ١٩٥٩ تعود لاتحاد الصحافة الدولية ذُكر فيها :

« انتشر خبر في القاهرة - مصر بأن سفينة كروزيا (Cruzia) التي يبلغ وزنها ١١٠ آلاف طن وعلى متنها ٨٥٥ مقاتلاً كوردياً يحملون هويات سوفيتية، قد أبحرت متوجهة إلى البصرة / العراق، هناك سيتسلم الكورد هويات عراقية. شبهت القاهرة هذا الحدث بمسألة وصول القوات الأمريكية إلى لبنان ».

وفي خبر جديد يتحدث عن جمعية كوردستانية دولية في أمستردام الهولندية، نظمت الجمعية مؤتمراً بعنوان (جسر الأمم) في مدينة أولدنبرغ / ألمانيا بهدف التعريف بالقضية الكوردية للرأي العام الألماني. انقسم الشعب الكوردي بين سوريا والعراق وإيران وتركيا بموجب معاهدة لوزان عام (١٩٢٣)<sup>(١)</sup>. افتتح المؤتمر رجل كوردي اسمه عبد الله قادري بوصفه الرئيس الفخري للمنظمات الثقافية الكوردية في فيينا - النمسا.

ونظراً لعدم حصولي على مواد أصلية من أرشيف أفلام (NDR)؛ لذلك وصلت إلى قناة بضرورة عمل رحلة الى كوردستان لعمل فيلم وثائقي، وكان للمغامرة دور في ذلك. بدأت الاستعدادات، وكان لدي تلك السيارة، لكن لم يكن لدي الكاميرا والأشياء الضرورية الأخرى. تطلب الأمر كاميرات من نوع Nagra - Maihak - Bangerät وفريقاً من المختصين. لم يكن لدي خبرة في هذا الصدد. لكنني جمعت بعض المعرفة من خلال البحث والسفر، وبعض الأصدقاء في الشرق الأوسط. لو لم يكن الأمر كذلك، لكانت الصعوبات أكبر.

لقد فكرت في جميع الاحتمالات الممكنة وأعددت نفسي جيداً. انضويت للعمل في مجال « الفيلم والتلفزيون » (Film and TV) في جامعة هامبورغ، والتقيت بثلاثة زملاء مثيرين للاهتمام. وتحول ضمير المتكلم لدي الى «نحن» بدلاً من «أنا» . بعد عمل وناقشات طويلة، وضع فريق العمل، بعض المعدات تحت تصرفي، وقدم لنا تلفزيون (NDR) أيضاً المواد الفيلمية التي نحتاجها كهدية. تلقيت بعض النصائح القيمة من أصدقائي (د) من تبريز و (ح) من كوردستان سوريا على حدود نهر الفرات. وقد تلقينا التأشيرة الإيرانية من القنصلية العامة لإيران دون أي عوائق. ولم تكن التأشيرة مطلوبة لتركيا. حيث كانت زيارتنا للسفارة التركية في باد جوديزبيرج - بون / ألمانيا مجزية للغاية.

(١) جاء في الكتاب الأصلي باللغة الألمانية عام ١٩٢٥، الا أن الأصح هو ٢٤ من تموز عام ١٩٢٣ ( المترجم) .

كان سكرتير السفارة مفيداً جداً لنا وقام بتحضير بعض خرائط السفر لنا. وقدم لنا أيضاً بعض إرشادات السفر في كردستان تركيا. وقلنا له: إننا نود في طريقنا إلى إيران أن نصطاد في شرق الأناضول. وأوضح لنا أيضاً أن الترخيص الخاص بذلك ليس مطلوباً بالنسبة لنا كألمان لزيارة المناطق المحظورة؛ لأن السفارة كانت على دراية بسفرنا. وإذا تغير الوضع بحلول الوقت الذي نصل فيه إلى تركيا، نستطيع الاتصال بمحافظ غازي عينتاب، وستلعب مواد الخرائط دوراً مهماً في الرحلة.

نصحننا سكرتير السفارة بضرورة أخذ قطعة من السلاح وإن كانت بندقية صيد، حيث يوجد بعض الأتراك الجبليين في شرق تركيا مسلحين ويتجولون في المنطقة وغالباً ما ينخرطون في أعمال السرقة والنهب. وقتما صادفناهم، فمن الأفضل عدم السماح لهم بالاقتراب منا. ولحماية أنفسنا علينا أن نطلق عليهم الرصاص لو اقتربوا ضمن مسافة ٣٠ متراً، وضمن هذه المسافة لا أحد يموت ببندقية الصيد. وسألنا عن حقيقة وجود الكورد في شرق الأناضول. وقد أورد في جوابه «إنه لا يوجد هناك سوى أتراك الجبال».

استغرقت الاستعدادات أكثر من ستة أشهر. في ضوء ما قرأناه وما سمعناه اختلط علينا الأمر. من ناحية أخرى بدت رحلتنا كأنها رحلة فضائية معلومة الوجهة، لكن العودة غير مضمونة. اندهشنا من كل المعلومات التي جمعناها. إن مواجهة هذه الظاهرة «كوردستان» بشكل غير مباشر باتت ضرورة لا بد من تنفيذها.

عبد الله قادري كان ينتظرنا في ميونيخ / ألمانيا. وقد أعطانا تحذيراً حول هذه المغامرة، وأعد لنا خطاباً باللغة العربية لكي يساعدنا في أرض الثوار- كردستان الحرة في شمال العراق. إذا وقع هذا الخطاب في أيدي نقاط التفتيش التابعة للأمن، فسوف تكون العواقب وخيمة، مثل التوقيف أو ما هو أسوأ.



## خطورة الفيلم والتصوير

بينما كنا في طريقنا إلى تركيا ، تلقينا أخباراً سيئة، إذ حوكم ٤٩ شخصاً أمام المحكمة العسكرية في أنقرة بالسجن. وأتهموا بمحاولة إقامة دولة كردية على الأراضي التركية بمساعدة خارجية.

يجب على المرء أن يكون يقظاً ويقطع العلاقات القديمة مع الكورد والترك. رأينا بعض أوائل الكورد الأتراك في ميناء أسطنبول. يعملون هناك حمالين لكسب لقمة العيش، كما اتضح لنا لاحقاً. احترمهم الأتراك لعملهم هذا. ونظراً لعلو قامتهم وقوتهم الجسدية مقارنة بالأتراك، كانت قدرتهم على حمل الأثقال أكبر.

كان عبور الكثير من نقاط التفتيش العسكرية دون عوائق مفاجأة لنا. لا أقصد بـ «نحن» إننا أربعة أشخاص فقط، إذ يجب أن أفكر في رقمنا الخامس أيضاً؛ لذلك يجب أن أقول ٠٠٥. قبل بضعة أسابيع انطلق صديقنا (ل)، حتى يتمكن من الذهاب بمفرده ووفقاً لخطته مع عدد قليل من الأدوات والملابس لعرب الصحراء في المناطق الكوردية بسوريا إلى الحدود العراقية. مثلما عبرنا نقاط التفتيش التركية، كان على صديقنا (ل) أيضاً عبور المناطق السورية المحرمة؛ لأنه لا يوجد هناك طريق آخر إلى كوردستان الحرة في شمال العراق، سوى طريق إيران أو عبر غرب أذربيجان أو عبر محافظة «Kordestan».

قبل أن نتعود على مواجهة أتربة الطرق والنوم على الأرض، لفت نظرنا كثيراً جمال شاطئ البحر المتوسط في جانبه التركي وسلسلة جبال طوروس، تركنا المشاهد التي كأنها رسمت باليد قبالة البحر بامتداد نصف الجزيرة قريباً من بلدة (سيلفي)، كان من المقرر أن نضي هناك عدة أيام للاستراحة، ومن ثم نناقش ونقرر موقفنا للأيام القادمة.

كانت محطتنا التالية غازي عينتاب (ديلوك). وقررنا زيارة الحاكم لغرض إعداد ورقة لحمايةنا أثناء مدة عبورنا. أخبرنا الوالي، أنه لا توجد ضرورة لهذه الورقة؛ لأن السفارة التركية قد أبلغتنا بالفعل أنه إذا ظهرت مشكلة أثناء عمليات التفتيش العسكرية، فقد صدرت تعليمات للضباط للحصول على المعلومات عبر الهاتف.

على طول الطريق بين غازي عينتاب إلى ديار بكر، التي كانت ذات يوم عقدة الطرق التجارية والإدارية الكوردية ، تذكرت بعض الحوادث الصغيرة.

قضينا إحدى الليالي بالقرب من محطة للوقود، في الليل اضطررت إلى الخروج. وعند جذع شجرة انحنيتُ، ويدي على بندقيتي. ابتعدت نحو ١٥ متراً من موقع استراحتنا، وكانت محطة البنزين تمنحني بعضاً من ضوءها. وفجأة خرج ذئب كبير من عتمة الليل وتوجه نحوي، وقف أمامي قليلاً ثم سار

باتجاه عمدة الليل. كادت أنفاسي أن تتوقف، وما كنت أستطيع حتى استخدام سلاحتي. عندما غادرنا غازي عينتاب، ضللنا طريقنا حيث اتجهنا نحو أورفة. بعد ٥٠ كيلومتراً شعرنا بذلك، على طول الطريق رأينا عدة مجموعات من الرِّحل، كانت ملابسهم مماثلة لملابس الكورد، وهم في غاية البؤس. ربما كانوا من أتراك الجبال هؤلاء الذين كان علينا قتلهم. ثم عرفت أنها كانت قافلة لعائلات كوردية تم نقلها إلى منطقة قريبة من مدينة إزمير وكانت مراقبة من الشرطة المدنية التركية. بدأنا في التقاط الصور قبل ٢٠ كيلومتراً من ديار بكر. لقد التقطنا بداية صوراً لخط سكك حديد بغداد الشهيرة. لقد تم بناء السكة الحديدية عام ١٩٠٣ بمساعدة كبيرة من ألمانيا. التقطنا صوراً لشركة السكك الحديدية فقط. وأخبرنا دليلنا أن ما تم رؤيته يعد شيئاً ضئيلاً في مقابل الأموال الكبيرة المخصصة لذلك.

محاذات السلسلة الجبلية القريبة، قمنا بتصوير فيلم عن منجم للنحاس. تم استقبالنا في القرى استقبالاً حاراً في بعض الأحيان وبامتعاض في أحيان أخرى.

سيارتنا المرسيديس (١٨٠ ديزل)، التي صمدت إلى حد كبير في طريق قديم ووعر، تغطت برمال الصحراء. لاح أمامنا قرية على مسافة ٥٠٠ متر ضمن مضيق جبلي يبدو وكأنه غني بالمياه. كان الوقت في منتصف النهار والشمس مشرقة. ظهرت بعض الأبقار في المرعى، تأكيداً على أن هناك حياة في تلك القرية. دليلنا (ح) ومصورنا (ج) كانا يتقدمان بثبات، خابت كل توقعاتنا عندما خرج عمدة القرية بين البيوت المتهرئة وصرخ في وجه المخرج: « لا ، لا ، لا ، لا مجال لذلك! لا يجوز لا يجوز ما هذا! » يبدو أننا أيقظناه من نومه. عندما رأى الكاميرا، هاجم (ج) وحاول الاستيلاء على القطعة القيمة. لكن (ج) منعه من ذلك ولم يسمح بفقدان القطعة القيمة هذه. حصل قتال وانضم إليه كذلك (ك)، لم يشأ القيام بدفاع فعلي، لئلا يتسبب في إلحاق أي ضرر بالكاميرا. ضرب (ك) بقبضتيه على صدر المهاجم، وأوقفه. بدأنا بالهرب للابتعاد عن مكان الحادث. ولكن بحلول ذلك الوقت، شعر نصف سكان القرية بذلك وتمت ملاحقتنا.

بعد ذلك أصبحنا حذرين أكثر، الأشياء التي لم تكن محظورة في الإسلام، قامت الشرطة السرية، التي كانت في كل مكان بحظره علينا. مررنا بالمقرات العسكرية الطويلة غربي ديار بكر قبل أن نصل إلى المدينة. بقينا قليلاً في وسط المدينة ثم قطعنا طريقاً نحو حوض نهر دجلة، لإيجاد مكان مناسب للراحة والمبيت.

أثناء مناقشة أمور الرحلة قررنا عمل فيلم عن مصنع اللبن (الطيني). لم يكن ذلك المكان بعيداً. يعمل الأطفال الكورد هناك تحت الضرب. قمنا بتصوير كل شيء عن بعد عن طريق عدسة الكاميرا. ناقشنا في المساء كيف نلتقط صوراً للمقرات العسكرية. هذه المرة ذهبنا إلى الفراش مبكراً مع الضفادع والبعوض. في صباح اليوم التالي بينما كنا نستعد للغرض المقصود، سمعنا صوت قنابل تنفجر



في نهر دجلة. قام صياد تركماني بإلقاء الديناميت في المياه لقتل الأسماك بقوة الانفجار، لتطفو على سطح الماء ويتم التقاطها وجمعها بسهولة. لم نشأ إظهار الطريقة الصحيحة لصياد السمك؛ لأننا أنفسنا كنا الصيادين المحظورين، وإنما بطريقة مختلفة. بالإضافة إلى أن تعليمات الصيد في تركيا خلال الفترة السابقة كانت قد تراخت كثيراً، وقد سبب ذلك لنا مشكلة. وقد يكون الصيد أيضاً في نهر دجلة بالديناميت غير محظور.

مع ثلاثة أشخاص ومجموعة من أدوات التخيم على السيارة غادرنا ديار بكر وتوجهنا إلى المقر العسكري. على طول الطريق تدريبنا على كيفية التعامل مع العسكر. كان خوفنا يعلو كل دقيقة. غطى المصور (ج) نفسه بالبطانيات، واختبأ باعتباره الشخص الرابع في السيارة ولا يمكن ملاحظة ذلك. قمنا بتغطية عدسة كاميرا الـ (Angenieux) الخاصة بنا بطريقة خاصة بواسطة قبعات البحارين في هامبورغ، بحيث يمكن التقاط اللقطات المطلوبة فقط وبسرعة لا تزيد عن خمسة كيلومترات في الساعة. عبارة «أنا أسوق على خمسة» تعني انتباه الجميع. وكلمة «إبدأ» تعني أنه يجب على (ج) رفع القبعات عن العدسة، وعلى (ج) البدء بالتصوير وأخذ المقاطع على الفور.

إنها حوالي الساعة الحادية عشرة، وهي توقيت تحية العلم التي لم نكن نعرفها على الإطلاق. طريق ديار بكر يمر عبر المقر العسكري؛ لأنه لا توجد مسارات أخرى، لا توجد فرصة للعودة. كانت أعين الجميع على السيارة الغربية، التي كانت تتحرك ببطء. وكانت القبعات تنحني فقط للدبابات والمعدات العسكرية وإذا كانت لشيء آخر؛ فإنه ضربة حظ. حتى الآن كل شيء يمر بصورة جيدة، ربما اعتقد الجنود المندهبون أننا كنا نسوق ببطء بفضل. ثم قدنا السيارة بسرعة ١٠ كيلومترات في هذا الاتجاه الذي قدّمنا منه. بعد أن شعرنا بانتهاء تحية العلم، عدنا إلى موقعنا على ضفة النهر حيث كنا نغتسل ونغسل ثيابنا فيه.

في فترة ما بعد الظهر، التقطنا صوراً لجدار المدينة الذي كان بطول عدة كيلومترات. لا أحد يعرف منذ متى ومن قام ببناء هذا الجدار. تتمتع ديار بكر وفقاً لأرشيف المدينة، بحياة نشطة ويقطنها ٨٠ ألف شخص. شربنا الشاي في مقهى الساحة أمام بلدية المدينة وتشاورنا بخصوص زيارة مكتب الحاكم حتى نتمكن من الحصول على رخصة للتصوير.

---

### إذا كنت محظوظاً فليكن سيفك من الخشب (مثل شعبي كوردي)

---

أثناء حديثنا، كان ينظر إلينا رجل أنيق في عمرنا كما لو كان يريد أن يعرفنا. كان شعره أسود، طوله نحو ١٧٢ سم، بدأ جذاباً. عندما التفتُ إليه، ربما فكر بأنني بحاجة إلى المساعدة والسؤال عن شيء ما حول بلدية المدينة. وكان ذلك فرصته ليأتي إلينا.

كان فضوله عظيمًا وفضولنا لم يكن أقل من فضوله. قال إن الذهاب إلى البلدية للحصول على إذن تصوير فوتوغرافي لا طائل من ورائه. يستطيع مركز الشرطة منح مثل هذا الإذن. إذا بقينا يقظين؛ فإن الرخصة ليست ضرورية أيضاً.

عرّف عن نفسه بأنه إبراهيم وأعرب عن استعداده لإرشادنا. بعد أن أخبرنا أنه عمل مترجماً في قاعدة للقوات الجوية الأمريكية بالقرب من المنطقة، ازداد ثقتنا به. ثم اتضح لنا أن إبراهيم من ماردين ووالدته كوردية ووالده عربي. أخيراً وصل الحديث بنا إلى المشكلة الرئيسية وبدأنا نطرح عليه أسئلة عن الكورد. كان ذلك خطأ كبيراً. إذ تغير إبراهيم بشكل لافت وأظهر موقفاً متقلباً بين عدم الاعتقاد والاحترام. نتيجة لبعض المشادات اصطحبنا إلى رئيس شرطة الأمن.

في باحة مبنى يشبه المقر العسكري، طلب منا شرطي جوازات السفر، كان طويل القامة، أبيض الوجه، وذا شعر، بحدود الأربعين من العمر، ثم قال «ليتبعني رئيس المجموعة». «أخذني إلى غرفة صغيرة غير مفروشة تشبه غرفة التحقيق. هناك تم التحقيق معي ولمدة ساعة كاملة. سأله هذا الموظف وكان يعرف الألمانية جيداً، وقال: «هل تعلم أنك في مكان ممنوع هنا؟» قلت: «نعم ولكن حصلت على رخصة من سفارتكم ومن محافظ غازي عينتاب، تعطيني الحق بالتوجه عبر شرقي تركيا نحو الحدود الإيرانية.»

هز (X) الموظف رأسه، وقال: «لا يوجد شيء من هذا القبيل، لا السفارة في ألمانيا ولا الحاكم يستطيع إعطاء رخصة كهذه. علي أن أرسلك إلى أنقرة. سيتخذون قراراً بشأنك هناك.» ساءت حالتي مرة تتلبسني سخونة ومرة أخرى برودة. لكنني تمالكت نفسي. لا ينبغي فحص السيارة بأي شكل من الأشكال. أخفينا المواد المهمة جيداً، التفطيش الدقيق يمكن أن يكشف كل شيء. سأله (X): «ماذا تريد أن ترى في هذه المنطقة؟»

قلت: «نحن ذاهبون إلى إيران عبر المنطقة، ونأمل أن نصطاد في منطقة غابات بايزيد.» هز (X) رأسه، وقال: «لم أسمع سابقاً بأن سائحاً قد مر بهذه المنطقة. أنت أول شخص، ألا تريد أن تقول لي الحقيقة على الفور؟»

كان هذا شيئاً رائعاً. ضبطت نفسي قليلاً وقررت أن أتحوّل من الدفاع إلى الهجوم هذه المرة. لكنني لم أقل شيئاً وأتتظرت سؤالاً آخر. (X): «لماذا تسألون عن الكورد؟»

من الواضح أن إبراهيم الجاسوس قد قال شيئاً عنا. سمعت بعض الكلمات من الغرفة المجاورة، أنهم لم يعثروا على أي شيء مسجل في نظام البطاقة بحسب جوازات سفرنا. حان الوقت الآن بالنسبة لي لشن هجوم لحماية أصدقائي والسيارة من التفطيش.

نسيت أن رسالة عبد الله قادري كانت في الحقيبة الصغيرة التي أحملها حول عنقي. أخرجت

رسالة لوزارة الخارجية في بون تفيد بأن السفارة الألمانية في طهران كانت على علم بخطة سفرنا. لقد كانت هذه خطوة جيدة للدفاع عن النفس، رغم أن قسم الثقافة في وزارة الخارجية قبلت هذه الورقة على مضض، وأعطتها لنا، وكانت على قناعة، أنه بالنسبة إلى فريق سينمائي شاب كهذا، لا يمكن أن تتوقع منه سوى المشاكل.

ناولت الورقة للموظف (X) وشرحت له بطريقة صارمة أنه ستم محاسبته إذا لم نصل إلى إيران في الوقت المناسب. ولاحظت أن موقف (X) قد تغير، ووجهه أصبح منفتحاً وتعامله ودوداً. وبخصوص سؤاله عن الكورد كررت له كلام مواطنه في السفارة التركية في باد جوديزبيرج / ألمانيا عن أتراك الجبال، بأنهم فقط أتراك الجبال. بعد ساعة من النقاش توصلنا إلى الاستنتاج التالي:

- يجب أن نغادر المدينة ونواصل رحلتنا في الطريق المحدد.
- علينا أن نذهب إلى إيران عبر الأزيغ باتجاه أرضروم ومحاذات جبل أرارات.
- ويمنع التوقف والتصوير ورسم الخرائط وممارسة النشاطات السياحية الأخرى في المناطق الشرقية.
- يجب أن يكون مكان الإقامة في فنادق محددة فقط.

توسلت إليه للسماح لنا بشراء بعض المواد الغذائية في المدينة. قال (X): في الأزيغ هناك طعام أيضاً. تم تفتيش السيارة على عجل، إذ إن اكتظاظ الأشياء داخل السيارة لم يتطلب إجراء تحقيق شامل. كان يجب أن يكون الجاسوس إبراهيم معنا. بطريقة أو باخرى أخبرنا (إبراهيم) الكثير عن الوضع في كوردستان تركيا، لم يستطع إخبارنا به أمام الشرطة السرية. كنت متعباً جداً وأردت حقاً رؤية بحيرة وان، وبدليس مدينة الشخصية الأسطورية عبدالله - خان (شرفخان البديسي).



## كن على ثقة بمخلب الأسد!

ظهر مقر البارزانيين لنا في الأسفل، في واد على طول نهر جبلي، كان يتلأأ على هذه المسافة مثل شعاع ينعكس من قطعة من الورق الفضي. وظهرنا عدد كبير من الخيام الصغيرة، وبضع مئات من الدمى<sup>(١)</sup> الصغيرة، وصفاً من الخيول ظهر بحجم صغير مثل الأغنام.

مشينا لمدة ٢١ يوماً، أنا و ١٠ من حراسي، كنا نقطع ما بين ٣٠ إلى ٤٠ كيلو متراً كل يوم. نمضي في اتجاهات غير مباشرة، أحياناً نذهب إلى اليسار أو اليمين لحماية أنفسنا من جيش الحكومة العراقية. كانت الطرق وعرة إلى درجة من غير الممكن قطعها بالسيارات. عبرنا العشرات من المرتفعات والمنحدرات الجبلية وبعض الأنهار، مثل نهري دجلة والفرات ونهري الزاب الكبير والصغير. حاولنا ألا نشعل فتاديلنا في الليل، والسير بدلا من ذلك في ضوء القمر، حتى لا ترانا القوات العراقية.

اقتربنا من مقر ملا مصطفى البارزاني ذلك القائد الأسطوري للقوات المسلحة الكوردية ورئيس الحزب الديمقراطي الكوردستاني. قبل أيام رأينا بعض الرسل ورجالات الحرس الخاص، الذين كانوا يتجهون في جميع الاتجاهات للإشراف على عدة آلاف من الثوار. يقال إن البارزاني يستعد لهجوم كبير. هذه هي التلة الأخيرة ونقطة تفتيش واحدة، نصل إلى وجهتنا. أخذني أحد الحراس إلى خيمة بالكاد استطعت أن أقف مستقيماً. بعد فترة، ظهر حارس غمز لي لاتبعه. البارزاني مستعد لمقابلتي.

ثلاثة رجال يجلسون حول طاولة في مكان محاط بثلاث خيام. ارتدى أحدهم سترة سوداء. ثم عرفت أنه السيد فؤاد عارف الوزير الكوردي في حكومة بغداد. وقد سعى لإيجاد حل سلمي للأزمة في شمال العراق المعروفة باسم جنوب كوردستان. كما جاء هذه المرة أيضاً لمناقشة موضوع السلام. والشخص الثاني لواء كوردي كان في الجيش العراقي. وهو الآن يقاتل مع الثوار. كانت ملامح البارزاني مؤثرة تحت حاجبين مقوسين. كانت هناك ابتسامة خفيفة على وجهه. كان وجهه منفتحاً ورأسه مغطاة بشماخ أبيض-أحمر تخص قبيلة البارزاني.

عندما تقدمت، قام الرجال الثلاثة أمامي وفق العادات المتبعة. ثم صافحني الجميع. تحدث حارسي الشخصي أولاً، ثم جلست في مكان ما. أخرجت رسالة ووثائق أخرى من حقيبتي الصغيرة التي أحملها في عنقي وسلمته إلى رئيس الثورة. أخذ نظارته الموضوعية في نطاقه الجلدي العريض.

(١) يبدو ان الكاتب يقصد به دمى بشرية لتمويه الطائرات ( المترجم)

وقعت عيناى على كىس التبغ وغلونهُ<sup>(١)</sup> الطويل الذى كان موضوعاً فى نطاقه.

بعد أن راجع الرئيس البارزانى الوثائق بعناية، قدمها لسكرتيره. ثم رحب بي بمساعدة مترجم وشكرني على الحضور مع دعوته للصحفيين ومجموعات الأفلام الدولية، حتى يتمكنوا من التعرف ورؤية وضع الشعب الكوردي بأعينهم.

شعرت بحرية تامة وهؤلاء الحراس الأقوياء يساعدونني جميعاً. أخذ الرئيس البارزانى قسطاً من الراحة، وقال إنه سيكون سعيداً إذا كان بإمكانى أن أكون ضيفاً لديه اليوم.

أجريت على الفور مقابلة مع الرئيس البارزانى فى اليوم التالى، وكانت ترجمتها:

أنا: ما وضع الشعب الكوردي بصورة عامة؟

البارزانى: «الشعب الكوردي حاول منذ فترة طويلة إيجاد حل سلمى لقضيته الوطنية. إنه مستعد دائماً لإرسال وفد من أبنائه الكرام إلى بغداد لإيجاد حل سلمى مقبول للكورد والعرب. من أجل حماية مصالح كلا الطرفين. طلبنا إدارة ذاتية، لكن الحكومة العراقية رفضتها، ولحماية كرامتنا اضطررنا لشن حرب وحشية معهم».

أنا: «إذا فشلت الانتفاضة، أليست هناك فرص كبيرة لقيام ثورة شيوعية مضادة؟»

البارزانى: أعتقد أن هذه مجرد دعاية وافتراء من الخارج. لا علاقة للثورة الكوردية بالعالم الشيوعي. نحن نناضل من أجل حريتنا ومستقبل أفضل لمناطقنا. وإذا لم تتعامل الحكومة العراقية بعقلانية تامة مع الوضع، ولم تمثل لمطالبنا واستخدمت أشكالاً أكثر تدميراً للحرب، ما زلت أعتقد أنها لن تهزم الثورة الكوردية. الشعب الكوردي يقاتل من أجل حقه فى الحياة والموت. بالتأكيد من أجل الحقوق. لن يلقى الشعب الكوردي أسلحته قبل تلبية مطالبه بالنصر.

أنا: المسألة الكوردية فى الشرق الأوسط مرتبطة بسياسة دول الجوار. ما موقفك من المصالح

المشتركة بين بغداد والقاهرة؟

البارزانى: أعتقد أن أشقاءنا العرب يعرفون مصالحهم أفضل من الأجانب. ليس لدينا شيء ضد اتحادهم. نتمنى لهم التوفيق فى جهودهم لتحقيق الوحدة والحرية. كما نحثهم على الاعتراف بمصالحنا من أجل حياة حرة ومستقلة فى بلادنا. أعتقد أنه من الأفضل للعراق وحكومته أن يجدا حلاً مشتركاً للعرب والكورد».

أنا: «كيف ترون أهداف بلدكم فى المستقبل؟»

البارزانى: إذا نجح الشعب الكوردي ووجد فرصة لحكم نفسه؛ فإن هذا البلد سيجري انتخابات

---

(١) الحقيقة أن ملا مصطفى البارزانى لم يكن يحمل غليوناً، بل كان يستخدم ما نسميه باللغة الكوردية ( باصك ) وهي خشبة من نوع خاص من الأشجار يجوف، وتوضع السيجارة فى الطرف الآخر وبواسطته يتم التدخين.

حرة ويؤسس برلماناً حراً. والحكومة الديمقراطية التي ستتسلم السلطة في كردستان ستنتهج سياسة سلمية. ثم سنعمل مع دول العالم بطريقة شجاعة وعادلة لخدمة تقدم شعبنا والإنسانية. لا يمكننا تحمل الظلم؛ لأننا رأينا الكثير منه.»

خلال الأشهر القليلة التي أمضيتها في كردستان، عرفتُ كل أسباب اضطهاد الشعب الكوردي. بعد الحرب العالمية الأولى، تم التوقيع على معاهدة سيفر في ١٠ آب ١٩٢٠ بين تركيا المهزومة والحلفاء المنتصرين.

نصت الاتفاقية على بعض الفقرات الخاصة بكردستان، بخصوص تشكيل إدارة ذاتية مستقلة في وقت قريب. بعد التوقيع وفي العام نفسه رفضت الحكومة التركية تطبيق هذه الفقرة. بعد ثلاث سنوات من العلاقات الدبلوماسية بين كمال أتاتورك والحلفاء المنتصرين، تم التوقيع على معاهدة لوزان في عام ١٩٢٣. وجرى تقديم البنود الخاصة بالإدارة الكوردية المستقلة بشكل غير واضح. تمت اشارة قائمة الحقوق الثقافية الخاصة في وقت لاحق، بما في ذلك الحق في حرية التعبير والمطبوعات باللغة الكوردية. أثبت ممثلو الأتراك الحاضرون في المؤتمر على ان الدولة التركية تتألف من شعبين، الأتراك والكورد.

كان ينبغي أن تكون هناك ممارسة لحق التعايش في إطار الوحدة الوطنية، لكل من الشعبين التركي والكوردي. لكن في البداية كان هناك ما يلي: تم حظر جميع الاجتماعات والمطبوعات الكوردية. تم زج الشخصيات الكوردية المؤثرة في السجون. وجرى إغلاق المدارس الكوردية التي كانت موجودة. ألقى القبض على معظم الممثلين الكورد في مجلس النواب التركي وحكم عليهم بالإعدام من قبل المحكمة العسكرية.

أخيراً، تجدر الإشارة إلى أنه تم نشر كتابين فقط باللغة الكوردية لثمانية ملايين كوردي في تركيا منذ التوقيع على معاهدة سيفر. في روسيا، حيث يعيش نحو ١٥٠ ألف كوردي، تم نشر ٣٣٨ كتاباً باللغة الكوردية على مدار الثلاثين عاماً الماضية. ولطالما حرمت المؤسسات الدستورية التركية الكورد من حقوقهم. وحاولت الحكومة التركية خلال هذه الفترة أن توضح للرأي العام العالمي أن الكورد عنيدون ومعارضون لإصلاحات الحكومة. واعتمدت هذه الأسباب لتقويض الحرية الكوردية بشكل أكبر. بين عامي ١٩٣٠ و ١٩٤٠ أصبح الوضع أكثر تعقيداً. نفذت الحكومة التركية هجمات وحشية ودموية على السكان المدنيين الكورد، مستخدمة الجيش والقنابل الجوية ومن خلال الشرطة العسكرية، وقامت بسد بوابات الكهوف في ديرسيم، حيث يختبئ فيها النساء والأطفال.

وقالت الحكومة التركية أيضاً، إن حل الإبادة الجماعية للكورد قد انتهى وأنه يوجد الآن فقط «الأتراك الجبليون» في تركيا.

في جنوب كوردستان حيث المنطقة التي كنا فيها، أنشأ شيخ<sup>(١)</sup> الموصل دولة كوردية صغيرة ومستقلة في تلك المنطقة. وأتخذ من المادة ٦٤ من بنود معاهدة سيفر كأساس لها.

كانت هذه الخطوة فرصة للحكومة البريطانية الحاكمة في العراق لإجراء تكتيكات محددة. بحجة ذلك، أقدمت على ضم حقول النفط في كركوك لنفسها وربطت الدولة الكوردية بالعراق. كان هذا خداعاً، إذ أعلن الاثنان بريطانيا والوفد العراقي معاً أنهما سيعترفان بحق الكورد في الحكم الذاتي في إطار الدولة العراقية.

لم يكن ذلك أكثر من وعود فارغة. وبعد ذلك بقليل تعرضت مدينة السليمانية للقصف والتدمير من قبل الطائرات البريطانية. وهاجمت القوات البريطانية الدولة الكوردية وجرى إبعاد الشيخ محمود إلى الهند.

في عام ١٩٢٤، أرسلت عصبة الأمم لجنة تحقيق إلى المنطقة. قررت إعادة إنشاء الدولة الكوردية المستقلة. مارست بريطانيا ضغوطاً على عصبة الأمم لإخضاع كوردستان الجنوبية أي شمال العراق، لسيطرة الحكومة العراقية، ولم يعد الاستقلال الكوردي موضوع نقاش.

في عام ١٩٣٠، اندلعت أربع ثورات في منطقة بارزان. أصبح قصف القرى الكوردية حديث الساعة. في فترة اندلاع الحرب العالمية الثانية، كان تعامل السلطة جيداً مع الكورد. طُلب من الكورد الحفاظ على السلام كتكتيك لإدارة الحرب. ووفي الكورد بوعدهم، وانضم بعضهم إلى الجيش البريطاني الملعون وقاتلوا في ساحات الحرب المختلفة. في عام ١٩٤٣ اندلعت بعض الاضطرابات الإقليمية وباشر ملا مصطفى البارزاني بتشكيل حركة مقاومة. كان البارزاني يبلغ من العمر ٤٤ عاماً في ذلك الوقت. لم يكن الوضع في إيران أقل توتراً. دار نقاش صعب بين المنظمات القومية الكوردية والشاه رضا بهلوي. ثم شرع قاضي محمد في إقامة دولة كوردية في منطقة مهاباد في غرب أذربيجان. تم إعلان الجمهورية في ١٩٤٥/١٢/١٥. كما تم انتخاب برلمان ونصب مؤسس الجمهورية قاضي محمد رئيساً للجمهورية.

وقعت الجمهورية مع حكومة بلاد فارس اتفاقية عدم الهجوم. في عام ١٩٤٧ طلب مالك تاج الطاووس من الجمهورية المشكلة حديثاً السماح بنشر القوات الإيرانية في جميع أنحاء المنطقة، لمراقبة الانتخابات الحرة. وحذر ملا مصطفى البارزاني قاضي محمد بوجوب رفض طلب الفرس. قاضي محمد أصبح أسيراً لإخلاصه. كانت الخطوة الأولى للجيش الإيراني الضيف، إلقاء القبض على قاضي محمد و ٢٧ من رفاقه. بعد محاكمة غير شرعية حكم عليهم بالموت شنقاً.

سبب هذه اللعبة القذرة هو أن إيران لم تشأ التخلي عن منطقة مهاباد في إطار المعاهدة النفطية

---

(١) يقصد الكاتب هنا بالدولة التي شكلها الشيخ محمود الحفيد في السليمانية (المترجم).

الجديدة التي وقعت مع الاتحاد السوفيتي. كانت مصالح شركة النفط الوطنية الإيرانية أهم من أفكار ورغبات شخصية سياسية حرة. خرج البارزاني مع مؤيديه من الجمهورية في الوقت المناسب، بعد أن توجهوا إليها قبل ثلاثة أشهر. وكان مضطراً في ذات الوقت للدفاع عن نفسه ضد الوحدات العسكرية العراقية أيضاً.

بعد شهرين من القتال الشرس، عبر الحدود إلى الاتحاد السوفيتي وحصل على حق اللجوء السياسي. وسافر معه المئات من الرجال والنساء والأطفال.

إذا صدقنا أقوال الوسيط البريطاني، فقد وعدت الحكومة العراقية العفو للبارزاني بشرط الاستسلام. ألقت الحكومة العراقية القبض على جميع الأفراد من النساء والأطفال وكبار السن، وتم إسكانهم في مجمعات قسرية تحت المراقبة. وتم التعامل معهم بعيداً عن مبادئ الكرامة الإنسانية. قدموا لهم طعاماً قذراً ودقيقاً ملوثاً بالتراب. تركوا في الظلام وتحت رحمة البرد القارس حيث في الشتاء تنخفض درجات الحرارة ما بين ١٠-٢٠ درجة تحت الصفر، القليل منهم نجا من الموت.

بقي البارزاني في أماكن ومناطق مختلفة من الاتحاد السوفيتي، حتى تمت الإطاحة بالنظام الملكي العراقي من خلال ثورة عبد الكريم قاسم. تلقى البارزاني في الاتحاد السوفيتي المعارف العسكرية، لكنه حافظ على كل مواقفه الوطنية. سمح الدستور العراقي الجديد والمؤقت للبارزاني بالعودة إلى دياره. ليتم الآن فهم موضوع رحلة السفينة تلك، التي كانت مثار نقاش في الصحافة المصرية بالقاهرة. تطورت الأوضاع في العراق بالصيغة التي أوحى بأن حياة الكورد سوف تتجه نحو التحسن قليلاً. في الدستور الجديد تم وضع الكورد والعرب على قدم المساواة. لكن حسب كل التجارب وإجراءات احترازي كان لابد من تنظيم وحدات الدفاع الكوردية. ولما سمع الدكتاتور قاسم بهذا، رأى في ذلك سبباً ليخطو خطوة في ظل الوضع السياسي الداخلي.

وفي ١١ من أيلول عام ١٩٦١، هاجم الجيش العراقي شمال البلاد وقصفت الطائرات العراقية القرى الكوردية. وقتل أكثر من عشرة آلاف كوردي وفقد آلاف الكورد منازلهم. وألقيت الصواريخ وقنابل النابالم على الناس المدنيين. وتم اعتبار ذلك تجاوزاً على اتفاقية جنيف لعام ١٩٤٩.

---

### للموت نسجه الخاص، فلماذا العمر الطويل ! (مثل شعبي كوردي )

---

أصبحت كوردستان وطناً في حالة حرب، عندما أصبح قاسم طاغية كبيرة، أعاد ترسيخ نفسه دكتاتوراً مستبداً واتخذ إجراءات صارمة ضد المناطق الكوردية، التي تم الإعلان عنها في بعض الأحيان في إذاعة بغداد. كان من الضروري على الكورد تدريب وحداتهم المسلحة في المناطق الجبلية الشمالية بتمارين وتدريبات، حتى وصلت قوتهم إلى ١٠ آلاف مسلح.



جرى الإعلان عن وقف لاطلاق النار بين ٩-٢/١٩٦٣، إلى ١٠-٦/١٩٦٣. وتمت إزاحة عبد الكريم قاسم من قبل عبد السلام عارف. ومرة أخرى بدأت الوعود، ولم يكن العراق قادراً على الاستمرار في الحرب في الشمال أثناء تشكيل الحكومة؛ لأن معظم الشعب العراقي لم يكن راضياً عن العمليات العسكرية المكلفة اقتصادياً.

كذلك فإن الوفد الكوردي من الشباب الذي ذكره البارزاني في مقابلته تم وضعهم في السجن. في ٨ من حزيران استؤنفت الحرب، وأعلنت الحكومة العراقية للرأي العام في إذاعة بغداد في ١٠ من حزيران ان:

«المجلس الوطني لرئاسة الثورة قرر إنهاء ظلم نظام قاسم المظلم ضد الكورد وتعويض المتضررين ... أعلنت الثورة وفقاً فورياً لإطلاق النار في المناطق الشمالية، وتم الافراج عن جميع السجناء السياسيين الكورد الذين سجنهم قاسم وعادوا إلى وظائفهم وواجباتهم».

عندما كانت الحكومة العراقية تنشر مثل هذه الأخبار في جميع أنحاء العالم، وكانت المجلات السياسية تطلع عليها وتتحدث بالعناوين نفسها، مثل السلطة السياسية في الشمال، وأمثالها. كان الليل مضيئاً، أضاء معه عدد لا يحصى من النجوم في السماء. أحياناً كان يُسمع صوت قعقعة الحجارة تحت وطأة أحذيتنا، وكانت تتطاير نحو الأسفل.

لقد مرت الآن ثلاثة أشهر وأنا أعيش مع الثوار. أرتدي الملابس الكوردية نفسها، والبنطال الطويل والسترة القصيرة. على رأسي الشماغ الأبيض - الأحمر الخاص بقبيلة البارزاني.

أنا أكل مثلهم جميع أنواع النباتات ذات الرائحة الطيبة، التي نراها في طريقنا الطويل. كنا أحياناً نأكل البرغل والأرز ولحم الضأن في المساء. كان لبن الماعز شيئاً مميزاً ومفيداً بالنسبة لي. وفي الليل كنت أُلَف نفسي ببطانية وأنام. لقد حصلت على تلك البطانية في إحدى القرى. كنا ننام أحياناً في الخارج على الأرض، وأحياناً تحت قامة التوءات الصخرية. وتعلمت أن أسير بين ٣٠ - ٤٠ وأحياناً ٥٠ كيلومتراً. أصبح هذا أسلوب المجموعات المقاتلة التي كانت عليها ان تتحرك بسرعة.

كانت نتائج الحرب تعرف وفق الرسائل والخطابات التي يتناقلها المراسلون، الذين كانوا يسرون أحياناً بحدود ١٠٠ كيلومتر في اليوم. كانت الرسائل المهمة تحفظ خلف نطاقاتهم. تلك الرسائل كانت غالباً تكتب على قطعة من الورق.

في صباح أحد الأيام، أحضر لنا رسول أخباراً مهمة وأخبرنا أن وحدة عراقية قوامها ١٢٠-١٥٠ رجلاً تبتعد عنا نحو ٦٠ كيلومتراً من ناحية الشرق. هناك طوق الكورد في تلك المنطقة قاعدة عسكرية بالكامل. يبدو أن هناك محاولة لفتح طريق لهم لعبور الحدود إلى إيران.

قائد مجموعة محلية من الثوار، الذي كان أيضاً قائداً لوحدتنا، سيتعين عليه إيقاف هذه المحاولة كلياً. من المتوقع حدوث معركة ساخنة. لا يمكن معرفة مكان العدو بشكل صحيح. ومشينا على

طول الجبال المنخفضة حتى صباح اليوم التالي. واختبأنا جيداً في تلك المنطقة، وليس من السهل على الطائرات الحربية رؤيتنا.

تم إيقاف حركتنا في الليل، تناهى إلينا الصمت. يمكن لوحدتنا في أية لحظة أن تقع في خطر. فجأة رأيت مجموعة من ١٠ أشخاص، كانوا دائماً وراءنا، يندفعون إلى جانب آخر. تعالى صوت إطلاق النار ولمحت عيناى محاولات تحضير البنادق. قلت ربما دخلت بين نارين. سُمع نداء منخفض تمّت الاستجابة سريعاً. رأينا اثنين من الحرس على الطريق، يرصدان تحركات الجيش العراقي عن كثب. بعد ٥٠ متراً استدرنا إلى جانب آخر وذهبنا إلى مكان محاط بالتلويح الصخرية. أشعلت نار هناك وكانت تنتشر بالقرب من مكان مجموعة من الصناديق الكرتونية وصناديق تخزين الأسلحة والذخائر وقذائف الهاون. بين الفينة والأخرى كان أحد المسلحين يلقي البارود على النار فترتفع النيران نحو الأعلى. كانت تترأى وجوه المسلحين الملتحية، والعيون المحمرة من الدخان، ووميض البنادق .

في مكان ساد فيه صمت غير طبيعي، مع وجود حشد من الأنصار لا يمكن تحديد عددهم. عندما وصلنا إلى هناك، وقف ثلاثة رجال ورحبوا بنا وعانقونا. ووجدوا أن صحفياً أوروبياً بينهم. بعد فترة حصلت على مكان مريح داخل سيارة الجيب . كوب الشاي بيدي وأنا أستمتع إلى تجارب قائد إحدى الوحدات.

استمر القتال أياماً وتم تفجير جسر حديدي في اليوم السابق. وقيل إن قافلة عراقية أرادت عبور الجسر. وبعد الجسر بمسافة ١٠٠ متر وضع الكورد صخوراً كبيرة على الطريق كحاجز طبيعي. ثم جاء العراقيون. أرسل قائدهم سيارة جيب إلى الأمام للقيام بمراقبة منطقة ما بعد الجسر. وأولئك الذين كانوا في الجيب لم يروا شيئاً. ولم يتمكنوا من الوصول إلى وحدتهم. كانت الأسلحة الفردية والبنادق الأوتوماتيكية بغير ١٢,٧ ملم في أيديهم، تموقعت سيارات القافلة العسكرية. بالمنظير والبنادق الفردية كانوا أفضل الأهداف للقناصين الكورد، الذين كانوا يخشون منهم بشدة. تم ضرب القافلة، وأصبحت بناية خربة بالقرب من مكان الحادث موقعاً للرهائن .

في اليوم التالي لم نتمكن من الأكل بسبب التعب. المكان الذي كنا فيه مغطى بالثلوج. كانت حولنا تلال وتجاويف صخرية. تحت أقدامنا كانت المفتتات الصخرية تنتشر حتى الشارع. كانت هناك معدات عسكرية وسيارات محترقة، بما في ذلك سيارات جيب روسية باللونين الأحمر والأصفر. كان الجسر الحديدي قد مال على جانب واحد. القمة الجبلية أمامنا مغطاة بالثلوج وتمتد حتى الحدود الإيرانية ورأى وعلى مرمى طلقة رصاص. بدأ جبل بنتوءات معقدة وقمة سوداء، وكأنه سن منحور. هنا وهناك كانت الأرض مغطاة بالأحراش الخضراء.

رجل كوردي بلحية شقراء، تحدث معي بلغة انجليزية جيدة مبتسماً وقال:  
«البارحة مساءً سألت عن الجنود العراقيين. أتعرف لم ينج منهم أحد، اليوم أرسلنا المصابين بإصابات

بليغة في سيارة عسكرية إلى مقراتهم، التي تبعد عن هنا قرابة ثلاثين كيلومتراً، أما الضباط والجنود السالمين فقد جرت حمايتهم في بنابة، وهم يخضعون لحراسة قوية، أما بخصوص البقية اتبعني...» .  
ذهبنا في اتجاه ذلك الجبل الأسود حتى قمة الجبل وجدت الكثير من جثث القتلى على طول الطريق، أحصيت بنفسي ٤٠ منهم. لم أفهم لماذا تسلقوا الجبل. «ربما اعتقدوا أنهم سيكونون بحماية أفضل على الجبل.» وتابع ذلك الشاب حديثه: «ذهبهم إلى قمة الجبل كان خطأً كبيراً، جعلناهم أهدافاً سهلة مثل صيد الحمام». كانت هناك بعض الجثث في الأسفل بين الأحراش، إجمالاً، ٨٠ شخصاً تم قتلهم إما داخل السيارات العسكرية أو على الأرض. الجيش العراقي كان يجند الشباب في الخدمة الإلزامية. كان يتم تدريبهم في معسكرات في الصحراء، لم يتم تعليمهم حرب الجبال، ٨٠ جثة لشباب من السنة، تعودوا حياة بغداد والموصل. ٨٠ جثة هادئة تلونت بلون الفضة تحت أشعة الشمس تختفي الآن في التراب.

من خلال تقارير الحرب، أطلعت على الكثير من الأشياء، كنت مندهشاً جداً من مستوى التعلم والتدريب للوحدات الكوردية. جرى إنشاء معسكرات تدريب خاصة لهم، حيث يتم تدريب المقاتلين الجدد فنون القتال. وكان الهدف الرئيسي هو أن الوحدات الحربية لا ينبغي أن تنفذ العمليات العسكرية بمفردها. بمساعدة هذه الوحدات تمكن الكورد من الدفاع عن مناطقهم الجبلية في الشمال. واعتاد الآباء الكورد على إرسال أبنائهم على الفور وبدون تردد إلى النضال المسلح، في البداية للتدريب ومن ثم للقتال.

الوحدات العسكرية المتحدة، كانت تتجه جنوباً حتى البصرة. أما المجموعات الصغيرة بحدود الـ ٣٠ شخصاً فكانوا يقاتلون حتى بالقرب من بغداد. وكانت هناك ثكنات صغيرة على بعد ٧٠ كيلومتراً شمال بغداد. وتم التخطيط لعمليات مسلحة واسعة النطاق.

وإذا أصبح الوضع أكثر توتراً، فهناك خطة واضحة للهجوم على بغداد. كان هناك العديد من أصدقاء الكورد في المدينة وخاصة في حي قاسم. وكانت أسباب ذلك كثيرة. الرئيس الجديد عبد السلام عارف في بداية تسلمه مقاليد الحكم، أقال أكثر من ٢٠٠٠ ضابط من جيش قاسم من صفوف الجيش. لصالح الخطة الموضوعية كانت هناك ٢٠٠ سيارة جيب. صدرت أوامر للوحدات بإطلاق نار كثيف على بغداد بالأسلحة الآلية المتوفرة في أيديهم. كان الوضع ملائماً جداً للكورد في ذلك الوقت؛ لأن المجموعات الحربية كانت قادرة على إصلاح الجسور والطرق بالقرب من بغداد العاصمة، التي دمرها العدو. كان يتم نقل الأسلحة والمتفجرات والمواد الغذائية عن طريق نظام النقل بالدواب، كان ذلك مناسباً للبنية التحتية للمنطقة.

في البداية اعتمد الشوار على تكتيك الهجمات على المستودعات العسكرية العراقية للحصول على السلاح. وقعت مثل هذه الهجمات ليلاً وفي بعض المدن. على سبيل المثال: قامت مجموعة كوردية

مؤلفة من ٣٠ شخصاً قوياً في مسيرة طويلة بطول ٧٠ كيلومتراً في هجوم على مدينة خانقين، من أجل الحصول على الأسلحة والذخيرة.

مباشرة بعد بدء الحرب، انضم ١٠٠٠٠ شخص إلى صفوف الكورد وقاتلوا معاً. اضطر الجيش العراقي إلى تجنيد ٦٠ ألف من أفراد جنود المشاة عدا الطائرات الحربية والدبابات ومعدات المدافع. وانسحبت القوات العراقية من المناطق ذات الأهمية الاستراتيجية، مثل وادي علي بك، وطريق راوندوز إلى رايات باتجاه إيران، إضافة إلى السيطرة على حقل عين زالة النفطي، والسيطرة على العديد من محطات القطار.

كانت أسباب فشل القوات العراقية كثيرة، مثل:

- استمرار المشاكل السياسية الداخلية السيئة لنظام عبد السلام عارف الذي اغتيل فيما بعد.
  - تدخل العسكريين في شؤون الدولة.
  - محاولات التطهير العسكري والإطاحة بالقادة في الجيش الذين اعتبروا خطراً على الحكومة.
- في الواقع، كان نحو ٣٠٪ من الجيش العراقي من الكورد، وبعضهم كان على صلة مباشرة بالقبائل الكوردية.

كل هذه الأسباب لم تكن في مصلحة الجيش العراقي.

لعبت الطبيعة الجغرافية في كوردستان دورها. وطن ذو جبال شاهقة ووديان عميقة وطرق ضيقة ومتعرجة. وطن غني بأنهاره وشلالاته، حيث تصبح عوائق أمام هجمات الجيش الذي يتم تدريبه فقط في الصحراء. ويوجد في البلاد طرق وشوارع يمكن تدميرها ببعض أصابع الديناميت. العمل والخدمات التي قدمها الحزب الديمقراطي الكوردستاني (PDK) كانت عوامل مهمة في نجاح الكورد. الحزب الديمقراطي الكوردستاني (PDK) المستقل والمتحرر من العناصر الشيوعية، اليوم يعد أفضل حزب منظم في الشرق الأوسط، خاصة بجهود المثال الأسطوري للزعيم العظيم ملا مصطفى البارزاني.

ارتبط تقدم الجيش العراقي بنوعية الطرق، خاصة للأغراض اللوجستية واستبدال الوحدات العسكرية. وكان سبب نجاح الكورد أنهم تمكنوا من التقدم نحو مدن كبيرة، مثل الموصل وكركوك والسليمانية وأربيل، التي كانت موجودة في جنوب كوردستان وقرية من المناطق الجبلية.

معظم الحملات العسكرية العربية ضد الوحدات الثورية الكوردية المتحركة في تلك المناطق كانت تبوء بالفشل. وكانت الإخفاقات العسكرية العراقية الكبرى في منطقتي رايات وزاخو وحول كركوك، أجبرت وحدة عسكرية من مشاة قوامها ٨١ جندياً عراقياً من مغادرة القاعدة والهروب، من قبل وحدة عسكرية كوردية مهاجمة، وقد تركت الوحدة ٥ سيارات وراءها وقتل ٢٠ جندياً وتم إلقاء القبض على ١٢ منهم.

تم تدمير لواء من الجيش العراقي في باتوفا، حيث تمت محاصرتها سابقاً لمدة ٢٢ يوماً، وقدم لهم الطعام والإمدادات الأخرى فقط عن طريق الجو والمروحيات، أسقط الكورد طائرتي هليكوبتر. وكان من المقرر أن تصل وحدة دبابات عراقية من الموصل لإنقاذ اللواء من الحصار. قدمت القوات العراقية خسائر جسيمة في هذا الحادث. إذ قتل ٢٠٠ جندي عراقي وسقطت ٥٠ آلية عسكرية في أيدي الكورد. بهذه الهزيمة فقد الجيش العراقي السيطرة تماماً على مدن مثل زاخو وعمادية وسوارتوكا على الحدود العراقية التركية.

هناك انطباع خاص حول مصير الأسرى كانت غاية في الغرابة. ففي الواقع، لم يتم أسر أي كوردي في الحرب من قبل العرب. لو وقع كوردي في خطر كهذا لقتل نفسه قبل أن يصبح أسيراً. ولكن عند أسر العراقيين، كان يتم التعامل معهم وفق معايير أسرى الحرب، ويتم تضميدهم وحمايتهم في الثكنات. كانت ثكنات الأسرى بمثابة مراكز للتدريب والعلاج. على سبيل المثال: في جمبي ريزان يتم شرح سبب شن الكورد حرباً دفاعية. فالكورد يريدون أن يتم النظر إليهم والتعامل معهم كمواطنين عراقيين، ويتمتعوا بالحقوق نفسها التي يتمتع بها العرب العراقيون. إذا وعد السجناء العراقيون بعدم حمل السلاح ضد الكورد مرة أخرى، فكان يتم إطلاق سراحهم بالقرب من قاعدة عسكرية عراقية. أما بالنسبة للضباط العراقيين، فكان الكورد يتكونهم في القرى كرهائن. كانوا يعيشون بحرية في هذه القرى، وكان ذلك تكتيكاً عسكرياً للحفاظ على أمن سكان القرى، فإذا رأى الطيارون الحربيون رفاقهم العرب في القرى، فقد يتوقفون عن إلقاء قنابلهم المدمرة عليها. وفي مثل هذه الحالة؛ فإن إلقاء القنابل سيزيد من استياء الرأي العام في بغداد. أطلق الكورد سراح أكثر من ١٠٠٠ سجين عراقي منذ عام ١٩٦٣. ولم يف الطرف الآخر بوعوده، أو أن الوفاء به كان ضعيفاً للغاية. وقد أدى هذا إلى تقوية الروح المعنوية للقتال لدى الكورد.

الوضع السياسي في كوردستان بشكل عام غير واضح المعالم. وتعاون الدول العربية في هذه الأزمة الشرقية ليس غائباً. ففي غضون أسابيع قليلة، وصل آلاف الجنود السوريين إلى العراق للمشاركة في الحرب ضد الكورد. والعديد من الطائرات المقاتلة العراقية كان يقودها طيارون مصريون. مصالح الاتحاد العربي الاشتراكي قطعت كل الطرق عن أدنى خطر لقطع شبر من الأراضي، كوردستان هي بوابة الاتحاد الوطني العربي الكبير.

في حال تشكيل دولة كوردية؛ فإن الجامعة العربية وحليفها العراق والدول الغربية المرتبطة به ستشعر بالقلق على مصالحها النفطية، على هذا الأساس أيضاً سوف تبدأ مرحلة المطالبة بدولة كوردية مستقلة من قبل الكورد.

وخلال عهدي سيفر ولوزان، لم يكن العرب أصحاب قرار مستقل، في ظل هيمنة الدول الأجنبية، اتخذت الأطراف العربية هذا الأمر كحجة قانونية لها، يجب التفكير فيه في حال طرح مسألة بناء

دولة كوردية.

النفط يمثل قلب المشكلة الكوردية وسيبقى كذلك؛ لأن النفط من خلال شركة البترول العراقية يخدم الجمهور العربي وخاصة مؤسسات بغداد العسكرية. ووفقاً للاتفاقيات كان المفروض أن تكون للكورد حصة من عائدات النفط، لكن العراق كان يشتري الأسلحة عن طريق بيع النفط، خاصة من الاتحاد السوفيتي وتستخدم تلك الأسلحة ضد الكورد. لم يقم الكورد بتفجير أي من حقول النفط وخطوط الأنابيب لان النفط أصبح كقوة عالمية. ولطالما كانت الحكومة الكوردية تأمل في أن تتدخل الولايات المتحدة.

لسنوات عديدة حافظ الكورد على هذا الموقف. ويعتقدون أنه باستطاعتهم إعطاء الدول القوية المزيد من وعود الأمن والاستقرار في جنوب كوردستان أو شمال العراق. وبغداد غير المستقرة لا تريد فعل هذا. من خلال الذهب الأسود، الذي يوفر رأس مال كبير للنظام العراقي، وهو عنصر مهم لمعاداة الكورد في تركيا وسوريا وإيران. وإذا كانت هناك فرصة للكورد في هذا المجال لتلقي المساعدة من أي دولة؛ فإنهم مستعدون لذلك.

يبدو أن كوردستان تشبه إلى حد كبير إسرائيل. يجب أن ترى دولة إسرائيل أن من مصلحتها مساعدة كوردستان. وهناك أوجه تشابه كبيرة بينهما. ويمكن أن تتلقى كوردستان مساعدات إسرائيلية دون تردد، كما أن إسرائيل مستعدة لتقديمها.

أصبح التجاهل العربي منظماً ضد مطالب الكورد. ويمكن لإسرائيل أن تظهر دور المراقب بهذا الصدد، حتى لا تتضرر مصالحها من قبل حلفائها الغربيين. والكورد يتلقون بعض المساعدة الصحفية من الصحافة الفرنسية، إذ يقال: إن «ديغول» لها تدخل في كوردستان لحماية ذاتية.

دعوات الكورد للعالم الخارجي، وشكوى البارزاني، أمام الأمم المتحدة ومفوضية حقوق الإنسان وغيرها من المنظمات المسؤولة لم يكن لها صدى.

قلة من المساعدات المقدمة تصل للشعب الكوردي عن طريق السلطات العراقية. يستطيع الكورد فعل شيء واحد فقط، وهو مساعدة أنفسهم.



## متابعات أثنوغرافية

لقد اخترنا مدينة سقز في غرب إيران، على أمل إقامة علاقة مع الكورد الوطنيين في إيران. هناك ٢٥٠٠٠ شخص يعيشون في سقز. بالطبع ضحكت الشرطة العسكرية على سيارتنا القديمة التي كانت تسير على الشوارع المعبدة. وأظهرت لنا بطريقة ودية الطريق الوحيد إلى الفندق. لقد تعلمنا الآن سلوك الشرطة الشرقية. أخفينا معدّاتنا وممتلكاتنا جيداً في غرفة الفندق وكانت أعيننا دائماً عليها. كان الفندق كبيراً وكان فيه الكثير من الغرف. وفي ذلك اليوم، مكث المصور (ج) طواعية في الغرفة؛ لأنه كان مريضاً بعض الشيء. حاولنا إجراء اتصال مثمر بهدف تشتيت المراقبين، فذهب كل منا في جانب لإلهاء المراقبين.

يبدو أن السافاك الإيرانية، أو شرطة الأمن العسكري كانت نشطة للغاية في المنطقة، عند دخول الفندق تم التعرف علينا. ربما كان السبب هو انخفاض عدد السياح الذين يأتون إلى أذربيجان الغربية. ومن الواضح أن عمل هؤلاء المراقبين في هذه المدينة ليس بالأمر الصعب. كان شاب يمشي في إثري، واقترّب مني. لقد بدأ وكأنه طالب وليس جاسوساً ذكياً. ثم تبعته إلى السوق لفترة طويلة وحاولت أن أثّر انتباهه. أخيراً رأيته وتحدثت معه، لم يكن ذلك غريباً بالنسبة له. قال إنه سعيد كإيراني بمعرفة شخص مثلي. كانت لغته الإنجليزية جيدة. كان شاباً يبلغ من العمر نحو ٢١ عاماً ولم يكن سيئاً. لم نتوصل إلى أي نتيجة، لم أرغب بالاختلاط بمؤسسات الأمن الإيرانية. ودعته، وحاولت الابتعاد عنه.

خلال فترة تجوالي في المدينة، كنت أقرب سكان المدينة جيداً. أسرعت الخطى إلى الحي الكوردي المظلم. وكان المراقبون في إثري أيضاً. كان حظي جيداً، حيث رأيت بعض الكورد في شارع ضيق، أرادوا ركوب سيارة جيب. دون أن أسأل ركبت سيارتهم. لقد صدموا، أخبرتهم ان ينزلوني في طريقهم في مركز المدينة، لم يسألوا أي أسئلة.

ثم دخلت في نقاش مع الشرطي العسكري، الذي كان سلسل الكلام. شرح لي أهمية المدينة من الناحية العسكرية. وما تبقى من الوقت قضيته وأنا أحاول أن أعرف طبيعة الحياة العامة بصورة أفضل. لاحظت أن الكورد يأتون من أطراف المدينة، بسيارات الجيب ومشياً على الأقدام، ربما لتأمين حوائجهم اليومية.

كان الحظ حليفي دائماً. كنت أسير في الشارع الرئيس حتى نهايته. وصلت محلاً للحدادة، ورأيت رجلاً كوردياً طويل القامة، يقف عند الباب. حسبما فهمت أنه كان يتحدث إلى الحداد حول إصلاح سيارته. كان مرتدياً ملابس سوداء نظيفة، وبدأ أنه شخص فهيم، كانت النظرة على وجهه مشرقة.

ولدتُ لدي قناعة أنني يجب أن أتحدث إليه. حسب رد فعله، طلبت منه مساعدتي. مشيت نحوه في الشارع وكأني لدي سؤال له. لسوء الحظ كان يستطيع فقط تحدث الكوردية والفارسية فقط. الموقف كان مخيفاً؛ لأن هناك الكثير من المستمعين حولنا. ربما يسيء فهمنا. تذكرت أن أستخدم قاموسي الذي وضعت فيه رسالة عبد الله قادري من ميونيخ. حاولت أن أشرح للرجل أن يضع القاموس أمام عينيه وينظر إلى تلك الورقة دون أن يشعر به أحد. يبدو أنه لم يفهم ما قصدته. لكنه طلب مني أن أذهب معه إلى مكان آخر. راق لي ذلك، نظرت إلى المراقبين وهم ينظرون إلي بوجه كالح. يبدو أن الصداقة تدهورت.

ركبت سيارة الجيب وازداد قلقي شيئاً فشيئاً. الرجل الكوردي كان يسوق السيارة براحة بال وبطء شديد. وأخذني إلى كازينو الضباط الإيرانيين، دخلنا دون أي مشاكل. وكان النقاش هناك سلمياً وهادئاً؛ لأن الإيرانيين كانوا يأخذون استراحة الظهيرة في ذلك الوقت. تحدثت معه بعشرة أصابع وبدون استخدام القاموس. أنا أسميه بـ(ف). لقد فهم ما قصدته. أوضح لي أن لديه صديقاً في قرية مجاورة يتحدث الإنجليزية والفرنسية جيداً، يريدني أن يأخذني إليه، وكنت سعيداً جداً بذلك. من أجل الذهاب إلى تلك القرية، كنت أرغب أن أصطحب معي (ي) أيضاً. وسجل صاحب الفندق اسمي باللغة الكوردية. ذهبنا إلى حقل مليء بالأشواك. جاء مساعد مع (ف) كان اسمه السيد ميرزا.. عبرنا طريقاً صعباً ووعراً، على المنحدرات وفي وادي ضيق يمر به نهر، وبعد مخاطر عدة وصلنا إلى القرية.

عدد سكان قرية (ك) ٢٢٠ شخصاً وقد تم بناء منازل القرية على بعضها بالطين، بطريقة معقدة و قوية. عندما وصلنا إلى القرية ساد الظلام. لم أتمكن سوى التعرف على ظل الجبل العالي والنهر. وتم تقديمي إلى صاحب القرية، كان رجلاً رقيقاً، أنا أدعوه (س). شرحت له بالإنجليزية أننا فريق من مصوري الأفلام من ألمانيا، وقد جئنا لتتعرف على البلاد الكورد، وخلال النقاش أصبح وجهه أكثر إشراقاً. كان (س) ذات شخصية مرموقة جداً. لم يكن يعرف عدة لغات فحسب، بل كانت اللغة الروسية أيضاً ضمنها، وكان لديه عقل مبدع. لكي ينظم استخدام المياه قام ببناء سد على النهر للقرويين. كما افتتح مدرسة في القرية بمساعدة بعض المعلمين الفرس. وتحت الأرض قام ببناء مستراح بـ ١٢ أمكنة مختلفة. كان هناك أيضاً العديد من الأدباء في عائلته. وكان هو نفسه مشغولاً بالعمل على قاموس كوردي، كان قد بدأه والده، كان والده واحداً من ٢٨ شخصية تم شنقهم مع قاضي محمد في مهاباد سنة ١٩٤٧. كان على دراية كبيرة بالمسألة الكوردية. الرئيس قاضي محمد كان قريباً جداً من عائلته. بعد العشاء، استمعنا إلى الأخبار الكوردية، التي كانت تبثها إذاعة برلين الشرقية. وقد تم الاستماع إليها بشكل واضح.

ثم تحدثنا عن كيفية البدء بالعمل. (س) دعانا جميعاً لقضاء بضعة أسابيع في قريته وفي قرية



صديقه. قدم عرضاً للإدارة العسكرية الإيرانية لتقديم مساعدة مالية إلى مشروع السد. لقد جئنا إلى المدينة معه وكانت هذه فرصة جيدة لنا لنصطحب أصدقاءنا الآخرين إلى القرية.

في صباح اليوم التالي وقبل أن نخرج، شعرت حينذاك بجمالية القرية، كانت القرية تقع في حوض الجبل على منحدر بسيط. في الوادي الأخضر يمر النهر وتتدفق مياهه تحت الصخور، وعلى جانبي النهر وبامتداده، ارتفعت أشجار الصفصاف عالياً.

بدأ كل شيء جميلاً جداً، إلى درجة أنه لم نكن نعرف ما إذا كان واقعاً أم خيالاً. مررت مرة أخرى في الطريق تحت الأرض وكان شيئاً جميلاً. ثم ذهبنا إلى سقز بسيارة الجيب. وعلى طول الطريق، تذكرت أن المغول قد مروا عبر هذه المنطقة. غالبية الساحات العامة وقرى المنطقة تحمل اسمين، فارسي ومغولي. كان الكورد يستخدمون هذه الأسماء.

في فندقنا في سقز، كان في انتظارنا مشكلة عويصة. طُلب منا زيارة الشرطة العسكرية. وتم إجراء تحقيق مع (ج) و(ح)، أُسرعت إلى الحمام وخبأت ورقة عبد الله قادري هناك.

كان تعامل الشرطة السرية حازماً، لكنهم لم يخرجوا عن حدود الاحترام. لحسن الحظ أنني قبل أن أذهب إلى الشرطة تحدثت مع أصدقائي. هم لم يقولوا الحقيقة للشرطة، قالوا بأنهم أتوا إلى إيران للبحث ويريدون مواصلة رحلتهم. هذا حقاً ما قصدناه. لقد تحدثت أكثر عن هدفنا وقلت، كان يجب أن نحصل على مهلة لاجراء متابعات أثنوغرافية من حضرتكم. حاولت الهروب إلى الأمام، لكن للأسف لم يعد يجدي نفعاً. كان علينا التفكير في هذا الأمر قبل زيارة ذلك الضابط.

لقد وضعوا (ف) في زنزانة منفردة، شعرت بأسف كبير حين علمت أنهم استخدموا ضد (ف) عقوبة الفلقة على طريقة القرون الوسطى، (ف) كوردي من القرية التي قصدناها، عذبه وضربه أسفل رجليه. لقد أدركت جيداً الآن لماذا يقاتل الكورد في جميع مناطقهم من أجل حريتهم.

---

### العالم مثل الوردة. شَمَّها وأعطها لصاحبك أيضاً (مثل شعبي كوردي)

---

في مكتب العقيد سقطت عيني على الكثير من بقايا مواد الصيد. ومجموعات الأفلام المأخوذة من الطواقم مثلنا وكانت معلقة حول خرائط عسكرية. وبهذه الطريقة فإن المتابعات الاثنوغرافية التي جرت قبلنا قد أتلفت. قبل إطلاق سراحنا أجبرونا على التقاط صورنا. لم يكن لدينا الحق في الخروج من مدينة سقز، في حال بقائنا ولم نكمل رحلتنا.

أعجبتني شخصية الشعب الكوردي أكثر. لم ينتقدنا (ف) ولا (س) بأي شكل من الأشكال، ولم يقولوا أي شيء للشرطة حول نوايانا. كان هذا تناقضاً كبيراً مع موقف إبراهيم المخادع. بعد الحصول على بعض المعلومات حول المناطق المحيطة بالمدينة، خرجنا من مدينة سقز بعد ذلك بيوم.

من بين شعوب المنطقة، هناك قرابة كبيرة بين الكورد والفرس. كلاهما من عائلة شعوب الهندو-جرمانية، لغوياً كلاهما من شجرة اللغات الهندو-إيرانية. لقد اندهشت من مدى قرب الكلمات الكوردية من الألمانية. فمثلاً: (Mutter) في الألمانية تصبح (Mader) باللغة الكوردية و«Vater» بالألمانية تصبح «Fader» بالكوردية، وكلمة «Eisen» بالألمانية تصبح «Esin» باللغة الكوردية. حسبما تذكر الأسطورة، ويذكرها أحد المعلمين واسمه (زندي)، بأن كاوه الحداد أنقذ الوطن الكوردي من قاتل الأطفال وطاغية نينوى في ٢١ آذار ٦١٢ ق.م. يعتبر يوم ٢١ آذار يوماً وطنياً لدى العديد من الشعوب ويمثل بداية الربيع. يحتفل الكورد والفرس بهذا اليوم باعتباره رأس السنة الجديدة - نوروز. في هذا اليوم يرتدي الناس أفضل ملابسهم ويحضرون أشهى الأطعمة، ويغنون ويرقصون. على سبيل المثال: يتم تنظيم حلقة الدبكة (Govenda Şepal) في مجموعات، رجالاً ونساءً، ولكن بشكل منفصل عن بعضهم، رغم أن دور المرأة في المجتمع الكوردي قوي. توقد النيران ليلاً على المرتفعات والجبال، وشعارهم أن الكورد يريدون أيضاً أن يعيشوا مثل الشعوب الأخرى حراً. وفق المنظور الديني، يوجد الإيزيديون والمسيحيون والنصارى هنا إلى جانب الإسلام. معظم الكورد هم من المسلمين السنّة، ففي نظرهم الخلفاء حلّوا مكان محمد (صلى الله عليه وسلم) في الإمامة. الكورد ليسوا متحررين من التصوف، الذي يمنحهم قوة الحياة، في تاريخهم هناك إرادة قوية للتعامل وتحقيق الأهداف: كـشعب حر يحاول تطوير وطنه الجبلي.



## موجز اقتصادي جغرافي

الشعب الكوردي له جذور هندية - جرمانية قديمة قبل أكثر من ٣٠٠٠ عام. مناطق سكنهم (ينظر الخريطة) يحدها من الغرب الأتراك، ومن الشمال الأرمن والأذريون، ومن الشرق الفرس، ومن الجنوب العرب. يقدر عدد سكان الكورد في تركيا بـ (٦ ملايين، و (٣,٥) مليون في إيران، و (١,٨) مليون في العراق، و (٠,٤) مليون في سوريا، و (١٥٠) ألف في الاتحاد السوفيتي. لغتهم هي الكرمانجية والسورانية<sup>(١)</sup>، ويكتبون بالأبجديات العربية واللاتينية. من الناحية الدينية، الكورد هم سنة ومسيحيون وإيزيديون. ويبلغ ارتفاع الجبال الكوردية نحو ٣٥٠٠ متر فوق مستوى سطح البحر. موطن الكورد غني بالخيرات والبركات، يقع في منطقة معتدلة وتتميز بوجود أربعة فصول في السنة، مثل قارة أوروبا.

**الموارد الأرضية (البتروول):** يوجد البترول في كوردستان بكثرة، خصوصا في كركوك والموصل «عين زالة» وخانقين.

**مصادر الحديد:** يوجد الحديد بالقرب من السليمانية وفي راوندوز. وقد أكدت شركة (Societe Investigation) الفرنسية بعد مسوحات وبحوث، أن استخراج الحديد غير ممكن عبر حفر المناجم. كما أن شركة (Krupp-Rennes) أيضاً تدرس هذه المشكلة حالياً.

**الغازات الطبيعية:** في كوردستان يمكن الحصول على عدة أنواع من الغاز الطبيعي، الذي يشكل مصدراً للعديد من الصناعات الكيماوية، تتوفر مصادر الغاز في جميعال.

**الكهرباء:** يمكن بناء محطة للطاقة الكهربائية في جميعال. ويوجد خزانان كبيران للسيطرة على للمياه هما خزان دوكان ودربنديخان. ترفض الحكومة العراقية حتى الآن السماح بوضع التوربينات لتوليد الكهرباء.

**الاسمنت:** يتم انتاج الأسمنت في سرجنار، ويمكن انتاجه بشكل مباشر في أغلب المناطق .

**مصانع السكر:** توجد مصانع للسكر في السليمانية.

**صناعة الغزل والنسيج:** يمكن زراعة القطن في مناطق الموصل حتى الآن لم يتم عمل أي شيء بهذا الخصوص.

(١) كما هو معروف؛ فإن الكرمانجية والسورانية هما لهجتان كورديتان وليستا لغتين، يبدو أن الأمر التبس على الكاتب .

التبغ: بلغت زراعة التبغ في كردستان آفاقاً جديدة، لو تم زراعتها وفق الطرق الحديثة، يمكن لها أن تحتل مكانة مرموقة في تصدير منتجات التبغ.

المنتجات الكيماوية: الملح الموجود في كركوك، قد يشكل أساساً لبناء مصنع للكلور والمواد الكيماوية.

الكروم: يتم انتاج الكروم ضمن السلاسل الجبلية في الأناضول، التي تمتد حتى جنوب كردستان.

الرخام: يوجد الرخام بألوان عدة وبجودة عالية من الدرجة الأولى، يوجد في مواقع ومناطق

كثيرة من كردستان.

اقتصاد الألبان: يمكن أن تكون الحقول الخصبة في كردستان أساساً لتوفير مجال اقتصادي واسع

لمنتجات الألبان.



## فهرست الصور

- 1- الخريطة تمثل منطقة الشرق الأدنى موضحاً عليها مناطق الشعب الكوردي. عن: (A. Lafteri))
- 1561 م - روما). مع الأخذ بنظر الاعتبار الوضع السياسي لعام 1966.
- 2- الأمير الكوردي د. كاميران عالي بدرخان في مقره بفرنسا.
- 3- نقل الأشجار لبناء الأكواخ على طريق كويه.
- 4- شاب مرشد للطرق وهو على البغل قرب الحدود الإيرانية.
- 5- طفل يأكل الحلويات أمام قرية ميركسور.
- 6- في مدخل كويه.
- 7- الناس الفضوليون على أسطح المباني الترابية كما في جميع الأماكن.
- 8- في كويه امرأة عجور تهز مهد طفل.
- 9- أحد أسكافيي السوق.
- 10- داخل ورشة للحدادة.
- 11- في مقهى الوحدة العسكرية.
- 12- مدخل وادي حيث مقر زعيم الكورد الجنرال مصطفى البارزاني.
- 13- ميرزا ، رئيس وحدة من البيشمركة.
- 14- النقل بالبغال إلى وحدات الثوار.
- 15- امرأة من كويه.
- 16- أحد الأغوات من ناحية رايات.
- 17- طفل بملامح هندية- جرمانية.
- 18- 19 مريم.
- 20- مشهد عائلة مع خادمهم، إلا أن صاحب البيت غير موجود.
- 21- في رحلة للصيد قرب الحدود التركية.
- 22- امرأة كوردية مع مجوهراتها التي تغطي رأسها.
- 23- نقل أعمدة البناء ( الأخشاب) من قسروك إلى كويه.
- 24- راكب البغل والبيشمركة، مسيحيان من مستوطنة للنصارى بالقرب من راوندوز.
- 25- قطيع الماعز في المراتع الصيفية.
- 26- شرانس إسلام في الشتاء، الزرائب والحراس لحماية قطيع المواشي من الذئاب.

- 27- راعٍ بالقرب من الحدود الإيرانية -العراقية.
- 28- مجموعة من التجّار عند المعبر الحدودي قرب شاهيدان.
- 29- 30، 31 الرّحل في منطقة رانيا.
- 32- عبور المياه بطوف خشبي بسيط.
- 33- امرأة على ضفة النهر لتحضير الغسيل قرب ديانا.
- 34- مشهد من ديانا.
- 35- أمام متجر في بوكان / أذربيجان الإيرانية - الكوردية.
- 36- تجفيف وتحضير التبغ.
- 37- فتاة أمام نسج السجاد في تبريز.
- 38- في فناء « حَوْش » ميرزا رستم.
- 39- سد دوكان.
- 40- بوابة الخروج من الوادي حيث مقر البارزاني.
- 41- مجموعة من مقاتلي بادينان وسوران.
- 42- التدريب وفق النظام الإنجليزي.
- 43- مواد عسكرية على ظهر البغال.
- 44- قطع لآلة قطع القش في جمى ريزان.
- 45- كوردي جريح محترق بقنابل النابالم.
- 46- مقاتل كوردي ينظف دماء صديقه الذي وقع شهيداً.
- 47- جمى ريزان بعد هجوم من الدبابات العراقية.
- 48- الرئيس البارزاني وهو في مؤتمر للبارتي.
- 49- 50 حراس البارزاني الشخصيون، أثناء الاستراحة وشرب الشاي.
- 51- كورديان أثناء تلقي التدريب على البرنو والرشاش الجيكي.
- 52- 53، 54 في مركز التدريب قرب جمى ريزان.
- 55- تنظيف طريق على الحدود الإيرانية، بعد انسحاب الوحدات العسكرية العراقية.
- 56- العقيد جلال الطالباي في مؤتمر في كويه.
- 57- طائرة مروحية محطة من قبل البيشمركة قرب إحدى قرى بامرني.
- 58- 59 وحدة عسكرية للثوار أثناء عبورهم الحدود العراقية الإيرانية.
- 60- مؤتمر للبرلمان الكوردي في رانيا (مؤتمر الحزب الديموقراطي الكوردستاني في رانيا)  
المترجم)).
- 61- حصن تركي قديم في كويه أصبح مقراً للقوات العراقية، لكن المدينة تحت سيطرة الكورد.

- 62- مقر عراقي يخضع الآن لسيطرة وحدة للمقاتلين الكورد.
- 63- وحدة خاصة بعمل اللاسلكي والراديو للاستماع إلى البث الإذاعي العراقي وتقومه.
- 64- مجموعة عسكرية كوردية في الطريق للهجوم على زاخو.
- 65- 66 عبور نهر الزاب على قَرَبِ هوائية من جلود الماعز.
- 67- خروج المياه تحت جذع شجرة في منطقة ثاميدي.
- 68- عودة مجموعة مقاتلة إلى المنزل، بقيادة العقيد الطالباني.
- 69- بقايا طائرة من نوع إيلوشين 28 أسقطها الكورد.
- 70- استيلاء الكورد على دبابة إيرانية روسية الصنع.
- 71- مجموعة من المقاتلين أثناء عبور الحدود الإيرانية، على جبل بالقرب من رايات، حيث المراعي الصيفية والثلوج الدائمة.
- 72- مقر في كهف في جمبي ريزان.
- 73- كهف رئيسي من الداخل.
- 74- محطة لتوليد الطاقة الكهربائية في الكهف مع فريق الصيانة.
- 75- مستشفى طوارئ في الكهف.
- 76- تحضير الحساء للكورد وأسرى الحرب العراقيين.
- 77- تحضير الخبز تحت الأرض.
- 78- 79 أسرى عراقيون في معسكر، وحرّاسهم الكورد.
- 80- تدريبات أولية على السلاح.
- 81- مجموعة فتيات في قرية « فيش خابور».
- 82- عازف صرناية كوردي قرب الحدود السورية- العراقية.
- 83- عرس ثنائي بمناسبة نوروز في كويه.
- 84- عيد نوروز وتحضير الشاي بالسماور.
- 85- طفلة صغيرة باللباس الكوردي الخاص بالعيد.
- 86- وقف إطلاق النار في يوم وطني.
- 87- النساء وهن يرتدين الثياب السوداء مع الأطفال أمام شجرة مزينة.
- 88- أصغر حارس للبارزاني.
- 89- سماور الشاي.
- 90- دبكة شبال (شه پال) للرجال.
- 91- نار نوروز.



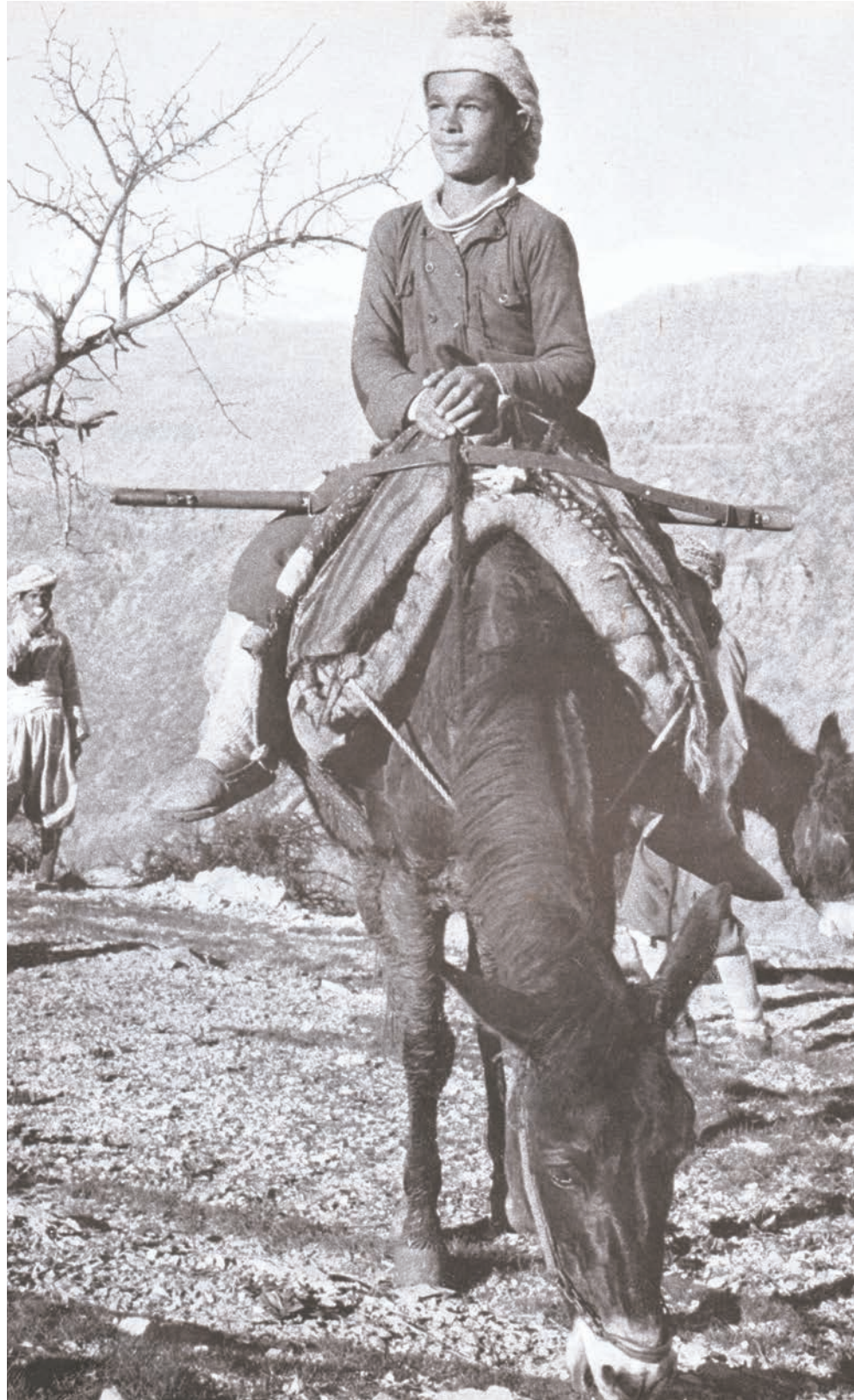






2







5





7



6



8





9



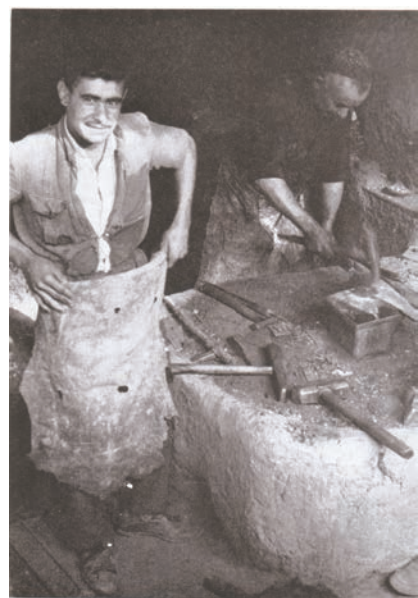
9



10



10



10



10



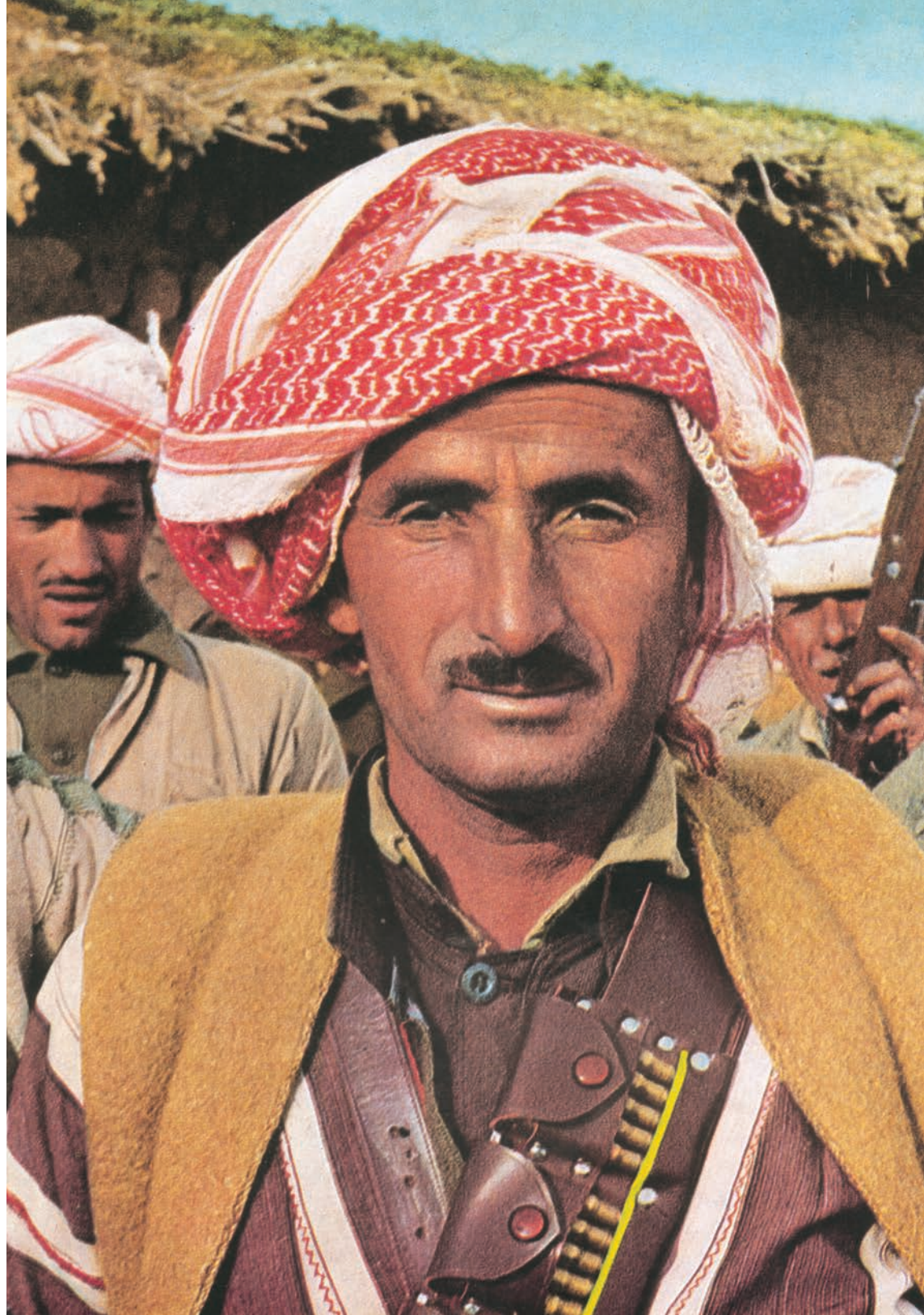
10



11



12



13



14



14



15





16

105



19



17

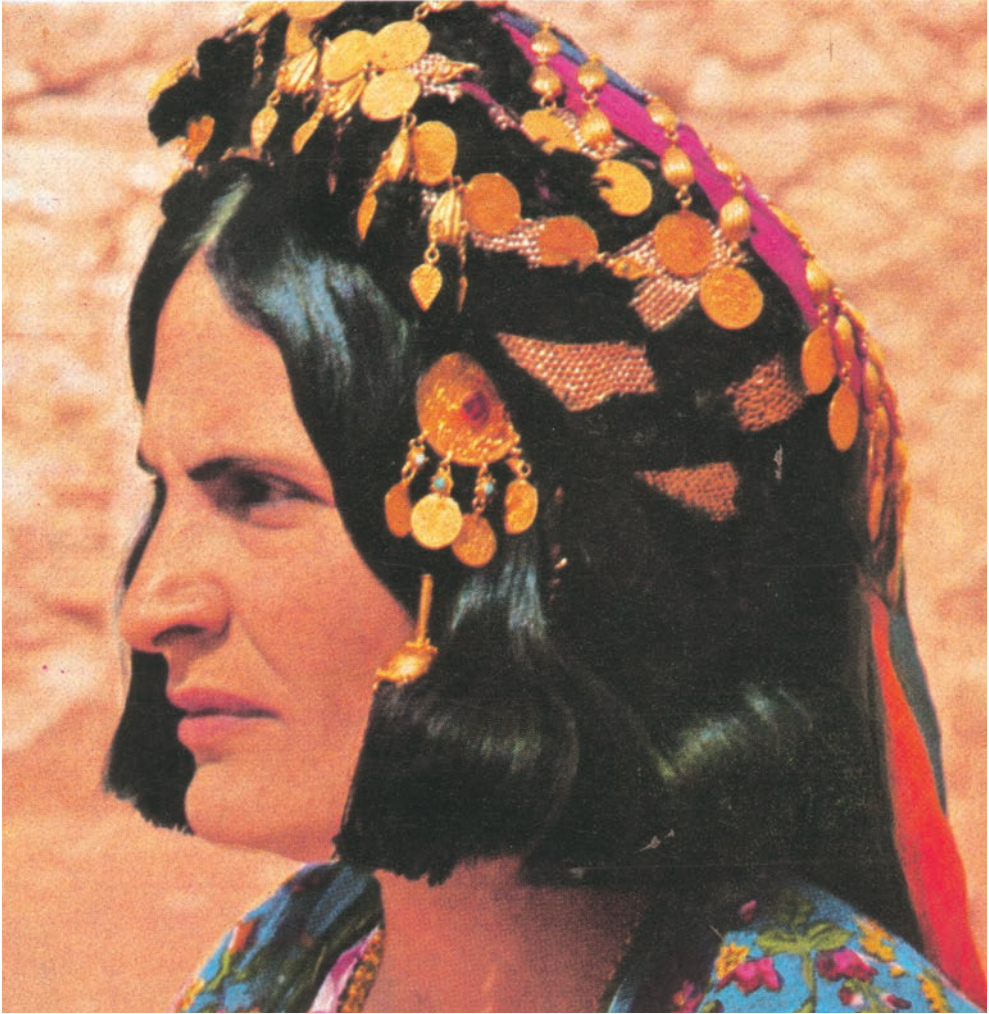


18





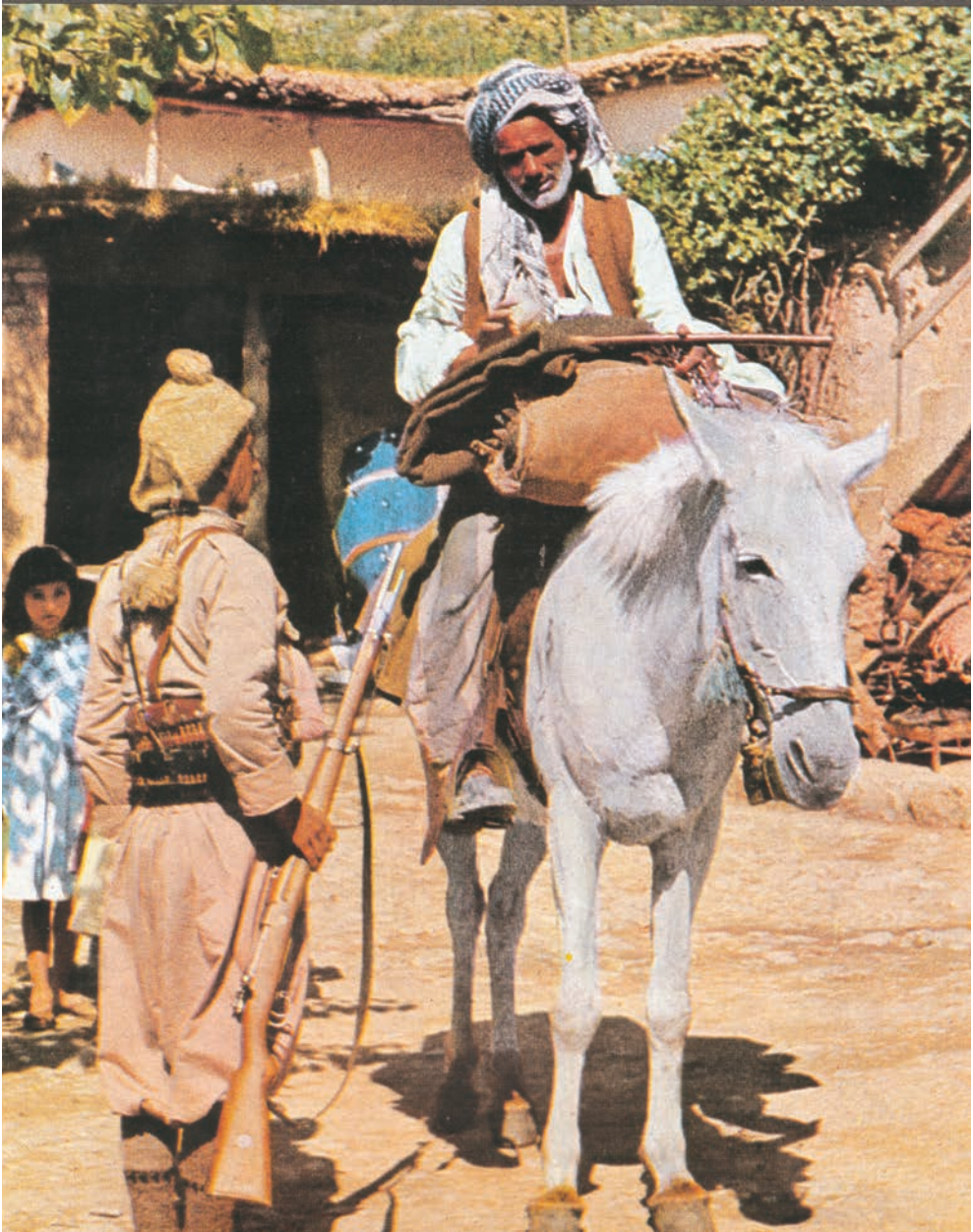
21



22



23



24







26



28



27



28



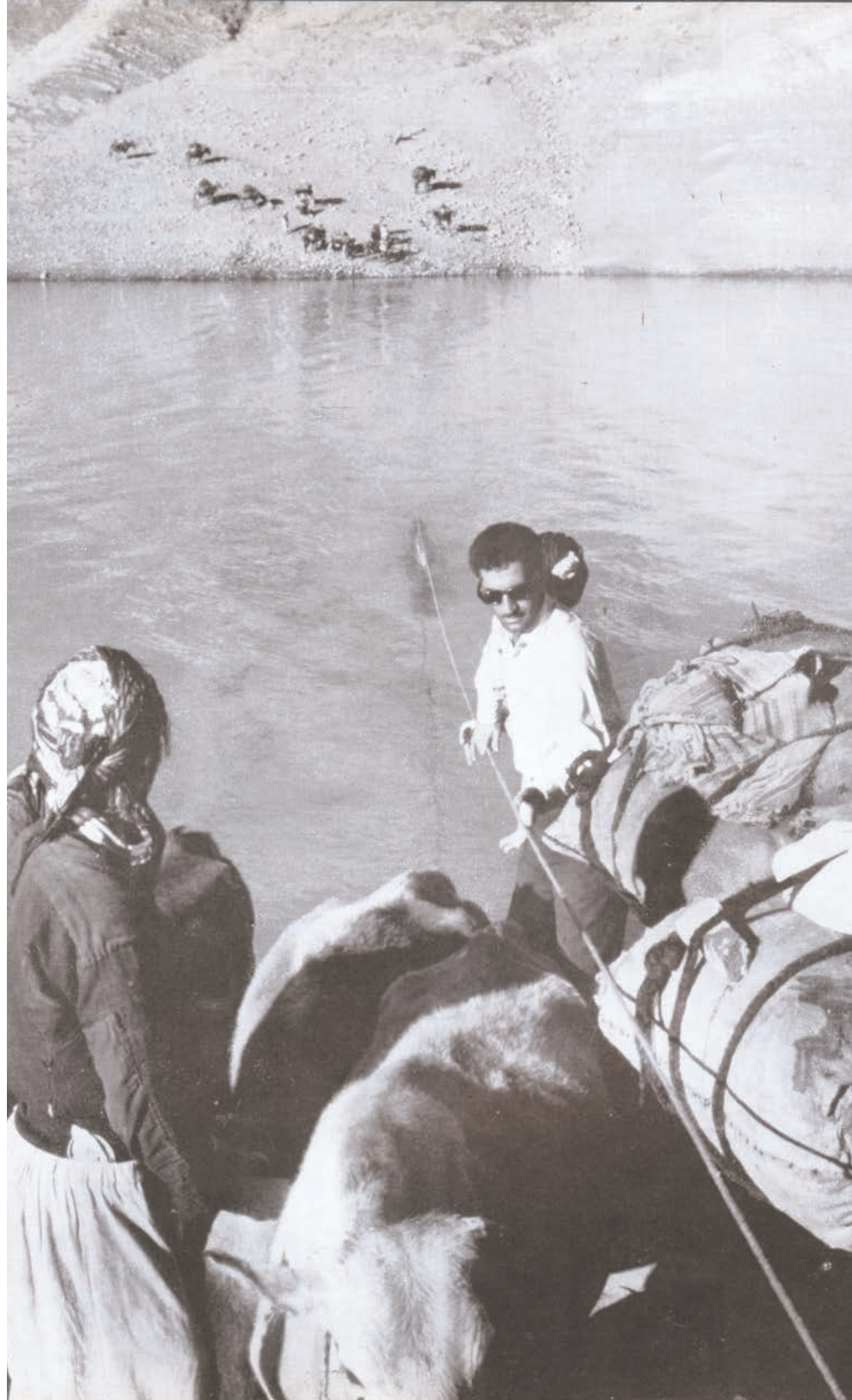
29



30



31



32



34



33





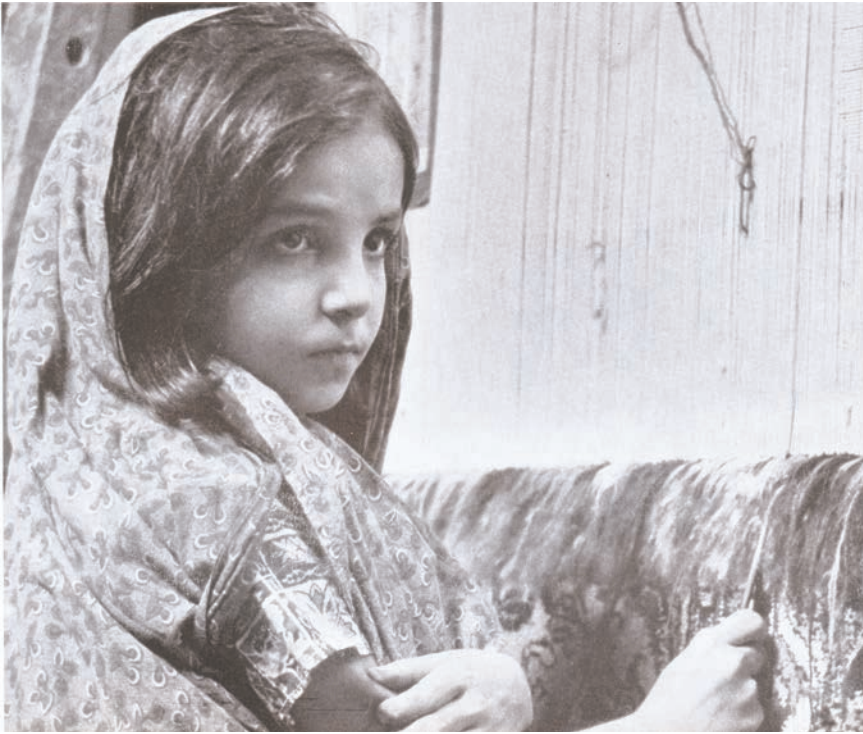
34



35



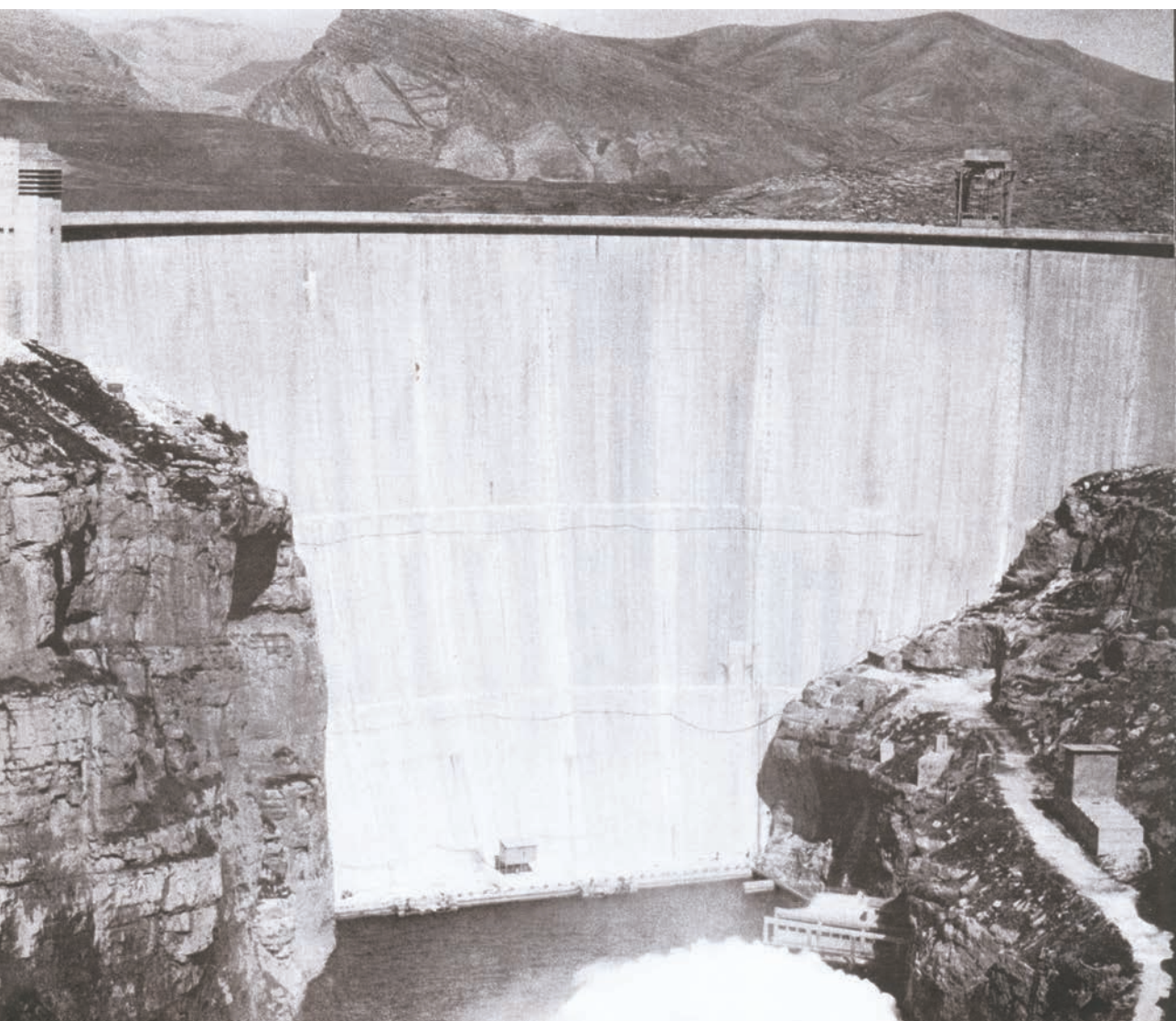
36



37







39







42





43



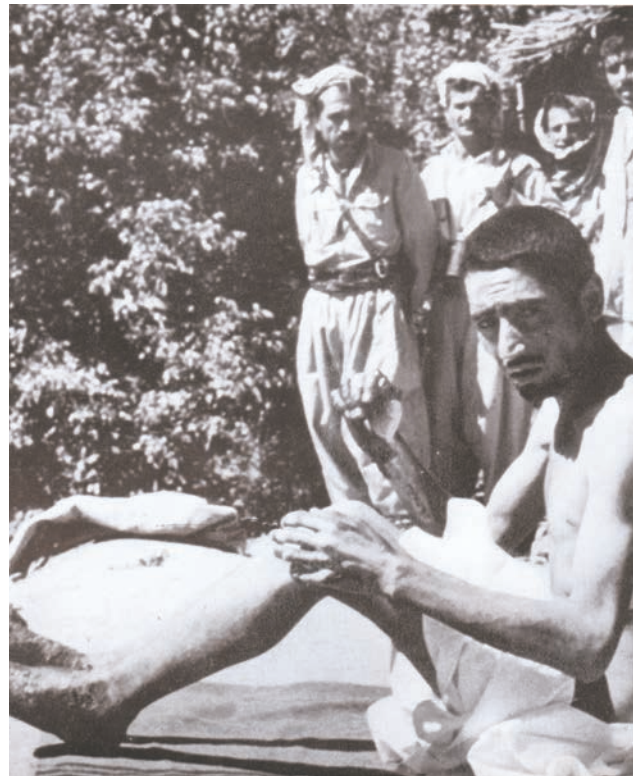
42



46



45









48



49



50



51



52





53



54







57

55



58



59



60



61



62



63

143

64



64









65



65



65



66





67







70



71





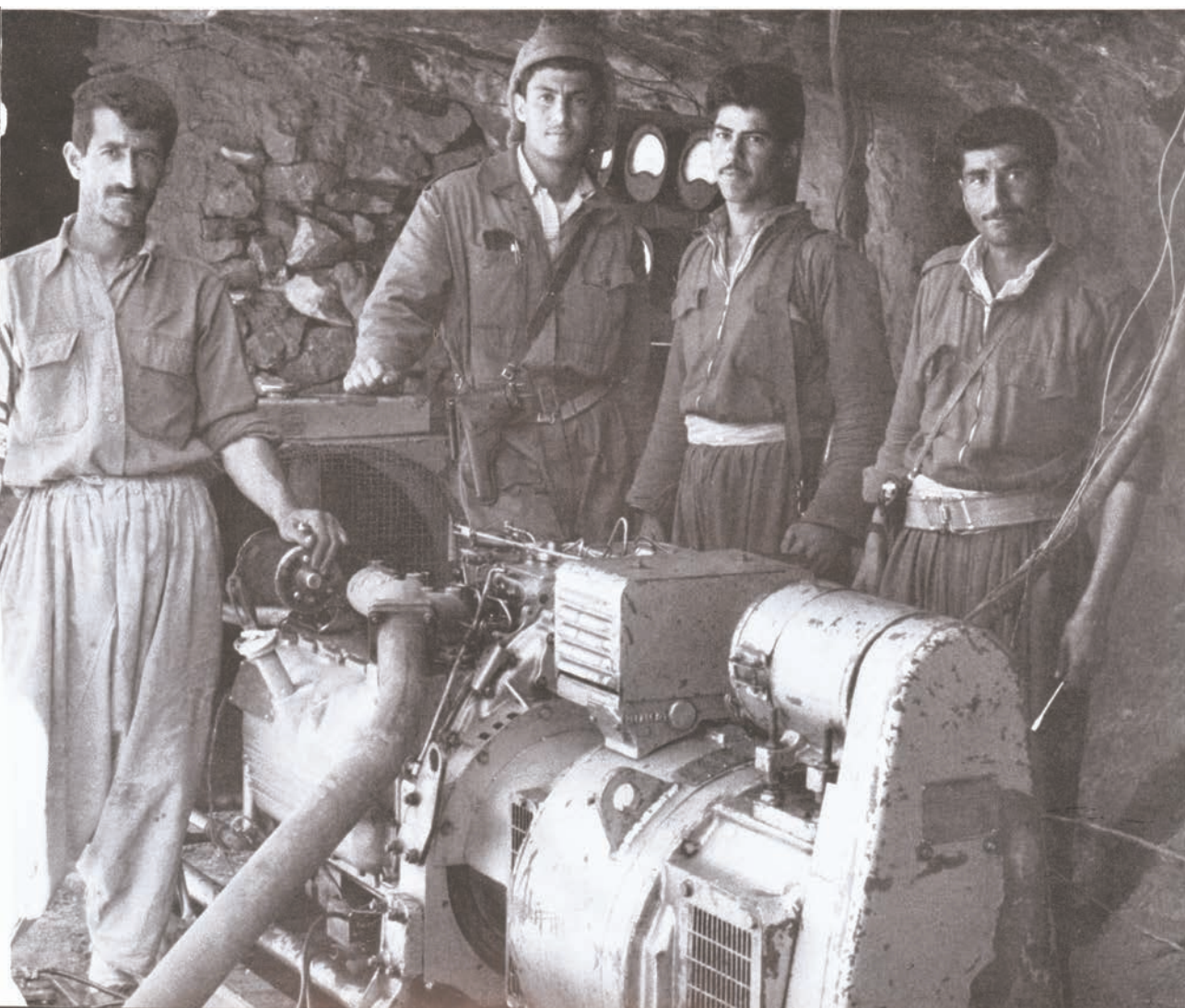
71



72



73



74



75



77



76



77



77



78





79







83





85



86

167











90

171

